Mensuel édité par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., 33 rue de Flandre à 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis v.z.w. Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 106
JANVIER - AOÛT
JANUARI - AUGUSTUS
2016



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Chers amis de Arthis / *Beste vrienden van Arthis* 3
Connaissez-vous notre association ? / *Kent u onze vereniging?* 5
Cours chez Arthis */ Lessen bij Arthis* 7
Formation préparatoire - Gestion de base/ *Voorbereidende opleiding - Basis bedrijfsbeheer* 9
Ateliers créatifs pour enfants / *Creatieve Workshops voor kinderen* 11
New Year's Wish Concert 12
Fête de nouvel an - Rencontre interculturelle / *Nieuwjaarsfeest - Interculturele ontmoeting* 15
Le projet « Le stage civique » / *Het project « De burgerstage »* 16
Forum citoyenneté / *Burgerschapsforum* 18
Romanian Gypsy Music 21
Débat télévisé : La carte professionnelle européenne/ *Televisiedebat : De Europese beroepskaart* 23
Interlitratour 2016 25
Dans le studio de Radio-TV Arthis / *In de studio van Radio-TV Arthis* 29
Ateliers créatifs intergénérationnels /*Creatieve intergenerationele workshops* 30
Le mois de la femme / *De maand van de vrouw* 32
Exposition "Portraits de femmes" / *Tentoonstelling "Vrouwenportretten"* 34
Invitation au Kukaï / *Uitnodiging voor een Kukai* 37
Rencontre-débat sur la migration - Présentation de livre/*Ontmoeting en debat over migratie – Boekvoorstelling* 39
Fleurir les femmes / *Vrouwen in de bloemetjes* 40
Concurs de creatie literara "Tinere talente" 42
Patrimoine Culturel Européen - l'exemple de Brâncusi/*Europees Cultureel Erfgoed - het voorbeeld van Brâncusi* 45
La situation de la Moldavie / *De situatie van Moldavië* 47
La culture pour les seniors / *Cultuur voor senioren* 50
Projet / *Project* Rom'attitudes 51
Roma Forum 53
Vernisajul expozitiei Coloram Europa – Baia Mare 54
Atelier de décoration traditionnelle d'œufs */ Workshop traditionele versiering van eieren* 55
Fête de l'enfance / *Feest van het kind* 57
Printemps Roumain à Bruxelles / *Roemeense Lente in Brussel* 58
Premiile Radio-TV Arthis 2016 63
Radio-TV Arthis 64
Sessions d'information/*Infosessies* 66
Femmes et enfants roms et l'éducation / *Romavrouwen, Romakinderen en opvoeding* 67
Expozitie-concurs pentru copii : Prietenul meu din alta tara 68
Le projet Colorier l'Europe / *Het project Europa in kleur* 69
Forum citoyenneté / *Burgerschapsforum* 75
Une journée en famille / *Een dag met de familie* 77
Bourse de la formation 2016 / *Opleidingsbeurs 2016* 79
Alegeri parlamentare în România – 2016 80
FARB / *FRVB* 82
Renforcement de la cohésion / *Versterking van het groepsgevoel – Zamfira* 83
Zamfira 84
SânzIAna 90
Preselectie pentru corala Arthis 93
Changements pour les pensions complémentaires / *Veranderingen voor aanvullende pensioenen* 94
Réductions d'impôt – y ai-je toujours droit ? / *Belastingvermindering – heb ik er altijd recht op ?* 96
Annonces - indépendants/*Advertenties - zelfstandigen* 98
Si cela vous intéresse…/*Mocht het u interesseren…* 99

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU :
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS V.Z.W. KAN U BEREIKEN TE:
VLAAMSESTEENWEG 33 RUE DE FLANDRE, 1000 BRUXELLES / BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an - FORTIS : 001-2904794-11 (fr) ou/of 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Raf Van der Veken, Liviu Hopârtean

Couverture / Cover: Sicra Estera – Lycée d'Art/Kunstenlyceum « Regina Maria », Alba Iulia, Roumanie/Roemenië

Chers amis de Arthis,

22 ans pour Arthis, période de travail intense où notre association est devenue plus mûre, plus efficace par rapport à son public et à ses demandes.

La communauté roumaine est la troisième à Bruxelles, par ordre d'arrivée. Notre objectif est de la rapprocher de la diversité bruxelloise et de lui faciliter l'accès à ses droits et de lui transmettre le respect du pays d'accueil. En même temps, nous œuvrons à la reconnaissance de cette communauté et de sa culture, comme partie intégrante de l'Europe et de toute la Belgique.

La culture, la tradition ou la modernité, d'un côté ou de l'autre, seront partagées en égale mesure pour développer un sentiment d'appartenance à une Europe unie, à un endroit de respect et de citoyenneté. En vue de toutes ces activités, Arthis utilise des moyens de communication et de transmission d'informations des plus modernes, tels : des e-mails, des SMS, communication directe lors de diverses rencontres, Facebook, site internet, revue ponctuelle et non pas en dernier lieu, le poste Radio-TV Arthis online. Radio-TV Arthis a fêté au mois de décembre deux année d'existence. Ainsi, notre activité a trouvé aussi un autre moyen d'arriver jusque chez vous, en son et images !

Vous pouvez nous écouter et voir chaque mercredi et vendredi, entre 17h00 et 19h00, dans des émissions ancrées dans la réalité, avec des interviews, des reportages, des informations et du divertissement apportés par une équipe professionnelle de bénévoles passionnés.

L'année 2015 a été aussi, l'année du rassemblement. La FARB – Fédération des associations roumaines de Belgique a regroupé 19 associations dans une plateforme de communication commune et d'entre-aide, dont 12 ont été reconnues par la VGC. Ainsi, nous avons été plus efficaces et plus près de notre public.

Pour 2016, nous continuerons sur la même voie afin d'être davantage à l'écoute des gens, par rapport à leurs problématiques et à leurs demandes.

Des projets déjà connus, des festivals, des concerts, des sessions d'information, des rencontres littéraires, des cours seront encore organisés pour vous réunir et pour trouver des solutions à une intégration interculturelle adaptée au niveau de chaque personne.

Arthis est un lieu de vie en Belgique, un pont vers la Belgique, un endroit de solidarité et de citoyenneté.

Beste vrienden van Arthis,

Arthis blaast 22 kaarsjes uit, een periode van intense arbeid, doorheen dewelke onze vereniging rijper en efficiënter geworden is naar het publiek en zijn vragen.

De Roemeense gemeenschap vormt in Brussel de derde grootste nieuwkomersgroep. Onze doelstelling is om deze in contact te brengen met de Brusselse diversiteit, de toegang tot zijn rechten te verbeteren, en hem respect voor het gastland bij te brengen. Tegelijkertijd werken we aan de erkenning van deze gemeenschap en haar cultuur als een integraal deel van Europa en van gans België.

Cultuur, traditie en moderniteit moeten langs beide kantenin gelijke mate gedeeld worden om een gevoel van betrokkenheid te ontwikkelen bij een Europese Unie, bij een ruimte van respect en burgerschap.

Arthis gebruikt de modernste communicatiemiddelen om haar activiteiten bekend te maken: e-mail, SMS, directe communicatie tijdens ontmoetingen, facebook, het tijdschrift en *–last but not least-* de zender Radio-TV Arthis online. Radio-TV Arthis vierde in de maand december zijn tweejarig bestaan. En zo vindt onze werking een extra middel om tot bij u te geraken, in klank en beeld!

U kunt ons elke woensdag en vrijdag horen tussen 17u en 19u met uitzendingen die verankerd zijn in de actualiteit. Een professionele en uiterst gepassioneerde vrijwilligersploeg zorgt voor interviews, reportages, informatie en vertier.

2015 was ook het jaar van nieuwe samenwerking. De FARB – Federatie van Roemeense Verenigingen in België, bracht 19 verenigingen samen in een gemeenschappelijk communicatieplatform. Zo willen we nog efficiënter werken en nog dichter bij ons publiek staan.

In 2016 gaan we op hetzelfde spoor verder, met de oren gespitst voor problemen en vragen.

Bekende projecten, festivals, concerten, infosessies, literaire ontmoetingen, opleidingen, etc. zullen verder mensen samenbrengen om interculturele integratiemogelijkheden te vinden aangepast aan elke persoon.

Arthis is een plaats waar geleefd wordt, een brug naar België en een huis van solidariteit en burgerschap.

Arthis vous offre des possibilités pour passer votre temps avec toute la famille, pour vous divertir et vous former à la fois pour la nouvelle vie en Belgique.

Arthis reste un endroit de rencontre et d'information. N'hésitez pas à pousser notre porte ! Nous vous y attendons !

Si vous voulez soutenir notre travail, n'oubliez pas la cotisation annuelle de 25 € que vous pouvez verser dans les comptes BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (ndls). Nous vous rappelons que l'association francophone est reconnue fiscalement et que tout don de minimum 40 € peut être déduit des contributions (uniquement pour le compte francophone).

Nous vous remercions déjà et soyez sûrs, nous veillerons toujours à mettre en pratique votre confiance en nous et vos idées à travers des activités concrètes qui représentent vos et nos objectifs.

L'Equipe de Arthis et de Radio-TV Arthis

Arthis biedt mogelijkhedenom tijd met de hele familie door te brengen, zich te ontspannen of bij te leren. Het nieuwe leven in België krijgt daarbij de nodige aandacht.

Arthis blijft een plek voor ontmoeting en informatie. Twijfel dus niet om bij ons aan te kloppen! We zijn er voor u!

Als u onze werking wil ondersteunen kunt u een bijdrage doen vanaf €25 op de rekeningen BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl). De Franstalige vereniging is fiscaal erkend waardoor alle giften vanaf €40 fiscaal aftrekbaar zijn (enkel voor de Franstalige rekening).

We danken u bij voorbaat en wees er maar zeker van dat we uw vertrouwen in ons zullen omzetten in concrete activiteiten die tegemoet komen aan uw en onze doelstellingen.

Het team van Arthis en Radio-TV Arthis



Connnaissez –vous notre association ?

Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl travaille en faveur de la communauté roumaine de Belgique.

Arthis est une organisation d'éducation permanente qui s'occupe de l'intégration des personnes venues de l'Europe de l'Est et accorde une grande attention à l'aspect socioculturel de celle-ci.

Fondée en 1994 à Lessines par un groupe de roumains et de belges, Arthis avait comme but la valorisation et l'intégration des roumains vivant en Belgique par leur propre culture et par l'apprentissage de la nouvelle culture d'accueil. Avec le temps, on s'est rendu compte que cette activité était réductive car, installée en 1999 en plein cœur de Bruxelles, Arthis se confrontait avec une forte demande sociale venant des vagues successives de l'immigration de l'Est : roumains, moldaves, ukrainiens, tziganes, bulgares, serbes, albanais etc., mais aussi une demande légitime de l'ancienne diaspora (ou l'exil) formée bien sûr de roumains, juifs, saxons, hongrois etc. de préserver leur culture et la présenter comme une richesse pour l'Europe en vue de l'entrée de ce pays dans l'Union Européenne.

Suite à ces données, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine s'est proposé d'organiser des activités qui puissent satisfaire les goûts de son public et de jouer aux niveaux de plusieurs domaines :

- le domaine social: un service d'interprétariat et de traductions pour les plus démunis, un service de médiation interculturelle, un service d'accueil des primo-arrivants et des consultations juridiques collectives ponctuelles avec des spécialistes belges et roumains pour des thèmes d'intérêt général (permis de travail, homologation des diplômes, statut d'indépendant etc.).
- le domaine socioculturel: des cours de langues (français, néerlandais, roumain, d'alphabétisation), des cours professionnels dans divers métiers et d'initiation en informatique pour les personnes de troisième âge, etc.
- le domaine artistique: concerts, expositions, conférences, débats, théâtre, rencontres, projections de films, festivals, etc. réalisés dans le but d'établir un climat de convivialité entre des personnes d'origines différentes et de faire connaître davantage la culture des pays de l'Est en vue de la valorisation de leur patrimoine culturel et d'une meilleure connaissance suite à l'entrée de ceux-ci dans l'Union Européenne.

Afin de maintenir la liaison avec nos membres, nous éditons une revue trilingue (français, néerlandais, roumain) qui s'appelle « *Quoi de Neuf ?* » et qui reprend largement les activités proposées mais aussi la vie de la communauté roumanophone de Belgique.

Kent u onze vereniging?

Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw werkt voor de Roemeense gemeenschap in België. Het is een organisatie gericht op permanente vorming, die zich bezighoudt met de integratie van mensen die uit Oost-Europa naar hier zijn gekomen, en besteedt veel aandacht aan het socioculturele aspect van die integratie.

Arthis werd gesticht in 1994 te Lessines, door een groep Roemenen en Belgen, eerst als Franstalige organisatie die ook activiteiten in het Nederlands organiseerde. In 2000 volgde de oprichting van de Nederlandstalige vzw. Arthis heeft altijd het doel gehad Roemenen die in België wonen, samen met hun cultuur te valoriseren en te integreren, o.a. door het aanleren van de nieuwe, ontvangende cultuur waarin ze terechtkomen. Mettertijd begon men zich te realiseren dat deze activiteit beperkt was want in 1999, toen Arthis zich in hartje Brussel vestigde, werd het geconfronteerd met opeenvolgende migratiegolven uit het oosten: Roemenen, Moldaven, Oekraïners, zigeuners, Bulgaren, Serviërs, Albanezen enz., maar ook met de - overigens legitieme - vraag van deze oude diaspora om hun cultuur te behouden en het tegelijk te presenteren al seen rijkdom voor Europa, gezien de toetreding van dit land tot de Europese Unie. Bijgevolg is Arthis begonnen met de organisatie van activiteiten die in de smaak zouden kunnen vallen van dit publiek, en dat op verschillende niveaus:

- Op sociaal vlak: met een vertaal-en tolkdienst voor de minst bevoorrechten, een interculturele bemiddelingsdienst, een onthaaldienst voor nieuwkomers, en collectieve juridische consultaties met Belgische en Roemeense specialisten, rond thema's van algemeen belang (werkvergunning, gelijkschakeling van diploma's, statuut van onafhankelijke enz.)
- Op socioculturel vlak: met taalcursussen (Frans, Nederlands, Roemeens, alfabetisering, professionele cursussen in verschillende beroepen, initiatie in informatica voor personen van de derde leeftijd, enz.
- Op artistiek vlak: concerten, tentoonstellingen, conferenties, debatten, theater, ontmoetingen, filmprojecties, festivals enz, gerealiseerd met het doel een goed samenlevingsklimaat na te streven, tussen personen van verschillende origines, en de cultuur van Oost-Europese landen beter bekend te maken, in het licht van de valorisatie van dit cultureel patrimonium, en van een betere kennis van deze landen na hun toetreding tot de Europese Unie.

Om het contact met al onze leden te onderhouden, geven we een drietalig tijdschrift uit (Nederlands, Frans en Roemeens), onder de naam "*Quoi de neuf?"*.

Arthis a une activité de continuelle interférence avec les autres cultures en évitant ainsi la ghettoïsation de la communauté roumaine et en mettant au courant les membres de notre association, d'origines différentes, avec des informations d'intérêt général concernant les lois et les droits en Belgique et les possibilités de formation et d'information permanentes. Arthis dispose de la seule bibliothèque de langue roumaine de Belgique. Depuis 2013, Arthis a une radio online : Radio-TV Arthis

Le groupe folklorique Zamfira de Arthis est membre de la Fédération DAPO (Fédération Wallonne des Groupements de Danses et Musiques Populaires).

Pendant ses 22 ans d'existence, Arthis a été reconnue par plusieurs institutions : la Province de Hainaut, la Ville de Lessines, Wallonie-Bruxelles International, la Communauté Française Wallonie-Bruxelles, les Tournées Art & Vie, le Ministère des Finances pour les dons et legs des membres, le Service de la Promotion des Lettres; la Co.Co.F. dans le cadre de l'Education permanente, l'Insertion et la Cohésion sociale, la Ville de Bruxelles - l'Echevinat de l'Egalité des Chances et de la Solidarité Internationale, de l'Instruction publique et de la Jeunesse, le F.I.P.I. et la Fondation Roi Baudouin.

Pour ces activités, Arthis a reçu en 2002, de la part du Ministère de la Culture de la Commission Communautaire Flamande le prix pour la meilleure association socioculturelle de Bruxelles, en 2004, elle a été parmi les nominalisations pour le prix « La Plume » et suite au télévoting, elle s'est classée sur la 2e place. Elle enchaîne avec le prix « Eugène Ionesco », et ensuite, en 2008, Arthis obtient le prix pour l'alphabétisation de la Fondation Roi Baudouin.

Programme avec le public du mardi au vendredi, de 10:00 – 12:00 et de 14:00 à 18:00

Daarin staan verslagen over onzeactiviteiten, maar ook het leven van de Roemeenstalige gemeenschap in België komt er ruimschoots aan bod.

De vereniging onderhoudt voortdurend de dialoog met andere culturen, om ghetto's en hokjesdenken te vermijden. Tegelijk willen we onze leden informeren over zaken van algemeen belang, over wetten en rechten in België, en de mogelijkheden inzake (voortgezette) permanente vorming en informering. Arthis beschikt over de enige Roemeenstalige bibliotheek in België. Sinds 2013 heeft Arthis een online radio: Radio-TV Arthis.

De volksdansgroep Zamfira van Arthis is een lid van de Federatie DAPO (Fédération Wallonne des Groupements de Danses et Musiques Populaires).

Over de 22 jaar dat het bestaat, is de Nederlandstalige vzw Arthis erkend door:

- Vlaamse Gemeenschapscommissie, Directie Cultuur
- Vlaamse Gemeenschapscommissie, Directie Welzijn en Gezondheid
- Vlaamse Gemeenschap, Directie Cultuur en Afdeling Volksontwikkeling en Bibliotheek
- Koning Boudewijnstichting

Als beloning voor de kwaliteit van de activiteiten die door Arthis georganiseerd worden, kreeg Arthis december 2002 van de Vlaamse Gemeenschapscommissie de pe Prijs voor beste socio-culturele vereniging in Brussel. De vereniging was ook bij de genomineerden voor de prijs "De Pluim", en kwam bij de televoting op de tweede plaats terecht. Ze gaat verder met de prijs "Eugen Ionescu", en in 2008 krijgt Arthis de prijs voor Alfabetisatie van de Koning Boudewijnstichting.

Programma met het publiek, van dinsdag tot vrijdag, van 10u00 tot 12u00 en van 14u00 tot 18u00.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Top Business & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition d'art contemporain

9 pour la Roumanie Magique

Tentoonstelling hedendaagse kunst

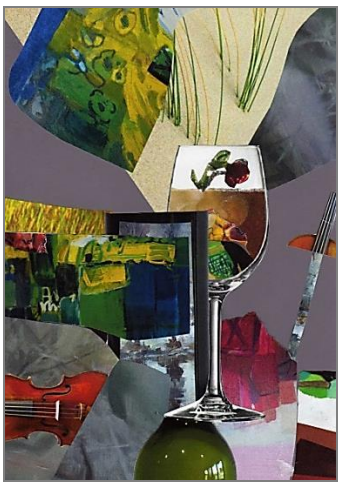
9 voor Magisch Roemenië

Exposition ouverte / Tentoonstelling geopend: 14.10.2015-28.02.2016

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Artistes/Kunstenaars : Adriana Badescu, Cristian Badescu, Luiza Cala, Mihail Gavril, Vasile Pop Negresteanu, Nazen Peligrad, Rodica Toth Poiata, Constantin Tofan, Anton Ratiu.

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org



Collage : Anca Sevtov

Organisateurs/ Organisatoren : Arthis, Top Business, Arthis Artists, Atlassib, CreArt, Vinarte(id), Goldart, LAR tours, Universitatea Petre Andrei Iasi, Piata de Arta, Radio-TV Arthis, ROACT (Regional Organisation Against Copyright Theft), Romanian Airport Services

Avec le soutien de/Met de steun van: FW-B, Vlaamse Gemeenschapscommissie, CoCoF, Stedenfonds

Cours chez Arthis

Cette année, Arthis vous propose des cours de néerlandais pour débutants, des cours de français pour débutants et avancés, et des cours de roumain pour débutants. Le cours de roumain est organisé en conformité avec les standards établis par le Conseil de l'Europe.



Cours chez Arthis / Lessen bij Arthis

Pour les personnes qui souhaitent mieux comprendre le contexte de la société belge, de ses institutions et de ses coutumes, Arthis propose également un cours d'intégration.

Un autre cours proposé par Arthis est le cours d'alphabétisation en français, cours destiné aux personnes qui veulent apprendre à lire et à écrire. Grâce à la manière dont nous avons conçu ce cours, de façon à s'adapter au mieux au public participant, le nombre d'inscrits augmente chaque année.

Concernant les cours professionnels, nous sommes en phase d'évaluation du projet avec Syntra et finalisons, cette année aussi, les cours de coiffure et d'accès à la gestion avec traduction simultanée vers le roumain. Le cours de gestion est destiné aux personnes qui souhaitent devenir entrepreneurs et qui ne sont pas en possession d'un diplôme de baccalauréat ou qui l'ont obtenu après l'année 2000.

Dans ce but nous travaillons aussi avec microStart afin de préparer les futurs indépendants pour leur examen d'accès à la gestion.

Les ateliers créatifs pour enfants offriront cette année une large palette d'activités spécialement adaptées aux enfants. Dans le cadre de ces ateliers, Arthis propose aussi des cours de roumain, d'histoire, de géographie, de dessin et des cours de musique, dans une manière interactive et interdisciplinaire.

Lessen bij Arthis

Dit jaar voorziet Arthis lessen Nederlands voor beginners, lessen Frans voor beginners en gevorderden en Roemeens voor beginners. De lessen Roemeens zijn conform de standaarden opgesteld door de Raad van Europa. Voor mensen die de context van de Belgische samenleving, haar instellingen en gewoontes beter willen begrijpen, stelt Arthis een cursus integratie voor.

De cursus alfabetisering in het Frans is bestemd voor mensen die willen leren lezen en schrijven. Dankzij de manier waarop we ons zo goed mogelijk aanpassen aan het deelnemende publiek, stijgt het aantal ingeschrevenen elk jaar.



Cours chez Arthis / Lessen bij Arthis

Wat de beroepscursussen betreft, zitten we in een evaluatiefase van het project met Syntra, en werken we ook dit jaar de cursussen haartooi en bedrijfsbeheer af, met simultane vertaling naar het Roemeens. De cursus bedrijfsbeheer is bestemd voor mensen die ondernemer willen worden maar die geen diploma secundair onderwijs hebben of dit na het jaar 2000 behaalden.

Daarom werken we ook samen met microStart om de toekomstige zelfstandigen voor te bereiden op hun examen bedrijfsbeheer.

De creatieve workshops voor kinderen bieden dit jaar een uitgebreide keuze van aangepaste activiteiten. In het kader van deze ateliers stelt Arthis ook lessen Roemeens, geschiedenis, aardrijkskunde, tekenen en muziek voor, steeds op een interactieve en interdisciplinaire manier.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Curs de limba franceza pentru începatori



Durata cursului: ianuarie-iunie 2016
Pret: 60 €

Adresa: Arthis – 33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles
Cursul va avea loc o data pe saptamâna (2 ore), luni seara.
Ora exacta de început a cursului va fi stabilita ulterior.
Înscrierile se fac la Arthis, de marti pâna vineri, între orele 09:00-12:00 si 14:00-18:00
Informatii : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Arthis este o asociatie recunoscuta în Belgia de catre Comunitatea Franceza – Educatie permanenta, Comisia Comunitara Franceza, Primaria Orasului Bruxelles, Ministerul Culturii si al Bunastarii din cadrul Comisiei Comunitare Flamande.
Cursurile organizate de Arthis sunt recunoscute de catre aceste institutii. Cursurile sunt recunoscute de catre ONE (Oficiul National pentru Copii) si ONAFTS (Oficiul National pentru Alocatii Familiale pentru Lucratorii Salariati)

Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
organise

Cours de français pour débutants

Durée du cours: janvier-juin 2016
Prix: 60 €

Adresse: Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Le cours aura lieu une fois par semaine (2h),
le lundi soir.

L'horaire exact du cours sera établi ultérieurement.
Inscriptions chez Arthis, de mardi au vendredi, entre 09:00-12:00 et 14:00-18:00

Renseignements : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Avec le soutien de : Fédération Wallonie-Bruxelles, CoCoF, Stedenfonds.

Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
organiseert een

Cursus Frans voor beginners

Duur van de cursus: januari-juni 2016
Prijs: 60 €

Adres: Arthis – Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
De cursus zal één keer per week plaatsvinden, op maandagavond.

Het precieze uurrooster wordt later nog vastgelegd.
Inschrijvingen bij Arthis, van dinsdag tot vrijdag, 09.00-12.00 u. en 14.00-18.00 u.

Inlichtingen : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, CoCoF, Stedenfonds.

ScriptaLinea

organise/organiseert

Rencontre littéraire / Literaire ontmoeting

28.01.2016 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En collaboration avec / In samenwerking met Arthis asbl/vzw

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Micro-Start

organisent/organiseren

Formation préparatoire à l'examen du Jury central
Gestion de base

Voorbereidende opleiding voor het examen van de 'Jury central'
Basis bedrijfsbeheer



Ces cours vous préparent pour l'examen de connaissances de gestion de base organisé par le Jury central.
La réussite de cet examen vous permet d'obtenir le statut d'indépendant.
Deze lessen bereiden u voor op het examen basis bedrijfsbeheer georganiseerd door de 'Jury central'.
Door te slagen voor dit examen kan u het statuut van zelfstandige bekomen.

Inscription OBLIGATOIRE à l'examen avant la première séance de cours (avec preuve à l'appui).
Inschrijving voor het examen VERPLICHT voor de eerste les (bewijs meebrengen)

Ces cours se déroulent en français / De lessen gaan door in het Frans

Horaire des cours / Uurrooster lessen:
Cours 1 – Janvier 2016 (6 demi-jours) / **Cursus 1 – Januari 2016** (6 halve dagen)
mardi/dinsdag 5/01, vendredi/vrijdag 8/01, mardi/dinsdag 12/01, vendredi/vrijdag 15/01, mardi/dinsdag 19/01, vendredi/vrijdag 22/01
Cours 2 – Février 2016 (6 demi-jours) / **Cursus 2 – Februari 2016** (6 halve dagen)
Mardi/dinsdag 2/02, vendredi/vrijdag 5/02, mardi/dinsdag 9/02, vendredi/vrijdag 12/02, mardi/dinsdag 16/02, vendredi/vrijdag 19/02
Cours 3 – Mars 2016 (6 demi-jours) / **Cursus 3 – Maart 2016** (6 halve dagen)
Mardi/dinsdag 1/03, vendredi/vrijdag 4/03, mardi/dinsdag 8/03, vendredi/vrijdag 11/03, mardi/dinsdag 15/03, vendredi/vrijdag 18/03

Ces cours sont gratuits / Deze lessen zijn gratis

Infos et inscriptions / Info en inschrijvingen: 02/511 34 20 ; info@arthis.org
En collaboration avec/I.s.m.: FARB, Syndicat des Travailleurs Roumains en Belgique/Vakbond van Roemeense werknemers in België
Avec le soutien de: VGC, Fédération Wallonie-Bruxelles, CoCoF.

microStart est un organisme de microcrédit qui propose des prêts jusque 15.000 € pour démarrer votre activité ou financer vos projets professionnels. microStart met également à votre disposition un réseau d'experts pour vous proposer des conseils, un accompagnement et des formations gratuites pour vous aider à développer votre projet (comme les cours de gestion).

microStart is een instelling voor microkredieten, waar u leningen tot 15.000 € kan krijgen om uw activiteit op te starten of uw professionele projecten te financieren. Bovendien kan u bij ons netwerk van experten steeds terecht voor professioneel advies, gratis begeleiding en opleidingen (zoals cursussen bedrijfsbeheer).

Arthis si Micro-Start

organizeaza

Cursuri de pregatire pentru examenul de
« Acces la gestiune de baza »



Aceste cursuri va pregatesc pentru
Examenul de cunostinte de gestiune de baza
organizat de catre Juriul Central.
Reusirea acestui examen va permite sa obtineti statutul de independent.

Cursurile se desfasoara în limba franceza.

Programul cursurilor :
Curs 1 – Ianuarie 2016
marti 5/01, vineri 8/01, marti 12/01, vineri 15/01, marti 19/01 si vineri 22/01
Curs 2 – Februarie 2016
marti 2/02, vineri 5/02, marti 9/02, vineri 12/02, marti 16/02 si vineri 19/02
Curs 3 – Martie 2016
marti 1/03, vineri 4/03, marti 8/03, vineri 11/03, marti 15/03 si vineri 18/03

Aceste cursuri sunt gratuite.

Informatii si înscrieri: 02/511 34 20 ; info@arthis.org

În colaborare cu : FARB, Sindicatul Lucratorilor Români din Belgia
Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Flamande, Comunitatii Franceze, CoCoF.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Ateliers créatifs pour enfants / Creatieve Workshops voor kinderen

chaque samedi/elke zaterdag *de/van* **09:30** *à/tot* **12:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En collaboration avec/In samenwerking met: Association des parents roumains en Belgique / Vereniging van Roemeense ouders in België
Avec le soutien de /Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, La Communauté Française, CoCoF, VGC

Arthis a toujours donné beaucoup d'importance aux activités destinés aux enfants. Les ateliers créatifs développent chez les plus jeunes les attitudes artistiques, linguistiques et les habiletés de chacun. En même temps, nous sommes très attentifs à la formation citoyenne des enfants et aux activités qui les mettent dans des situations réelles et où ils doivent réagir.

Arthis heeft altijd veel belang gehecht aan activiteiten voor kinderen. De creatieve workshops hebben bij de jongsten gezorgd voor de ontwikkeling van hun artistieke en linguïstische en manuele vaardigheden. Tegelijkertijd zijn we erg aandachtig geweest voor burgerschapsvorming van de kinderen en voor activiteiten die hen in reële situaties plaatsen en waar ze op moeten reageren.



Ateliers créatifs chez Arthis / Creatieve Workshops bij Arthis



Ateliers créatifs chez Arthis / Creatieve Workshops bij Arthis

Les ateliers créatifs pour enfants sont des activités où la multiculturalité et l'intergénérationnel se côtoient. L'échange et la transmission des valeurs sont très importants dans l'apprentissage du respect des âges.

Les arts, la nature, l'amitié, la lecture, la parole – voilà les thèmes que nous vous proposons cette année !

De creatieve workshops voor kinderen zijn activiteiten waar multiculturaliteit en het intergenerationele samenkomen. Uitwisseling en overdracht van waarden zijn erg belangrijk bij het leren van respect voor verschillende leeftijden.

Kunst, natuur, vriendschap, lezen, spreken – dat zijn de thema's die we u dit jaar voorstellen !



Ateliers créatifs chez Arthis / Creatieve Workshops bij Arthis



Ateliers créatifs chez Arthis / Creatieve Workshops bij Arthis

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia »
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAŢIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

ORPHEUS

organize/organiseert

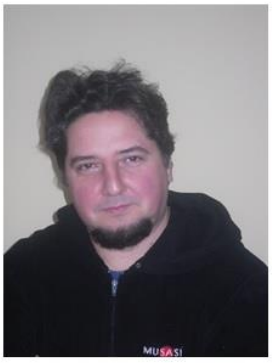
New Year's Wish Concert

SA/ZA 16.01.2016 *à/om* **20:00**

Atelier Marcel Hastir - Rue du Commerce 51 Handelsstraat, ét. 2 verd., 1000 Bruxelles/Brussel









Réception/Receptie

Interprètes/Uitvoerders:

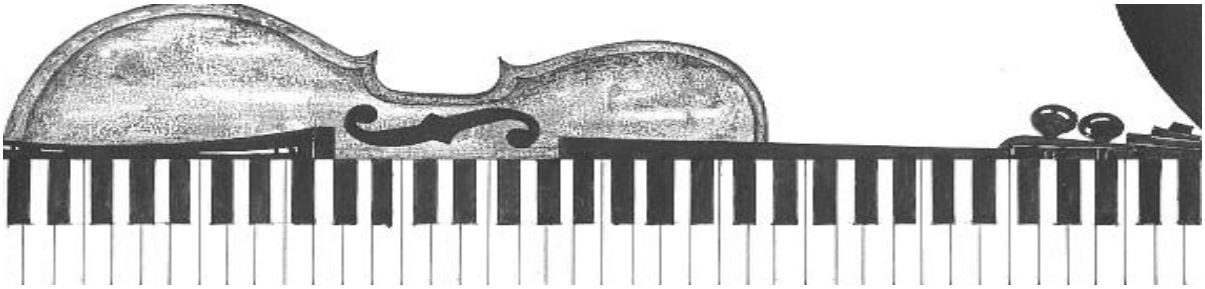
Aneta Todorova - soprano/sopraan
Louisa Emanuel Njobe - soprano/sopraan
Evgenia Goranova - pianiste
Ire Zhekova - ethno music/etno-muziek
Penka Petrosovitch - pianiste
Hristo Karaslavov - ethno-rock/etno-rock
Yavor Velchev - pop & soul

Programme/Programma:
airs d'opéra, jazz, musique ethno, pop et ethno-rock / aria's, jazz, etno-muziek, pop en etno-rock

Entrée/Inkom: 12€ - Payement avant le/Betaling vóór 12.01.2016,
uniquement via le compte/enkel via de rekening Orpheus - ING : BE20 3770 4696 9356;Achat sur place/Aan de kassa: 15€
Info : 0484 95 36 11

En collaboration avec/In samenwerking met Arthis.
Avec le soutien/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie

brussel



« Un piano doit être un ami, c'est-à-dire un confident qui essuie nos rages. »

Voulez-vous avoir un vrai ami ?
Alors, apprenez à l'apprivoiser !

Cours de piano et de chant dans une atmosphère amicale chez Arthis.

Pour vous inscrire : 02/511 34 20 ; info@arthis.be
Arthis - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

« Een piano moet een vriend zijn, of beter gezegd een vertrouwenspersoon die onze woede doet wegsmelten. »

Wilt u ook graag een echte vriend ?
Laat u dan meeslepen !

Cursus piano en zang in een gezellige sfeer bij Arthis.

Voor inschrijvingen : 02/511 34 20; info@arthis.be Arthis - Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

« Pianul trebuie sa fie un prieten, un confident care îti asculta trairile. »

Vreti sa aveti un adevarat prieten ? Atunci, învatati sa-l îmblânziti.

Cursuri de pian si de canto într-o atmosfera amicala la Arthis.

Pentru înscrieri : 02/511 34 20, info@arthis.be – Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Collage : Anca Sevtov

PIANO B-ART

En plein cœur de Bruxelles, à la rue de Flandre, Arthis ouvre ses portes chaque semaine, du jeudi au dimanche, à partir de 21:00, aux artistes musiciens qui veulent se présenter au public bruxellois. Quentin et son équipe animeront ces soirées musicales dans le Piano B-Art Arthis.

Venez à la rencontre de jeunes musiciens et de tous les genres de musique !

Venez soutenir les jeunes talents !

Musique pop, jazz, classique, traditionnelle… le tout d'une façon spontanée, pour ceux qui aiment l'ambiance et la convivialité !

PIANO B-ART

In hartje Brussel, op de Vlaamsesteenweg, opent Arthis elke week van donderdag tot zondag vanaf 21.00 haar deuren voor muzikanten die zich aan het Brussels publiek willen voorstellen. Quentin en zijn team zullen deze muzikale avonden in de Piano B-Art Arthis animeren.

Kom naar deze ontmoeting met jonge muzikanten, waar alle muziekgenres thuis zijn!

Kom jong talent steunen!

Pop, jazz, klassieke of traditionele muziek … het passeert allemaal op spontane wijze de revue voor degenen die ambiance en gemoedelijkheid weten te appreciëren!



Chaque semaine chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, du jeudi au dimanche, à partir de 21h00 :
Musique du monde et musique classique

Elke week bij Arthis in het kader van de Piano B-Art, van donderdag tot zondag, vanaf 21u00 :
Wereldmuziek en klassieke muziek

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis Zamfira & Radio-TV Arthis

participent/nemen deel aan

VE/VR 29.01.2016 *àpd/vanaf* **19:00 – De Markten**
Vieux Marché aux Grains 5 Oude Graanmarkt, 1000 Bruxelles/Brussel

Fête de nouvel an
Rencontre interculturelle
Repas, musique, animations multiculturelles
Musique et danses traditionnelles roumaines avec le Groupe folklorique Zamfira

Nieuwjaarsfeest
Interculturele ontmoeting
Hapjes, muziek, multicultureel entertainment
Traditionele Roemeense dansen en muziek met het Folkloristisch ensemble Zamfira



Entrée gratuite/Gratis toegang
Organisé par / Georganiseerd door: GC De Markten
Partenaires/Partnerorganisaties: Arthis, Kurdish Bureau, Omnya, La Casa Cuba, Arte N'Ativa, Fuchsia, Radio-TV Arthis , Zamfira
Avec le soutien de / Met de steun van de : Vlaamse Gemeenschapscommissie











La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis



participent/nemen deel aan

Rencontre pour le lancement du projet
« Le stage civique »
Ontmoeting voor de start van het project
« De burgerstage »

LU/MA 01.02.2016 *à/om* **11:00**
Salle Gothique de la Ville de Bruxelles/Gothische Zaal van het Stadhuis van de Stad Brussel

En tant que pouvoir organisateur, la Ville de Bruxelles reconnaît le rôle primordial de l'enseignement dans la construction d'une société démocratique, équitable, solidaire et respectueuse de chacun. Les écoles de la Ville de Bruxelles veulent préparer tous les élèves à être des citoyens responsables, capables de contribuer au développement d'une société démocratique, solidaire, pluraliste, équitable et ouverte par l'apprentissage de l'objectivité, du respect mutuel et de la pensée libre et autonome.

Ces objectifs et ces valeurs sont reprises dans ce projet éducatif, ainsi que dans les décrets Mission et Citoyenneté qui régissent l'enseignement de la Ville de Bruxelles. Dans ce cadre, les établissements scolaires n'ont cessé de mettre sur pied des activités et des initiatives qui visent à renforcer l'éducation à la citoyenneté responsable et active des élèves afin d'en faire des citoyens autonomes, libres, responsables et solidaires. On part du principe qu'on ne naît pas citoyen averti, on le devient grâce à la rencontre avec des personnes, des cultures, des notions et des parcours divers. Là où il y a de la diversité se trouve de la richesse. Faire en sorte de créer des partenariats de qualité entre les écoles et les acteurs des secteurs public et non-marchand, c'est une des meilleures façons de présenter cette diversité aux élèves.

De plus, ce projet est un moyen de montrer que les jeunes sont capables de s'investir, de s'engager et de militer. Par la mise en place de partenariats ambitieux, nos élèves auront l'occasion de s'impliquer dans des dynamiques et/ou des mobilisations collectives.

Le stage civique a donc pour objectif de :

- Faire découvrir les métiers nobles du secteur public ou à caractère public ;
- Changer le regard que la société porte sur les jeunes ;
- Développer le sens de la solidarité ;
- Favoriser la socialisation et les échanges réels (contrairement aux conversations virtuelles) ;
- Montrer que chacun, à son échelle, peut changer les choses ;
- Participer activement à la construction d'une société plus tolérante, plus juste, plus solidaire.

Als organiserende instantie erkent de Stad Brussel de primordiale rol van het onderwijs in het bouwen van een democratische, rechtvaardige, solidaire en voor iedereen respectvolle samenleving. De scholen van de Stad Brussel willen alle leerlingen helpen om verantwoordelijke burgers te worden, die kunnen bijdragen aan de ontwikkeling van een democratische, solidaire, pluralistische, rechtvaardige en open samenleving, door hen objectiviteit, wederzijds respect en vrij en autonoom denken aan te leren.

Deze doelstelling en waarden zijn opgenomen in dit educatief project, alsook in de decreten Missie en Burgerschap die het onderwijs van de Stad Brussel bepalen. In dit kader heeft het onderwijs zonder ophouden activiteiten en initiatieven opgezet om de opvoeding tot verantwoordelijk en actief burgerschap bij studenten te versterken, om van hen autonome, vrije, verantwoordelijke en solidaire burgers te maken. Men vertrekt van het prnicipe dat men niet geboren wordt als volleerd burger ; men wordt het dank zij ontmoetingen met mensen, culturen, ideeën en verschillende levenslopen. Daar waar diversiteit is, is er rijkdom. Kwalitatieve samenwerkingen creëren tussen scholen en actoren uit de publieke en non-profitsector, is één van de beste manieren om leerlingen te laten kennismaken met deze diversiteit.

Daarenboven is dit project een manier om te tonen dat jongeren in staat zijn om zich in te zetten, zich te engageren, en voor iets te vechten. Door het opzetten van ambitieuze samenwerkingen, zullen onze studenten de kans krijgen om zich te engageren in dynamieken en/of bij collectieve mobilisaties.

De burgerstage beoogt dus:

- De nobele beroepen van de openbare sector, of die met een openbaar karakter, te doen ontdekken;
- Het beeld te wijzigen dat de maatschappij van jongeren heeft;
- Gevoel voor solidariteit te ontwikkelen;
- Socialisatie en reële contacten te bevorderen (in tegenstelling tot virtuele conversaties);
- Te tonen dat iedereen op zijn niveau de zaken kan veranderen;
- Actief deel te nemen aan het bouwen van een meer tolerante, meer rechtvaardige, meer solidaire samenleving.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

participa

Întâlnire pentru lansarea proiectului Stagiu civic

Luni 1 februarie 2016 la ora 11:00





În calitate de putere organizatorica, Primaria din Bruxelles recunoaste rolul primordial al învatamântului în constructia unei societati democratice, echitabile, solidare si respectuoase fata de diferenta fiecaruia. Scolile din Bruxelles vor sa pregateasca toti elevii sa fie responsabili, capabili sa contribuie la dezvoltarea unei societati democratice, solidare, pluraliste, echitabile si deschise prin aproprierea termenilor de obiectivitate, respect mutual si de gândire libera si autonoma.

Aceste obiective si valori sunt reluate în proiectul educativ, ca si în decretele Misiune si Cetatenie care stau la baza învatamântului din Bruxelles –ville. În acest cadru, unitatile scolare n-au încetat sa organizeze activitati si sa ia initiative care vizeaza sa întareasca educatia pentru cetateni responsabili si activi la elevi în scopul de a deveni autonomi, liberi, responsabili si solidari.

Se pleaca de la principiul ca nu ne nastem cetateni deja cunoscatori, ci devenim datorita întâlnirii cu persoane, culturi, notiuni si parcursuri diverse. Acolo unde este diversitate este si bogatie. A crea parteneriate de calitate între scoli si actorii sectorului public si non-profit, sunt cele mai bune modalitati de a prezenta aceasta diversitate elevilor.

În plus, acest proiect este o modalitate de a arata ca tinerii sunt capabili sa se dedice, sa se angajeze, sa militeze.
Prin punerea în practica a parteneriatelor ambitioase, elevii nostri vor avea ocazia sa se implice în dinamicile si/sau mobilizarile colective.

Stagiul civic are urmatoarele obiective :

- Descoperirea de meserii nobile din sectorul public sau cu caracter public;
- Schimbarea imaginii tinerilor în societate;
- Dezvoltarea conceptului de solidaritate;
- Favorizarea socializarii si a schimburilor reale (contrar conversatiilor virtuale);
- Valorizarea dorintei ca fiecare, la scara lui, poate schimba lucrurile;
- Participarea activa la constructia unei societati mai tolerante, mai juste, mai solidare.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participent/nemen deel aan

Forum citoyenneté
Burgerschapsforum

JE/DO 04.02.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **20:00**
Centro Galego de Bruxelas - « La Tentation », Rue de Lakensestraat 28,
1000 Bruxelles/Brussel

Forum citoyenneté : pour un accès facilité à la citoyenneté belge et pour une participation politique accrue des étrangers !
Arthis va participer avec un ou plusieurs groupes de personnes intéressées par cette thématique, le matin à 11h00 ou en soirée, à 18h00.

Forum burgerschap : voor een gemakkelijkere toegang tot het Belgisch staatsburgerschap en voor een grotere politieke participatie van vreemdelingen!
Arthis zal deelnemen met één of meerdere groepen personen die geïnteresseerd zijn in deze thematiek, 's morgens om 11.00 u. of 's avonds om 18.00 u.

Entrée libre / Gratis inkom
Inscription avant le / Inschrijving vóór 02.02.2016; 02/511 34 20; info@arthis.org
Organisateurs/ Organisatoren : Objectif asbl en partenariat avec/i.s.m. MPG, asbl ENAR, MRAX, Lire et Ecrire Bruxelles, Bon, le Centre familial belgo immigré, le C.A.S.G Bruxelles Sud –Est, Hispano Belga, ECAS & Arthis asbl/vzw



L'asbl Objectif se mobilise et organise un grand Forum Citoyenneté pour soutenir les candidats à la citoyenneté belge et pour promouvoir une participation politique accrue des citoyens non-nationaux. Ce forum met l'accent sur deux grand défis qui se posent pour la démocratie et pour le vivre-ensemble en Belgique: la faible inscription électorale des ressortissants étrangers et le difficile accès à la citoyenneté belge.

En effet, d'une part, alors que les flux d'immigration augmentent partout dans le monde, que le nombre d'étrangers en Belgique est en hausse et qu'il est indéniable que l'accession à la nationalité favorise l'intégration socio-économique des immigrés; les conditions d'acquisition de la nationalité belge ont paradoxalement été durcies avec le nouveau Code de la Nationalité de 2013. D'autre part, alors que la question de la participation électorale des étrangers est cruciale pour la représentation politique d'un pays démocratique, le taux d'inscription des ressortissants non-nationaux aux élections communales et européennes est très faible en Belgique.

Le droit de vote et d'éligibilité aux élections locales et européennes dont jouissent les citoyens européens résidant dans un autre État membre que leur État membre d'origine doit être valorisé et renforcé. L'accès à la nationalité belge a été restreint et conditionné par différentes preuves d'« intégration » alors que ce durcissement des conditions envoie un message d'exclusion aux citoyens d'origine immigrée et que de nombreuses études montrent que l'acquisition de la nationalité constitue un véritable vecteur d'intégration.

De vzw Objectief laat van zich horen en organiseert een groots BurgerschapsForum om de kandidaten voor het Belgisch staatsburgerschap te steunen, en om een grotere politieke participatie van niet-Belgische medeburgers te bevorderen. Dit forum legt de nadruk op twee grote uitdagingen die zich stellen voor de democratie en het samenleven in België : de zwakke deelname aan verkiezingen door mensen van buitenlandse herkomst, en de moeilijke toegang tot het Belgisch staatsburgerschap.

Het valt immers enerzijds op dat de voorwaarden tot het verwerven van de Belgische nationaliteit paradoxaal genoeg verstrengd zijn, met het nieuwe Wetboek Nationaliteit van 2013, terwijl de migratiestroom overal ter wereld groeit, het aantal buitenlanders in België stijgt, en het niet te ontkennen valt dat het verwerven van de nationaliteit de socio-economische integratie van immigranten begunstigt.
Anderzijds zien we ook dat het inschrijvingspercentage van mensen van niet-Belgische herkomst, bij gemeentelijke en Europese verkiezingen, in België zeer laagt ligt, terwijl deelname aan verkiezingen door buitenlanders een cruciale zaak is voor de politieke vertegenwoordiging in een democratisch land.

Het stemrecht en de verkiesbaarheid voor lokale en Europese verkiezingen, dat Europese burgers genieten wanneer ze in een andere Lidstaat verblijven dan diegene waaruit ze afkomstig zijn, moet worden opgewaardeerd en versterkt. De toegang tot de Belgische nationaliteit is intussen beperkt en verbonden aan verschillende bewijzen van « integratie », terwijl deze verstrenging van de voorwaarden een signaal van uitsluiting stuurt naar

C’est pourquoi, le secteur associatif se mobilise lors de ce Forum Citoyenneté pour informer et soutenir les candidats à la citoyenneté belge.

Ce Forum Citoyenneté rassemblera :

- Toutes les informations pratiques sur le nouveau code de la nationalité
- Des consultations individuelles sur les démarches à entreprendre et sur les attestations à obtenir pour introduire une demande d’accès à la nationalité belge
- Des ateliers interactifs pour sensibiliser les visiteurs à la participation à la vie démocratique
- Toutes les informations pour s’inscrire sur les listes électorales pour voter aux élections communales et aux européennes

Il y aura aussi lors de ce Forum trois moments de débats avec des personnalités d’origine étrangère du monde politique et socioculturel qui viendront témoigner et échanger avec le public concernant leur parcours de citoyen.

Ce forum s’adresse en particulier aux citoyens de l’Union européenne résidant en Belgique, mais également aux ressortissants de pays non-membres de l’Union européenne, qui envisagent de demander la nationalité belge, qui ont une demande en cours de traitement ou qui s’intéressent aux possibilités de participation citoyenne.

Concrètement, cinq stands seront organisés sous forme de parcours où des spécialistes du terrain délivreront des informations sur les principaux volets de la loi belge sur l’acquisition de la nationalité ainsi que sur le droit de vote des résidents étrangers. En fin de parcours, un atelier débriefing permettra à chacun d’échanger avec d’autres visiteurs son ressenti et ses réflexions. Parallèlement à ce parcours, des consultations individuelles sont prévues durant toute la journée afin de répondre à des demandes plus spécifiques.

burgers met een migratie-achtergrond, en verschillende studies aantonen dat het verwerven van de nationaliteit een echt vehikel voor integratie is.
Daarom komt het verenigingsleven in actie tijdens dit BurgerschapsForum, om de kandidaten voor het Belgisch staatsburgerschap te informeren en ondersteunen.

Het BurgerschapsForum verzamelt :

- Alle praktische informatie over het nieuwe Wetboek Nationaliteit
- Individueel advies over de te ondernemen stappen en te bekomen attesten voor het indienen van een aanvraag tot verwerving van de Belgische nationaliteit.
- Creatieve workshops om de bezoekers te sensibiliseren voor participatie aan het democratisch gebeuren.
- Alle informatie over de inschrijving op verkiezingslijsten, om te stemmen op gemeentelijke en Europese verkiezingen.

Tijdens het Forum zijn ook drie debatmomenten voorzien met persoonlijkheden van buitenlandse herkomst uit de politieke en socioculturele wereld, die een getuigenis brengen en met het publiek van gedachten wisselen over hun parcours als burger.

Dit forum richt zich in het bijzonder tot de burgers van de Europese Unie die in België verblijven, maar ook tot mensen afkomstig uit landen buiten de E.U., die de Belgische nationaliteit zouden willen aanvragen, wiens aanvraag in behandeling is, of die geïnteresseerd zijn in de mogelijkheden van burgerparticipatie.

Concreet worden 5 stands opgesteld in de vorm van een parcours, waar specialisten uit het domein informatie geven rond de belangrijkste luiken van de Belgische wetgeving betreffende het verwerven van de nationaliteit, en het stemrecht van personen van buitenlandse herkomst. Op het einde van het parcours krijgt iedereen in een gespreksworkshop de kans om zijn/haar gevoelens en gedachten te delen met de andere bezoekers. Parallel aan dit parcours zijn gedurende de hele dag ook individuele consultaties voorzien, om in te kunnen gaan op specifieke vragen.

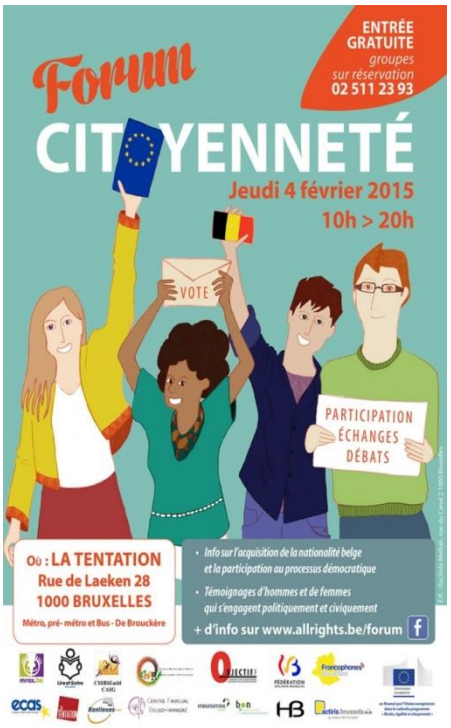
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

participa la

Forum Cetatenie

Joi 04.02.2016 *între orele* **10:00** *si* **20:00**

Centro Galego de Bruxelas - « La Tentation », Rue de Laeken 28, 1000 Bruxelles



Forum Cetatenie - pentru un acces mai usor la cetatenia belgiana si o mai mare participare politica a cetatenilor straini!

Arthis va participa la parcurs cu unul sau mai multe grupuri de persoane interesate de aceasta tematica:
dimineata la ora 11:00 sau seara la ora 18:00!

Intrare gratuita

Informatii si contact înscrieri grup înainte de 2 februarie 2016:
02/511 34 20; *info@arthis.org*

Organizatori : Objectif asbl în partenariat cu MPG, asbl ENAR, MRAX, Lire et Ecrire Bruxelles, Bon, le Centre familial belgo immigré, le C.A.S.G Bruxelles Sud –Est, Hispano Belga, ECAS si Arthis asbl.

Doriti sa obtineti nationalitatea belgiana ?

Primul Forum al cetateniei va ofera :

- Toate informatiile practice despre noul cod al nationalitatii
- Consultatii individuale cu privire la demersurile ce trebuie întreprinse si cu privire la atestatiile ce trebuie obtinute pentru a depune un dosar de acces la nationalitatea belgiana.
- Ateliere interactive pentru sensibilizarea vizitatorilor la participarea la viata democratica
- Toate informatiile necesare pentru a se înscrie pe listele electorale si a vota la alegerile comunale si europene

Vor fi, de asemenea, trei momente de dezbatere cu personalitati de origine straina din lumea politica si socioculturala, prezente pentru a interactiona cu publicul si schimba pareri cu privire la parcursul lor de cetatean.

Acest forum se adreseaza în particular cetatenilor din Uniunea Europeana care locuiesc în Belgia, dar si cetatenilor din tarile din afara Uniunii Europene care preconizeaza sa ceara nationalitatea belgiana, care au o cerere în curs sau care sunt interesati de posibilitatile de participare cetateneasca.

Concret, cinci standuri vor fi organizate sub forma de parcurs unde specialistii vor furniza informatii despre principalele puncte ale legii belgiene de dobândire a nationalitatii cât si despre dreptul de vot al rezidentilor straini. Paralel cu acest parcurs, consultatii individuale sunt prevazute pe parcursul întregii zile pentru a se raspunde cererilor cu o anumita specificitate.

Muziekpublique
en collaboration avec / in samenwerking met
Arthis, Street Art Music, Zamfira & Romavrouwen/Femmes Roma

organisent / organiseren

Romanian Gypsy Music:
Giani Lincan Quartet & Mioara Lincan ft.Aurel Budisteanu

SA/ZA 13.02.2016 ***à/om*** **20:00** ***à/bij*** **Muziekpublique**
Molière, Galerie de la Porte de Namur/ Naamsepoortgalerij, Square du Bastion 3 Bolwerksquare, 1050 Bruxelles/ Brussel

Aurel Budisteanu – accordéon/ accordeon
Giani Lincan – cymbalum/ hakkebord
Mioara Lincan – chant/ zang
Erne Zoli Kekenj – contrebasse/ contrabas
Mihai Turcitu – violon/ viool

Info : 02/217 26 00 – www.muziekpublique.be



Avec le soutien de / Met de steun van : Vlaamse Overheid, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Commune d'Ixelles/ Gemeente Elsene, Cocof, La Première

Le professeur d'accordéon chromatique à clavier de Muziekpublique, Aurel Budisteanu, a appris à maîtriser l'art de l'accordéon en Roumanie et a fait partie depuis son plus jeune âge d'orchestres professionnels à Bucarest.

Muziekpublique lui a suggéré d'organiser un concert au Molière, à l'occasion duquel il inviterait des musiciens qu'il considère comme parmi les meilleurs d'Europe dans les musiques balkaniques de Roumanie.

Ainsi a-t-il réuni autour de lui le très réputé Giani Lincan, joueur de cymbalum et sa maman Mioara Lincan, grande chanteuse roumaine.

De leerkracht chromatische klavieraccordeon bij Muziekpublique, Aurel Budisteanu, leerde zijn instrument in Roemenië, en speelde al van zijn jonge jaren mee in professionele orkesten in Boekarest.

Muziekpublique maakte hem de suggestie om in de Molièrezaal een concert te organiseren waarvoor hij de muzikanten mocht uitnodigen die voor hem tot de besten van Europa behoren in de Roemeense Balkanmuziek.

Zo contacteerde hij de beroemde hakkebordspeler Giani Lincan en diens moeder Miora Lincan, een grote zangeres uit Roemenië.

Giani Lincan est l'un des plus grands virtuoses de cymbalum. Il propose une kyrielle de compositions, d'arrangements et d'improvisations qui sont calqués sur des chansons populaires roumaines ou hongroises.

Mais son répertoire représente surtout un large spectre de la musique folklorique. Il nous emmène donc d'un morceau populaire très traditionnel à un univers jazz manouche en passant par le répertoire tzigane.

Pour l'accompagner, Giani a emmené sa maman Mioara Lincan, grande chanteuse qui nous ramènera à l'époque fastueuse de la Roumanie, l'époque des grands orchestres et des divas.



Mioara Lincan serait considérée comme la plus talentueuse chanteuse de Roumanie depuis le décès de Mme Romica Puceanu, honneur qu'elle incarne avec brio.

Ils seront accompagnés par Zoli Kekenj à la contrebasse et Mihai Turcitu au violon, tous deux très proches de Giani, dignes représentants du style et membres du Giani Lincan Ensemble.

Giani Lincan is één van de grootste hakkebordvirtuozen ter wereld. Hij brengt een schare composities, arrangementen en improvisaties, die vertrekken vanuit Roemeense of Hongaarse volksliedjes.

Maar zijn repertoire vertegenwoordigt bovenal een breed spectrum uit de folkloremuziek. Hij neemt ons mee van een heel volks en traditioneel nummer naar een manouche-jazz universum, voorbij het zigeunerrepertoire.

Voor zijn begeleiding heeft Giani zijn moeder Mioara Lincan meegebracht, een grote zangeres, die ons meeneemt naar het pronkerige tijdperk van Roemenië, met z'n grote orkesten en diva's.



Mioara Lincan zou gelden als de meest getalenteerde zangeres van Roemenië sinds de dood van Mevr. Romica Puceanu, een eer die ze alleszins met brio waarmaakt.

Ze zullen begeleid worden door Zoli Kekenj op contrabas en Mihai Turcitu op viool - beiden zijn goed bevriend met Giani, en zijn waardige vertegenwoordigers van de stijl en leden van het Giani Lincan Ensemble.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participent/nemen deel aan

Débat télévisé dans le Parlement Européen : La carte professionnelle européenne
Televisiedebat in het Europees Parlement: De Europese beroepskaart

MA/DI 16.02.2016 *à/om* **13:00 – Parlement Européen/Europees Parlement**

Modérateur / Moderator : Sabina Iosub – journaliste Antena 3

La carte professionnelle européenne

Les infirmières, les pharmaciens, les physiothérapeutes, les agents immobiliers et les guides de montagne qui souhaitent exercer leur profession dans un autre pays européen que celui de résidence ont à leur disposition, à partir de lundi 18 janvier, la carte professionnelle européenne, à l'aide de laquelle ils peuvent attester leur qualification professionnelle. La carte facilite la libre circulation des professionnels en simplifiant la reconnaissance des qualifications professionnelles, dans tous les Etats membres de l'UE. La commissaire européenne pour le Marché intérieur, Industrie, Entrepreneuriat et PME, Elżbieta Bieńkowska, a déclaré: « La carte professionnelle européenne est un pas important dans la facilitation de l'accès au marché de l'emploi pour les européens qualifiés à exercer leur métier là où se trouve le plus grand besoin et où il sera le plus apprécié. C'est un instrument pratique qui apporte des bénéfices pas seulement aux professionnels du domaine respectif mais aussi à ceux qui ont besoin de ces services. Cette carte représente un réel bénéfice supplémentaire du marché unique européen. »

Contexte

La carte professionnelle européenne est un certificat électronique, émis sur base d'une procédure de reconnaissance des qualifications harmonisées au niveau de l'UE. Cette carte ne remplace pas les procédures de reconnaissance « traditionnelles » prévues par la Directive concernant les qualifications professionnelles, mais offre une option avantageuse pour les professionnels qui souhaitent travailler, à titre temporaire ou à titre permanent, dans un autre pays de l'UE. L'évaluation des qualifications est réalisée sur base des normes existantes, mais le mécanisme d'évaluation individuelle est simplifié par une procédure électronique. Les autorités des pays d'origine seront responsables de la vérification de l'authenticité et de la validité des documents qui attestent les qualifications et le nouveau système garantira la prévention d'éventuels abus : un mécanisme d'alerte protégera d'une manière adéquate les patients et les consommateurs européens. Les professionnels qui souhaitent exercer leur métier à l'étranger peuvent initier la procédure de reconnaissance des qualifications par l'intermédiaire du Système d'information du marché intérieur.

De Europese beroepskaart

Vanaf maandag 18 januari wordt de Europese beroepskaart beschikbaar voor verplegers, apothekers, fysiotherapeuten, vastgoedmakelaars en berggidsen die hun beroep willen uitoefenen in een ander Europees land dan dat waarin ze residentie hebben. Daarmee kunnen ze hun beroepskwalificaties aantonen. De kaart vergemakkelijkt het vrije verkeer van beroepskrachten, en vergemakkelijkt de erkenning van beroepskwalificaties in de lidstaten van de E.U. De Europese commissaris voor Interne Markt, Industrie, Ondernemerschap en Midden- en Kleinbedrijf, Elżbieta Bieńkowska, legde uit: « De Europese beroepskaart is een belangrijke stap naar het vergemakkelijken van de toegang tot de arbeidsmarkt voor gekwalificeerde Europeanen, om hun vak uit te oefenen daar waar er de grootste nood aan is en waar dat het meest gewaardeerd wordt. Het is een praktisch instrument dat niet alleen voordelen oplevert aan de beroepskrachten uit de betrokken sector, maar ook aan diegenen die hun diensten nodig hebben. Deze kaart is weer een reëel voordeel van de Europese eenheidsmarkt.»

Context

De Europese beroepskaart is een elektronisch certificaat, dat wordt uitgegeven op basis van een erkenningsprocedure van de binnen de E.U. geharmoniseerde kwalificaties. Deze kaart is geen vervanging van de « traditionele » erkenningsprocedures zoals voorzien door de Richtlijn aangaande beroepskwalificaties, maar biedt een voordelige optie aan beroepskrachten die tijdelijk of permanent in een andere EU-lidstaat aan het werk willen. De evaluatie van kwalificaties wordt gedaan op basis van de bestaande normen, maar het mechanisme van individuele evaluatie wordt vereenvoudigd door een elektronische procedure. De overheid van het herkomstland is verantwoordelijk voor het natrekken van de echtheid en geldigheid van de documenten die de kwalificaties bewijzen. Het nieuwe systeem voorziet ook een preventie van eventuele misbruiken: een alarmmechanisme zal de Europese patiënten en consumenten efficiënt beschermen. De beroepskrachten die hun beroep in het buitenland willen uitoefenen kunnen de erkenningsprocedure van hun kwalificaties starten via het Informatiesysteem van Interne Markt.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

participa

Dezbatere televizata la Parlamentul European : Cardul profesional european

Marti 16.02.2016 *la ora* **13:00** *la* **Parlamentul European**

Moderatoare : Sabina Iosub – jurnalista Antena 3

Cardul Profesional European

Asistentele medicale, farmacistii, fizioterapeutii, agentii imobiliari si ghizii montani care doresc sa-si practice meseria într-o alta tara europeana decât cea de resedinta au la dispozitie de luni, 18 ianuarie, cardul profesional european cu ajutorul caruia îsi pot atesta calificarea. Cardul faciliteaza libera circulatie a profesionistilor, prin simplificarea recunoasterii calificarilor profesionale, în toate statele membre UE.

Comisarul european pentru piata interna, industrie, antreprenoriat si IMM-uri, Elżbieta Bieńkowska, a declarat: „Cardul profesional european este un pas important spre facilitarea accesului pe piata fortei de muncă pentru europenii calificati sa-si exercite meseriile acolo unde este mai mare nevoie de ele si unde sunt mai apreciate. Este un instrument practic, care aduce beneficii nu doar profesionistilor din domeniu, dar si celor care au nevoie de aceste servicii. Acest card reprezinta încă un beneficiu real al pietei unice europene”.

Context

Cardul profesional european este un certificat electronic, emis în baza unei proceduri pentru recunoasterea calificarilor armonizate la nivelul UE. Acest card nu înlocuieste procedurile de recunoastere „traditionale” prevazute în Directiva privind calificarile profesionale, însa ofera o optiune avantajoasa pentru profesionistii care doresc sa lucreze, temporar sau permanent, într-o alta tara a UE.

Evaluarea calificarilor se realizeaza în baza normelor existente, însa mecanismul de evaluare individuala este simplificat printr-o procedura electronica. Autoritatile din tarile de origine vor fi responsabile cu verificarea autenticitatii si valabilitatii documentelor care atesta calificarile, în timp ce noul sistem va garanta prevenirea unor posibile abuzuri: un mecanism de alerta va proteja într-un mod corespunzator pacientii si consumatorii europeni. Profesionistii care îsi doresc sa îsi practice meseria în strainătate pot initia procedura de recunoastere a calificarilor prin intermediului Sistemului de informatii al pietei unice.





FEVRIER 2016
LE MOIS D'INTERLITRATOUR

Manifestations littéraires et artistiques dans différents endroits de Bruxelles.
Une opportunité de rencontre pour les amateurs de littérature de diverses cultures.

Interlitratour est une initiative commune de fonds culturels flamands, d'organisations littéraires, d'associations citoyennes d'immigrés et de maisons de la culture. Interlitratour part en quête de perles littéraires de Bruxelles et du monde, tel qu'il est représenté dans notre capitale. La multitude des littératures dans le monde est en soi un trésor culturel d'une valeur inestimable. Les croisements littéraires, dans ce creuset qu'est Bruxelles, enrichissent ce trésor de véritables petites gemmes. Tout au long du mois de février 2016, Interlitratour vous offre l'opportunité de faire des découvertes littéraires et artistiques.

Voici un aperçu des diverses opportunités qu'Interlitratour vous offre.
Pour plus d'informations, vous pouvez consulter www.interlitratour.be.

Chez nous à Bruxelles
Samedi 13 février à 14h00
Bibliothèque d'Anderlecht, Rue Saint-Guidon 97, 1070 Anderlecht - Info: gianni@icvzw.be, 0487 41 75 53

Darya Safai à Anderlecht
Jeudi 18 février à 19h30
GC De Rinck, Place de la Vaillance 7, 1070 Anderlecht
Info: gwenn.vandensteen@willemsfonds.be, 02 218 44 88

La bibliothèque invite Antonio Penacchi
Vendredi 19 février de 19h00 à 20h30
La Vallée, Rue Adolphe Lavallée 39, Molenbeek-Saint-Jean
Info: sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be, 02 410 03 62

FEBRUARI 2016
DE MAAND VAN INTERLITRATOUR

Literair-artistieke manifestaties op diverse plaatsen in Brussel
Een kans op ontmoeting tussen literatuurliefhebbers uit diverse culturen.

Interlitratour is een gezamenlijk initiatief van Vlaamse cultuurfondsen, literaire organisaties, zelforganisaties en cultuurhuizen. Interlitratour gaat op zoek naar literaire pareltjes in de wereld, in Brussel, en in de wereld zoals ze vertegenwoordigd is in Brussel. De vele literaturen in deze wereld zijn op zich al een culturele schatkist van onschatbare waarde. De literaire kruisbestuiving in smeltkroes Brussel verrijkt deze schatkist met schitterende edelsteentjes. Gespreid over de maand februari 2016 biedt Interlitratour u de kans tot literaire ontdekking en muzikaal genot.

Hieronder vindt u een zeer beknopt overzicht van het moois dat Interlitratour te bieden heeft.
Meer informatie is te vinden in bijlage en op www.interlitratour.be.

Bij ons in Brussel
Zaterdag 13 februari om 14u
Nederlandstalige Bibliotheek Anderlecht, Sint-Guidostraat 97, 1070 Anderlecht - Info: gianni@icvzw.be; *0487/417 553*

Darya Safai in Anderlecht
Donderdag 18 februari om 19u30
GC De Rinck, Dapperheidsplein 7, 1070 Anderlecht
Info: gwenn.vandensteen@willemsfonds.be, *02/218 44 88*

De bib boekt Antonio Penacchi
Vrijdag 19 februari van 19u tot 20u30
La Vallée, Adolphe Lavalléestraat 39, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, *info:* sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be, *02/410 03 62*

Dormezzz bien
Samedi 20 février de 15h00 à 17h30
Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles
Info: www.muntpunt.be



Dormezzz bien - Enfants ateliers créatifs Arthis
Slaap zzzacht – Kinderen van de creatieve workshops van Arthis

(Des)équilibres
Dimanche 21 février à 17h00
Au B'izou, Rue de la Promenade 13, 1070 Anderlecht
Info: ligne10@collectifsdecrits.org, 0476 05 35 79

L'Allemagne traduite
Jeudi 25 février à 19h30
Bibliothèque publique Etterbeek, Av.d'Auderghem 191, 1040 Etterbeek - Info: gwenn.vandensteen@willemsfonds.be, brussel@davidsfonds.be

Mésopotamie, autrement
Dimanche 28 février à 14h00
GC Ten Noey, Rue de la Commune 25, 1210 Saint-Josse-ten-Noode - Info: kib@skynet.be, 02 230 34 02



Dormezzz bien / Slaap zzzacht

INTERLITRATOUR est une initiative de :
Arthis, Davidsfonds, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, VOEM, Willemsfonds.
Les partenaires de l'organisation de l'édition 2016: Arte N'Ativa, Bibliothèque d'Anderlecht, Brussels Ouderenplatform, Cohézie, Service de la Culture néerlandophone de la commune d'Etterbeek, Foyer vzw, GC De Markten, GC De Rinck, GC Ten Noey, Commune de Molenbeek-Saint-Jean, Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans, Imelda Basisschool, Koerdisch Instituut, Le B'izou, Liberale Vrouwen, Mangoboom in Bloei, Bibliothèque néerlandophone De Boekenmolen SJM, Service communal de la culture néerlandophone SJM, Piola Libri, Samenlevingsopbouw Brussel, Steinerschool Brussel, ScriptaLinea – Collectifs d'écrits AISBL, Vermeylenkring, Bibliothèque publique d'Etterbeek, Zaman Nou - De Nieuwe Tijd.
Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande (VGC).

Slaap zzzacht
Zaterdag 20 februari van 15u tot 17u30
Muntpunt, Munt 6, 1000 Brussel, info: www.muntpunt.be



Dormezzz bien - Enfants ateliers créatifs Arthis
Slaap zzzacht – Kinderen van de creatieve workshops van Arthis

(On)evenwichten
Zondag 21 februari om 17u
Au B'izou, Wandelingstraat 13, 1070 Anderlecht, *info en inschrijving:* ligne10@collectifsdecrits.org, *0476 /05 35 79*

Duitsland vertaald. Els Snick
Donderdag 25 februari om 19u30
Openbare Bibliotheek Etterbeek Oudergemlaan 191, 1040 Etterbeek, info: gwenn.vandensteen@willemsfonds.be *of* katrien.de.nijs@davidsfonds.onmicrosoft.com

Mesopotamië anders bekeken
Zondag 28 februari om 14u
GC Ten Noey, Gemeentestraat 25, 1210 Sint-Joost-ten-Node, *info: Koerdisch Instituut* - kib@skynet.be*; 02/230 34 02*

INTERLITRATOUR is een initiatief van
Arthis, Davidsfonds, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, VOEM, Willemsfonds.
Interlitratour editie 2016 wordt mee georganiseerd door:
Arte N'Ativa, Bibliotheek Anderlecht, Brussels Ouderenplatform, Cohézie, Dienst Nederlandse cultuur van de Gemeente Etterbeek, Foyer vzw, GC De Markten, GC De Rinck, GC Ten Noey, Gemeente Sint-Jans-Molenbeek, Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans, Imelda Basisschool, Koerdisch Instituut, Le B'izou, Liberale Vrouwen, Mangoboom in Bloei, Ned. Bibliotheek De Boekenmolen SJM, Ned. Cultuurdienst SJM, Piola Libri, Samenlevingsopbouw Brussel, Steinerschool Brussel, ScriptaLinea - Collectifs d'écrits AISBL, Vermeylenkring, Openbare Bibliotheek Etterbeek, Zaman Nou - De Nieuwe Tijd.
Met steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.



Dormezzz bien – Contes pour enfants en roumain
Slaap zzzacht – Kinderverhaaltjes in het Roemeens



INTERLITRATOUR

Parcurs literar intercultural

Februarie 2016
Evenimente literare si artistice în diferite locatii din Bruxelles.

Interlitratour este o initiativa comuna a mai multor fonduri culturale flamande, organizatii literare si socioculturale din Bruxelles. Interlitratour va propune un parcurs de cunoastere a literaturii din Bruxelles si din întreaga lume, asa cum este reprezentata în capitala Belgiei. Multitudinea de literaturi în sine, reprezinta o bogatie culturala de o valoare inestimabila. Diversitatea literara, în acest edificiu multicultural al Bruxelles-ului, îmbogateste acest tezaur cu veritabile capodopere. Iata o prezentare pe scurt a oportunitatilor pe care Interlitratour vi le ofera :

Bruxelles, acasa ! - Sâmbata 13 februarie la ora 14:00
Biblioteca din Anderlecht, Rue Saint-Guidon 97, 1070 Anderlecht - Info: gianni@icvzw.be, 0487 41 75 53

Darya Safai la Anderlecht - Joi 18 februarie la ora 19:30
GC De Rinck, Place de la Vaillance 7, 1070 Anderlecht - Info: gwenn.vandensteen@willemsfonds.be, 02 218 44 88

Antonio Penacchi, invitatul bibliotecii - Vineri 19 februarie între orele 19:00-20:30
La Vallée, Rue Adolphe Lavallée 39, Molenbeek-Saint-Jean - Info: sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be, 02 4100362

Somn usor ! - Sâmbata 20 februarie între orele 15:00-17:30
Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles - Info: www.muntpunt.be

(Dez)echilibre - Duminica 21 februarie la ora 17:00
Au B'izou, Rue de la Promenade 13, 1070 Anderlecht - Info: ligne10@collectifsdecrits.org, 0476 05 35 79

Germania în traduceri - Joi 25 februarie la ora 19:30
Biblioteca din Etterbeek, Av. d'Auderghem 191, 1040 Etterbeek - Info: gwenn.vandensteen@willemsfonds.be, brussel@davidsfonds.be

Mesopotamia, o alta privire - Duminica 28 februarie la ora 14:00
GC Ten Noey, Rue de la Commune 25, 1210 Saint-Josse-ten-Noode - Info: kib@skynet.be, 02 230 34 02

INTERLITRATOUR este o initiativa: *Arthis, Davidsfonds, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, VOEM, Willemsfonds.*
Partenerii editiei Interlitratour 2016 : *Arte N'Ativa, Biblioteca din Anderlecht, Brussels Ouderenplatform, Cohézie, Serviciul de Cultura Flamand Etterbeek, Foyer vzw, GC De Markten, GC De Rinck, GC Ten Noey, Comuna Molenbeek-Saint-Jean, Academia de muzica, teatru si dans, Scoala primara Imelda, Institutul Kurd, Le B'izou, Liberale Vrouwen, Mangoboom in Bloei, Biblioteca Flamanda De Boekenmolen, Serviciul de Cultura Flamand Molenbeek-Saint-Jean, Piola Libri, Samenlevingsopbouw Brussel, Steinerschool Brussel, ScriptaLinea – Collectifs d'écrits AISBL, Vermeylenkring, Biblioteca Comunala Publica Etterbeek, Zaman Nou - De Nieuwe Tijd.*
Eveniment organizat cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande (VGC).
Pentru mai multe informatii : www.interlitratour.be - info@interlitratour.be – info@arthis.org – brussel@masereelfonds.be

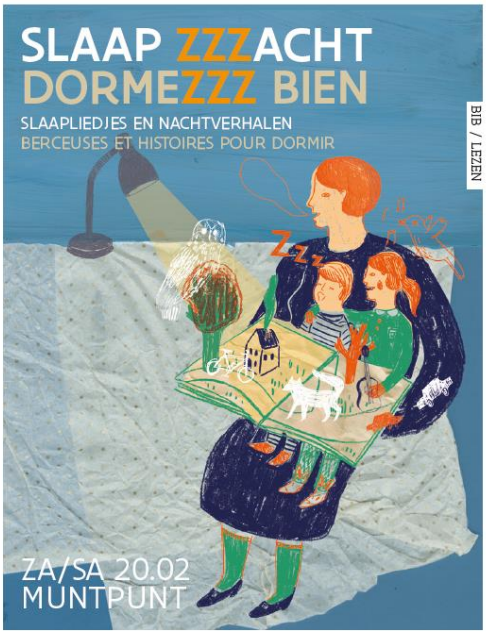
Dormezzz bien

Berceuses et histoires pour dormir

Slaap zzzacht

Slaapliedjes en nachtverhalen

SA/ZA 20.02.2016 *à/om* **15:00 - MUNTPUNT**
Place de la Monnaie 6 Munt, 1000 Bruxelles/Brussel



Plus d'infos/Meer info : www.muntpunt.be

Entrée gratuite/Gratis toegang

Une initiative de/Een initiatief van:
Arthis, Brussels Ouderenplatform, Foyer vzw, Masereelfonds, Muntpunt, VOEM.
En collaboration avec/In samenwerking met: Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basisschool Imelda, GC De Markten, Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans, Samenlevingsopbouw Brussel, Steinerschool Brussel.

Dans le cadre de/In het kader van: Interlitratour 2016 - www.interlitratour.be
Avec le soutien de/Met de steun van de: Vlaamse Gemeenschapscommissie
Illustration/Illustratie: Karolien Vanderstappen

Chantez des berceuses du monde entier et dans différentes langues, avec Ronny Mosuse. Ecoutez les mamies et les papys lire des histoires pour enfants provenant de partout dans le monde !
Pour les enfants à partir de 3 ans

Zing slaapliedjes uit de hele wereld en in alle talen, samen met Ronny Mosuse en enthousiaste zangers uit enkele Brusselse verenigingen. Of luister naar oma's en opa's die nachtverhalen voorlezen van over de hele aardbol! Vanaf 3 jaar

SOMN USOOOR !

Cântece de leagan si povesti de adormit copiii

Sâmbata 20.02.2016 la ora 15:00 la Munpunt
Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles

Veniti sa cântam împreuna cântece de leagan din lumea întreaga, în diferite limbi, cu Ronny Mosuse si mai multe corale din Bruxelles. Bunicutele si bunicii vor spune povesti din toate colturile lumii !
Pentru copii de la 3 ani în sus

Mai multe informatii : www.muntpunt.be

Intrare gratuita

Eveniment organizat în cadrul : Interlitratour 2016 - www.interlitratour.be

Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande (VGC)

O initiativa : Arthis, Brussels Ouderenplatform, Foyer vzw, Masereelfonds, Muntpunt, VOEM.
În colaborare cu: Asociatia Parintilor Români din Belgia, Scoala primara Imelda, GC De Markten, Academia de muzica, teatru si dans, Samenlevingsopbouw Brussel, Steinerschool Brussel.

Radio-TV Arthis, Arthis asbl/vzw, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Dans le studio de Radio-TV Arthis / In de studio van Radio-TV Arthis:

Ateliers pour enfants : Les petits journalistes/ Workshops voor kinderen: kleine journalisten
Initiation en journalisme et réalisation d'émissions radio/ Initiatie journalistiek en maken radio-uitzendingen
09.02.2016 *de/van* **15:00** *à/tot* **19:00**

Initiation en journalisme et réalisation d'émissions radio/ Initiatie journalistiek en maken radio-uitzendingen
10.02.2016 *de/van* **15:00** *à/tot* **19:00**

Réalisation d'émissions radio avec les lauréats du Concours de création littéraire « Jeunes Talents »
Maken radio-uitzendingen met de laureaten van de Schrijfwedstrijd « Jonge Talenten »
16.03.2016 *de/van* **17:00** *à/tot* **19:00**

Initiation en journalisme et réalisation d'émissions radio sur les Droits de l'enfant
Initiatie journalistiek en maken radio-uitzendingen over de Rechten van het Kind
01.06.2016 *de/van* **15:00** *à/tot* **19:00**

Réalisé par/Gerealiseerd door Radio-TV Arthis

En coll. avec/I.s.m. : Ecole Européenne IV/Europese School IV, Laken, Institut Marie Immaculée Montjoie, Bruxelles/Brussel

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia »
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAȚIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI





Initiation en journalisme et réalisation d'émissions radio / Initiatie journalistiek en maken radio-uitzendingen

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Orpheus
Association des Parents Roumains de Belgique / Vereniging van Roemeense Ouders in België
Dans le cadre du Mois de la Femme / In het kader van de Maand van de Vrouw (27.02-31.03.2016)

organisent/organiseren

SA/ZA 27.02.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **13:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Ateliers créatifs intergénérationnels / Creatieve intergenerationele workshops
La signification du « martisor » dans la tradition roumaine - Martisor & Martenitsa
De betekenis van de "martisor" in de Roemeense traditie - Martisor & Martenitsa

SA/ZA 05.03.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**

Cartes de vœux pour la Fête des femmes / Wenskaarten voor het Feest van de vrouw

En coll. avec/I.s.m. Radio-TV Arthis, We in Europe, diverses écoles de Bruxelles/diverse Brusselse scholen.
Dans le cadre du projet « La langue roumaine est mon pays – Ecole pour les enfants roumains de Belgique »
Projet réalisé avec le soutien du Ministère des Affaires Etrangères - Département Politiques pour la Relation avec les Roumains de l'étranger
In het kader van het project « De Roemeense taal is mijn land – School voor Roemeense kinderen in België »
Project gerealiseerd met de steun van het Ministerie van Buitenlandse Zaken - Afdeling Beleid voor Relaties met Roemenen in het buitenland.
Avec le soutien de/Met de steun van : la Ville de Bruxelles – L'Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/de Stad Brussel - de Schepenambten Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, CoCof

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAȚIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Atelier de martisoare

Les enfants des ateliers de Arthis se préparent pour l'arrivée du printemps. Ils confectionnent des « martisoare » et se rapproprient l'essence de la tradition roumaine.

Les « martisoare », symbole du partage de l'amour et du printemps en Roumanie

Dans le calendrier populaire roumain, le mois de mars s'appelle Martisor. Le « martisor » est un petit objet décoratif, lié de fils rouge et blanc qui annonce l'arrivée du printemps, la fraîcheur et la joie. Au mois de mars, surtout le 1er mars, les femmes reçoivent ces petits cadeaux, aux fils rouge et blanc, comme symboles de la chance et de la richesse. Le rouge est considéré comme la couleur du printemps et blanc la couleur de l'hiver. Dans chaque endroit, on peut ressentir l'atmosphère du 1er Mars. On organise des fêtes, des concerts, des rencontres et le mois de mars est attendu avec impatience par tout le monde. Les gens reprennent goût à la sortie, au beau temps et au soleil. L'air printanier se retrouve sur les visages des gens, dans leurs cœurs et dans la nature qui commence à nous sourire. C'est une période où règne l'harmonie et où les gens expriment leurs sentiments de solidarité et d'amour. La nature se retrouve dans les âmes humaines. Si toute l'année on partageait la même atmosphère, le monde serait différent.

Vive le printemps ! Vive la vie !

Workshop Martisoare

De kinderen van de workshops van Arthis bereiden zich voor op de komst van de lente. Ze knutselen « martisoare » en dit brengt de essentie van de Roemeense traditie dichterbij.

De « martisoare » - symbolen van het delen van de liefde en de lente in Roemenië

In de Roemeense volkskalender heet de maand maart Martisor. De « martisor » is een klein decoratief object, gebonden met rode en witte draad, dat de komst van de lente, de frisheid en de vreugde aankondigt. In de maand maart, in het bijzonder op 1 maart, krijgen de vrouwen kleine cadeautjes met rode en witte draad, als symbolen van geluk en rijkdom. Het rood wordt beschouwd als de kleur van de lente en wit is de kleur van de winter. Overal kan men de sfeer van 1 maart voelen, er worden feesten, concerten en ontmoetingen georganiseerd, en veel Roemenen wachten de start van de maand maart vol ongeduld af. Mensen krijgen terug goesting om buiten komen, van het mooi weer en de zon te genieten. De lentelucht lees je op de gezichten van de mensen, in hun harten en in de natuur, die ons begint toe te lachen. Het is een periode waarin harmonie heerst en waarin mensen hun gevoelens van solidariteit en liefde uitdrukken. De natuur nestelt zich terug in de menselijke zielen. Als we heel het jaar dezelfde sfeer zouden beleven, zou de wereld er anders uitzien. Leve de lente ! Leve het leven !





Orpheus
Association Belgo-Bulgare pour l'Art et la Culture
Bulgaars-Belgische vereniging voor kunst en cultuur

organise/organiseert

Atelier créatif /Creatieve workshop
Marténitsi

DI/ZO 28.02.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00**
Atelier Marcel Hastir - Rue du Commerce 51 Handelsstraat, Bruxelles/Brussel

3-4 modèles simples et traditionnels de "Marténitsi" seront montrés et chaque participant pourra s'essayer à leur réalisation. Démonstrateurs et matériel seront fournis sur place.
***Pour qui:** tous les enfants et leurs parents curieux de découvrir cette authentique tradition Bulgare*

3-4 eenvoudige en traditionele Martenitsi-modellen worden getoond en alle deelnemers kunnen proberen er te maken. Demonstratie en materiaal worden ter plaatse voorzien.
***Voor wie:** alle nieuwsgierige kinderen en hun ouders die zijn die graag deze authentieke Bulgaarse traditie ontdekken*

Réservations /Reserveringen : orpheus.abbac@gmail.com; 0484 95 36 11

Entrée/inkom: 2 € (accompagnateurs - entrée libre gratis inkom voor begeleiders)
En coll. avec/I.s.m. La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande (VGC)/Met steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent / organiseren

Aide aux asbl IRU & Aide-Rom
Hulp aan de vzw's IRU (International Roma Union) & Aide-Rom
20.01.2016 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**
28.04.2016 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**

Comment organiser des rencontres internationales
Recherche de subsides et de partenaires
Organisation et planning
Budget et évaluation

Hoe internationale ontmoetingen organiseren
Subsidies en partners zoeken
Organisatie en planning
Budget en evaluatie

En collaboration avec Femmes Roma et IRU/ In samenwerking met Romavrouwen en IRU

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Le mois de la femme
De maand van de vrouw



Collage : Anca Sevtov

27.02 – 31.03.2016

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

Avec le soutien de/Met de steun van : la Ville de Bruxelles – L'Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/de Stad Brussel - de Schepenambten Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, CoCof

En coll. avec/ I.s.m. : Basarabeanca, Orpheus, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Zamfira, I-Art, KomBust, Arthis Artists, Music Arthis-Piano B-Art, Femmes Roma/Romavrouwen, Radio-TV Arthis, We in Europe, StuRO, diverses écoles de Bruxelles/diverse Brusselse scholen

Comme chaque année, Arthis vous invite à toute une série d'événements organisés dans le cadre du Mois de la Femme. Arthis veut présenter au public bruxellois la femme créatrice dans toute sa diversité, dans les arts et dans son engagement dans la société. Le programme que nous vous proposons est celui de la découverte de l'autre et de son combat, de sa volonté d'aboutir et de son succès, de sa faiblesse et surtout de sa force.

Atelier créatif de Martisoare et Martenitsa
27.02.2016 à 10:30 chez Arthis
Sur réservation : 02/511 34 20; info@arthis.org

Femmes en Europe
01.03.2016 àpd 15:00 chez Arthis
Rencontre avec le milieu associatif féminin

Femmes au micro
02.03.2016 àpd 17:00 – Radio-TV Arthis
Interviews, rencontres, débats

Vernissage - Exposition : Portraits de femmes
04.03.2016 àpd 19:00 chez Arthis
Artistes : Georgeta Tecucianu, Beatrice Anghelache, Sabina Chiscop, Cezara Kolesnik

Atelier de création littéraire
04.03.2016 àpd 19:45 chez Arthis

Femmes à Bruxelles !
05.03.2016 àpd 12:00 chez Arthis
Hommage aux femmes bruxelloises
Promenade - découverte de lieux et de sites qui font référence aux femmes à Bruxelles

Naar jaarlijkse gewoonte nodigt Arthis u uit voor een reeks evenementen in het kader van de Maand van de Vrouw. Arthis wil het Brusselse publiek de vrouw laten zien als veelzijdige schepster, in de kunsten of door haar engagement in de maatschappij. Het programma dat we u voorstellen biedt de kans om de brug te slaan naar de andere en de vrouw te aanschouwen in haar strijd, haar succes, haar zwaktes en –vooral- haar kracht.

Creatieve workshop Martisoare en Martenitsa
27.02.2016 om 10.30 u. bij Arthis
Te reserveren: 02/511 34 20 – info@arthis.org

Vrouwen in Europa
01.03.2016 vanaf 15.00 u. bij Arthis
Ontmoeting met het vrouwelijke verenigingsleven

Vrouwen voor de microfoon
02.03.2016 vanaf 17.00 u. op Radio-TV Arthis
Interviews, ontmoetingen, debatten

Vernissage - Tentoonstelling: Vrouwenportretten
04.03.2016 vanaf 19.00 u. bij Arthis
Kunstenaressen : Georgeta Tecucianu, Beatrice Anghelache, Sabina Chiscop, Cezara Kolesnik

Workshop literaire creatie
04.03.2016 vanaf 19.45 u. bij Arthis

Vrouwen in Brussel!
05.03.2016 vanaf 12.00 u. bij Arthis
Eerbetoon aan de Brusselse vrouwen
Wandeling-ontdekking van plekken en plaatsnamen die verwijzen naar vrouwen in Brussel.

Fleurir les femmes !
08.03.2016 àpd 19:00 chez Arthis
Rencontre dédiée aux femmes de différentes origines
Musique, danse, poésie, arts de la scène, arts culinaires

Mon printemps
12.03.2016 à 10:00 chez Arthis
Proclamation des gagnants du concours de création littéraire pour enfants

Mères et femmes aujourd'hui
19.03.2016 àpd 10:00 chez Arthis
Débat avec les parents de l'atelier créatif

Vrouwen in de bloemetjes!
08.03.2016 vanaf 19.00 u. bij Arthis
Ontmoeting gewijd aan vrouwen van diverse origines
Muziek, dans, poëzie, podiumkunsten, kookkunsten

Mijn lente
12.03.2016 om 10.00 u. bij Arthis
Mijn lente - Bekendmaking van de winnaars van de wedstrijd literaire creatie voor kinderen

Moeders en vrouwen vandaag
19.03.2016 vanaf 10.00 u. bij Arthis
Debat met de ouders van de creatieve workshop

Arthis- Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Luna Femeii

27.02 – 31.03.2016
Arthis - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

Cu sprijinul Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Invatamânt, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, CoCof
În colaborare cu : Basarabeanca, Orpheus, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Zamfira, I-Art, KomBust, Arthis Artists, Music Arthis-Piano B-Art, Femeile Roma, Radio-TV Arthis, We in Europe, StuRo, diverse scoli din Bruxelles.



Colaj : Anca Sevtov

Ca în fiecare an, Arthis va invita la o serie de evenimente organizate în cadrul « Lunii Femeii ».

Arthis doreste sa prezinte publicului bruxellez femeia creativa în toata diversitatea ei, în arta si angajamentul sau în societate. Ceea ce propunem în cadrul acestui proiect este valorizarea curajului femeii, a luptei sale, a vointei de a reusi, a sensibilitatilor dar mai ales a fortei acesteia.

Atelier de creatie - Martisoare si Martenitsa
27.02.2016 la ora 10:30 la Arthis. Rezervari : 02/511 34 20; info@arthis.org

Femeia în Europa - Întâlnire cu mediul asociativ feminin
01.03.2016 la ora 15:00 la Arthis

Femeile au cuvântul la Radio-TV Arthis - Interviuri, întâlniri, dezbateri
02.03.2016 la ora 17:00 – Radio-TV Arthis

Vernisaj - Expozitie : Arta diversitatii feminine. Artiste : Georgeta Tecucianu, Beatrice Anghelache, Sabina Chiscop, Cezara Kolesnik, Virginia Georgescu, Elena Hoban
04.03.2016 la ora 19:00 la Arthis

Atelier de creatie literara
04.03.2016 la ora 19:45 la Arthis

Omagiu femeilor bruxelleze - Locuri emblematice care fac referire la femei din Bruxelles - promenada
05.03.2016 la ora 12:00 la Arthis

Sa înflorim femeile ! Întâlnire dedicata femeilor de diferite origini : muzica, dans, poezie, arta culinara
08.03.2016 la ora 19:00 la Arthis

Primavara mea – Festivitatea de premiere a câstigatorilor concursului de creatie literara pentru copii
12.03.2016 la ora 10:00 la Arthis

Mame si femei contemporane - Dezbatere cu parintii de la atelierele creative de la Arthis
19.03.2016 la ora 10:00 la Arthis

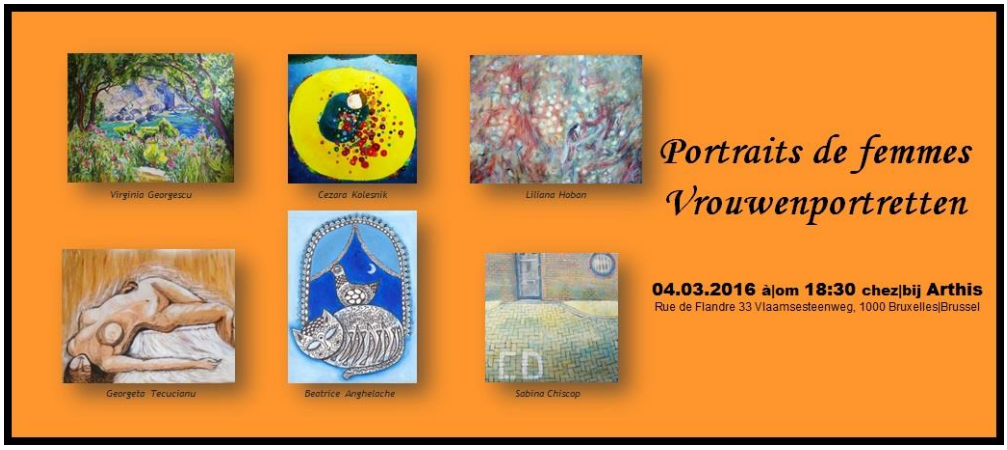
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition
Portraits de femmes

Tentoonstelling
Vrouwenportretten

Vernissage: 04.03.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Artistes / Kunstenaressen:

Beatrice Anghelache
Sabina Chiscop
Virginia Georgescu
Liliana Hoban
Cezara Kolesnik
Georgeta Tecucianu

Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 04-28.03.2016

Atelier de création littéraire / Workshop literaire creatie
04.03.2016 *à/om* **19:45** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info: 02/511 34 20; info@arthis.org

Dans le cadre du Mois de la Femme/In het kader van de Maand van de Vrouw (27.02-31.03.2016)
Avec le soutien de/Met de steun van: la Ville de Bruxelles – L'Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/de Stad Brussel - de Schepenambten Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, CoCof
En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, KomBust, Radio-TV Arthis, Top Business, We in Europe.

Beatrice Anghelache est née à Braila et a étudié la peinture à Iasi avec le professeur Adrian Podoleanu. Dans ses œuvres, l'artiste se place à la frontière entre l'abstrait et le figuratif, frontière qu'elle transgresse souvent. Le matériel et la géométrie s'entremêlent et se rejettent en même temps, dans un geste tensionnel, comme si la nature luterait pour reprendre ses droits sur des contrées apprivoisées par l'homme. Les couleurs sont tantôt exubérantes, tantôt lyriques, mais jamais véhémentes. Elles sont étalées dans des textures denses et palpables.

Beatrice Anghelache is geboren in Braila en studeerde schilderkunst in Iasi met de leerkracht Adrian Podoleanu. In haar werk plaatst de kunstenares zich op de grens tussen het abstracte en het figuurlijke, overschrijdt die grens ook vaak. Het materiaal en het vormelijke vermengen zich en stoten elkaar tegelijk af, in een gebaar van spanning, alsof de natuur terugvecht om haar rechten opnieuw te doen gelden in gebieden die door de mens zijn veroverd. De kleuren zijn nu eens overdadig, dan weer lyrisch, maar nooit agressief. Ze zijn aangebracht als dichte en tastbare texturen.

Sabina Chiscop a étudié la peinture à l'Université des Arts George Enescu de Iasi, avec le professeur Mihai Tarasi. Dans ses œuvres figuratives, l'image primaire issue de la réalité est intériorisée et transformée finalement dans une nouvelle construction mentale, chargée de significations particulières, avec des aspects subjectifs.

Virginia Georgescu est une artiste roumaine, née le 13 mars 1973 à Bucarest, graduée de l'Université des Arts de Bucarest, section peinture. Elle a suivi un cours de peinture et sculpture à l'Université Huntsville de Alabama. L'artiste est une adepte du concept "La beauté va sauver le monde" et pour cela elle peint avec joie et passion la beauté de la vie dans tous ses aspects.

Liliana Hoban, artiste peintre, elle est fascinée par les couleurs et par ce qu'un simple trait de crayon peut nous révéler. Opposant des sujets légers et agréables à voir à des sujets sociétaux beaucoup plus lourds, elle regarde et nous montre sa propre version : idées, réflexions, émotions, sensations.

Cezara Kolesnik

Originaire d'un pays au nom onirique, la Moldavie, à la croisée des chemins latins et slaves, l'artiste puise dans des sources créatrices les plus diverses. Un univers plein de symboles revisités, des couleurs pures et éclatantes se mélange à des regards mélancoliques d'enfants perdus dans les collines de l'enfance ou endormis sur des dragons bienveillants. Des œuvres d'une chromatique équilibrée et apaisante où les tourbillons et les éclats des couleurs trouvent leur harmonie dans le carré de la toile.

Georgeta Tecucianu

Née dans le sud-est de la Roumanie et benjamine d'une famille de quatre enfants, j'ai hésité longtemps avant de me lancer dans le milieu artistique. J'ai une grande admiration pour ma mère qui est peintre et qui est pour moi mon modèle. Pour moi, la plus belle récompense, c'est l'admiration du public sur mon travail. A chacun de voyager à travers mes œuvres et d'interpréter son histoire.

Sabina Chiscop studeerde schilderkunst aan de George Enescu Kunstenuniversiteit van Iasi, bij professor Tarasi. In zijn figuurlijke werken, wordt het primaire beeld, vanuit de realiteit verinnerlijkt en uiteindelijk omgezet in een nieuwe mentale constructie, die beladen is met bepaalde betekenissen en subjectieve aspecten.

Virginia Georgescu is een Roemeense kunstenaar, geboren op 13 maart 1973 in Boekarest. Zij studeerde er af aan de Kunstuniversiteit in de afdeling schilderkunst. Ze volgde cursussen schilderen en beeldhouwen aan de Huntsville Universiteit van Alabama. De kunstenares is een aanhanger van het concept "Schoonheid zal de wereld redden » en daarom schildert ze met vreugde en passie over de schoonheid van het leven, in al haar aspecten.

Liliana Hoban is als kunstschilderes gefascineerd door kleuren, en door wat een enkele pennentrek ons kan onthullen. Ze stelt lichte en aangename thema's tegenover veel zwaardere maatschappelijke kwesties, kijkt ernaar en deelt met ons haar eigen versie: ideeën, overpeinzingen, emoties, gevoelens.

Cezara Kolesnik

De kunstenares komt uit Moldavië, een land met een droom van een naam, op het kruispunt van de Latijnse en Slavische wereld. Ze put dan ook uit de meest diverse inspiratiebronnen. Een universum vol herbekeken symbolen, pure en felle kleuren, vermengt zich met de melancholische blikken van kinderen, verloren gelopen in de heuvels van de kindertijd, of ingeslapen op goedaardige draken. In haar werk brengen de kleuren een rustgevend evenwicht, waar de wervelingen of explosies van kleuren harmonie vinden in het vierkant van het doek.

Georgeta Tecucianu

Ik ben geboren in het zuidoosten van Roemenië, en als jongste van een familie van vier kinderen, heb ik lang getwijfeld vooraleer me in het artistieke milieu te wagen. Ik heb veel bewondering voor mijn moeder, die schilder is, en die voor mij mijn voorbeeld is. Voor mij is de mooiste beloning de bewondering van het publiek voor mijn werk. Het is aan eenieder om door mijn werk te reizen en er de geschiedenis van te interpreteren.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna & Arthis Artists

organizeaza

Expozitie

Arta diversitatii feminine

Vernisaj: vineri 04.03.2016 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Artiste:

Beatrice Anghelache, Sabina Chiscop, Virginia Georgescu, Liliana Hoban, Cezara Kolesnik, Georgeta Tecucianu

Expozitie deschisa: 04-28.03.2016

Atelier de creatie literara

Vineri 04.03.2016 *la ora* **19:45** *la* **Arthis**

Info: 02/511 34 20; info@arthis.org

În cadrul Lunii Femeii (27.02-31.03.2016)

Cu sprijinul Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Instructie Publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, CoCof. În colaborare cu: KomBust, Radio-TV Arthis, We in Europe, Top Business, Basarabeanca

Beatrice Anghelache s-a nascut la Braila si a studiat pictura la Iasi cu profesorul Adrian Podoleanu. Lucrarile sale se situeaza la granita dintre abstract si figurativ pe care o încalca adesea. Organicul si geometricul sunt împletite dar si învrajbite, tensionate, ca si cum natura s-ar lupta sa îsi reia drepturile asupra suprafetelor domesticite de oameni. Culorile sunt uneori exuberante, alteori lirice, dar niciodata vehemente, si asternute în texturi dense, palpabile.

Sabina Chiscop a studiat pictura la Universitatea de Arte George Enescu din Iasi, cu profesorul Mihai Tarasi. În operele sale figurative, imaginea primara a realitatii este interiorizata si transformata în cele din urma într-o constructie mentala, încarcata de semnificatii particulare, cu aspecte subiective.

Virginia Georgescu este absolventa a Universitatii de Arte Plastice din Bucuresti, sectia pictura. A urmat un curs de pictura si sculptura la Universitatea Huntsville din Alabama. Artista este adepta conceptului "frumusetea va salva lumea " si de aceea picteaza cu placere si pasiune frumusetea vietii, în toate aspectele ei.

Liliana Hoban este o artista fascinata de culori si de ceea ce poate transmite o simpla urma de creion. Punând în contrast subiecte agreabile cu subiecte societale mult mai profunde, Liliana ne dezvaluie propria sa versiune de idei, reflectii, emotii si senzatii.

Cezara Kolesnik

Originara din tara cu nume oniric, Moldova, la rascrucea drumurilor latine si slave, artista se inspira din cele mai diverse surse creative. Un univers încarcat de simboluri revizitate, de culori pure si stralucitoare, se îmbina cu priviri melancolice de copii pierduti pe dealurile copilariei sau adormiti pe aripile primitoare ale dragonilor. Opere de o cromatica echilibrata si linistitoare în care vârtejurile si stralucirea culorilor îsi gasesc armonia în dimensiunile patrate ale pânzei.

Georgeta Tecucianu

Nascuta în sud-estul României, Georgeta este fiica cea mica a unei familii cu patru copii. Dupa o lunga ezitare, Georgeta a decis sa se lanseze în viata artistica. Mama ei, pictorita, reprezinta pentru ea un model si o adevarata sursa de inspiratie. Pentru Georgeta, cea mai frumoasa recompensa este aprecierea de catre public a creatiei sale. Oricine poate calatori în universul operelor sale si sa le interpreteze istoria.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

VE/VR 04.03.2016 *àpd/* **19:45** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Atelier de création littéraire
Invitation au Kukaï

Schrijfworkshop
Uitnodiging voor een Kukai

Découvrir le haïku avec / Ontdek de haiku met :
Iocasta Huppen

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre de la « Semaine de la Femme » & « Mois de la Femme » - chez Arthis
In het kader van de « Week van de Vrouw » & « Maand van de Vrouw » - bij Arthis
Dans le cadre du projet : A la rencontre de l'autre / In het kader van het project : De ander tegemoet
En collaboration avec / In samenwerking met: Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense vrouwen in België,
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles- Echevinat de l'Egalité des Chance, Vlaamse Gemeenschapscommissie, la Fédération Wallonie-Bruxelles, Co.Co.F., Stedenfonds

Un kukaï est une réunion de personnes passionnées par les haïkus qui souhaitent se regrouper et échanger sur le sujet. Les personnes qui participent, écrivent elles-mêmes des haïkus.

Lors de cette rencontre, Iocasta Huppen, fera découvrir les haïkus à un nouveau public. Elle expliquera et initiera dans l'art de l'écriture de ce genre littéraire originaire du Japon.

1. Le haïku s'écrit en 3 lignes : court – long – court (classiquement 5-7-5 syllabes).
2. Il comporte un mot qui le relie à la réalité et, en général, à la nature : le « mot de saison ». Dans les haïkus «libres», cette référence peut être absente.
3. Il comporte une césure (voir exemple au point 5), qui fait basculer le texte d'une image dans une autre.
4. Etant très bref, le haïku permet de saisir des choses très petites, des moments presque invisibles.
5. Le plus célèbre haïku est un poème de Bashô, le poète japonais (1644-1694) qui a fixé le genre :

Vieille mare (mot de saison)
une grenouille saute (césure)
le bruit de l'eau
(3 lignes, court long court)

6. Le haïku demande attention, simplicité, fulgurance, humour et modestie.

Een kukai is een bijeenkomst van mensen die gepassioneerd zijn door haiku's, en die over het thema van gedachten wisselen. De deelnemers schrijven zelf haiku's.

Tijdens deze ontmoeting zal Iocasta Huppen het publiek laten kennismaken met haiku's. Ze verschaft uitleg en initiatie rond de kunst van het schrijven in dit Japanse literaire genre.

1. De haiku wordt in 3 regels geschreven: kort-lang-kort (gewoonlijk 5-7-5 lettergrepen).
2. Hij bevat een woord dat hem met de realiteit verbindt en meer algemeen met de natuur: het "woord van het seizoen". In "vrije" haiku's kan deze verwijzing afwezig zijn.
3. Hij bevat een cesuur (zie bijvoorbeeld onder punt 5), dat de tekst van één beeld naar het volgende doet overkantelen.
4. De haiku is zeer kort, en kan hierdoor heel kleine, bijna onzichtbare momenten vatten.
5. De bekendste haiku is een gedicht van Bashô, de Japanse dichter (1644-1694), die het genre bepaalde:

Ach oude vijver (seizoenswoord)
Een kikker springt erin (cesuur)
Geluid van water
(3 lijnen, kort-lang-kort)

6. De haiku vergt aandacht, eenvoud, verrassing, humor en bescheidenheid

Voilà quelques haïkus qui ont été créés lors de cette rencontre
Hieronder enkele haiku's die werden geschreven tijdens deze ontmoeting

"Cerisiers en fleur –
impatiemment maman
attend que je rentre"

"Ciresii în floare –
mama cu dor
asteapta sa vin"
(Elena Gologan)

"Il neige doucement
le bonhomme de neige
tend la main vers le ciel"

"Zapada cade încet
omul de zapada
întinde mâna spre cer"
(Dana Navala)

"Le chat sort frissonnant
il avance doucement
vers la lumière du soleil"

"Pisica iese zgribulita
paseste încet
spre lumina soarelui"
(Andrei, 8 ans/jaar)

"Les yeux bleus
regardent le ciel –
couvert !"

"Ochii albastri
privesc cerul –
închis !"
(Monica Dimitriu)

"Lapinou, lapinou –
les œufs de Pâques viennent te chercher
pour cueillir des rêves"

"Iepuras, iepuras –
ouale vin sa te ia
sa culegi vise"
(Alex, 10 ans/jaar)

"Lèvres et papilles
saisies par le chocolat
au poivre de Sechouan"
(Cristina Manea)

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna & Arthis Artists

organizeaza



Marti 04.03.2016 ***de la ora*** **19:45** ***la*** **Arthis**

Întâlnire literara: Kukaï

Sa descoperim haiku-ul cu Iocasta Huppen

În cadrul proiectului « Saptamâna femeii » si Lunii Femeii la Arthis
În cadrul proiectului « A la rencontre de l'autre »
În colaborare cu: Femmes Roumaines en Belgique. Cu sprijinul: Primariei din Bruxelles, Serviciului pentru Egalitate de Sanse, Comisiei Comunitare Flamande, Federatiei Valonia-Bruxelles, Co.Co.F., Stedenfonds

Un kukai este o întâlnire literara cu persoane pasionate de haiku-uri, care doresc sa se regrupeze si sa schimbe impresii legate de acest subiect. Persoanele care participa, scriu ele însele haiku-uri.

Cu ocazia acestei întâlniri, Iocasta Huppen, va prezenta modalitatea de a crea haiku-uri publicului de la Arthis. Ea va explica si va initia participantii în arta scrierii acestui gen literar originar din Japonia

1. Haïku-ul se scrie în 3 linii: scurt – lung – scurt (clasic 5-7-5 silabe).
2. Are un cuvânt care face legatura cu realitatea si, în general, cu natura : « cuvânt de sezon ». În haïku-urile « libere », aceasta referinta poate lipsi.
3. Are o cezura (a se vedea exemplul de la punctul 5), care face sa treaca textul de la o imagine la alta.
4. Fiind foarte scurt, haïku-ul permite sa capteze lucruri marunte, momente aproape invizibile.
5. Cel mai celebru haïku este un poem de Bashô, poet japonez (1644-1694) care a conceput acest gen :

Străvechiul iezer – (cuvânt de sezon)
o broască sare-n adînc (cezura)
zgomotul apei
(3 linii, scurt lung scurt)

6. Haiku-ul cere atentie, simplicitate, rapiditate, umor si modestie.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Rencontre-débat sur la migration / Ontmoeting en debat over migratie
Présentation du livre / Boekvoorstelling
« Essai sur la visibilité des migrants relégués »

Auteur : Abdelkrim Bouhout – sociologue/socioloog

Interview et débat réalisés par / Interview en debat door Carmen Draghici Hopârtean - Radio-TV Arthis

04.03.2016 *à/om* **17:15**

En collaboration avec/ In samenwerking met: Arthis Artists

Avec le soutien de/ Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, CoCoF, FW-B, Stedenfonds

La situation des migrants en Europe est un sujet d'actualité de plus en plus débattu.

L'Harmattan vient de sortir dans la collection Questions contemporaines le livre « Essai sur la visibilité des migrants relégués » de Abdelkrim Bouhout, avec une préface de Philippe Moureaux.
Abdelkrim Bouhout est enfant d'immigré marocain et citoyen belge. Il dispose d'un C.A.P.A.E.S et d'une Agrégation en sciences sociales et politiques. Il assume actuellement les fonctions de coordinateur des projets de cohésion sociale de la Ville de Bruxelles et quelques heures de cours dans l'enseignement supérieur de promotion sociale.

« L'immigration est un arrachement de sa terre d'origine, la relégation urbaine, une peine d'internement dans son pays d'accueil. Le migrant-relégué coalise ces deux expériences. Il cumule le sentiment d'incomplétude suspendu au déracinement et le regard dépréciatif qui résulte de sa mise au ban de la société. La construction identitaire des enfants d'immigrés se révèle alors complexe et combinatoire. L'identité est narration. Celle de l'immigré est vouée tôt ou tard à participer à la construction du roman national. A cette fin, le migrant-relégué use joyeusement de l'artifice. Ballotté entre deux frontières, représenté par les autres comme par lui-même, seul le masque peut modérer l'angoisse d'un sujet morcelé. Dans l'espace social un art de visibilité s'empare alors de l'espace public. L'exhibition ou la dissimulation du corps révèle ainsi le caractère d'opposition qui accommode le nouveau et l'ancien chez l'immigré à l'égal du dandy au dix-neuvième siècle. Tradition et modernité s'adonnent à l'ambivalence sur la scène publique bondée de signes ostentatoires. Faut-il interpréter ces phénomènes sous le prisme du repli communautaire ou bien y déceler la reconfiguration des modèles culturels migratoires ? Faut-il chercher des accommodements raisonnables ou abdiquer à la nostalgie identitaire ? Doit-on choisir entre le multiculturalisme anglo-saxon, l'assimilation républicaine ou la reconnaissance des minorités culturelles ? Une lecture systémique de ces phénomènes peut nous aider à cultiver la nuance. »

Abdelkrim Bouhout

De situatie van migranten in Europa wordt meer en meer in de actualiteit besproken.

L'Harmattan heeft net in de verzameling 'Questions contemporaines' het boek van Abdelkrim Bouhout « Essai sur la visibilité des migrants relégués », uitgebracht, met een voorwoord van Philippe Moureaux. Bouhout is de zoon van een Marokkaanse immigrant, en Belg. Hij heeft een aggregaat secundair onderwijs en een C.A.P.A.E.S (lesgever hoger onderwijs) in de sociale en politieke wetenschappen. Op dit moment is hij coördinator van de samenlevingsprojecten van de Stad Brussel, en geeft les in het hoger onderwijs voor sociale promotie.
« Immigratie is een ontworteling uit het thuisland, de stedelijke verstoting, een opsluiting in het gastland. De migrant-verstotene verenigt deze twee ervaringen. Enerzijds het gevoel van onvolledigheid, ontworteling, anderzijds de afkeurende blik die het gevolg is van verbanning door de samenleving. Identiteitsconstructie bij kinderen van immigranten blijkt dan een samengesteld fenomeen te zijn. Identiteit is een narratief. Die van de immigrant is erop gericht om vroeg of laat een rol te gaan spelen in het nationale verhaal. Hiertoe gebruikt de migrant-verstotene vreugdevol vuurwerk. Hij/zij wordt heen en weer geslingerd tussen twee grenzen, tegelijk door anderen en door zichzelf vertegenwoordigd. Alleen het masker kan de pijn van een verdeelde ziel verlichten. Het 'gezien worden' gaat de openbare ruimte overheersen. Het te koop lopen met - of verbergen van het lichaam toont zo het karakter van tegengestelden, waarmee de migrant oud en nieuw verenigt, net zoals de 19e-eeuwse dandy. Traditie en moderniteit vertalen zich in een zeer ostentatieve openbare ambivalentie. Moeten we deze fenomenen interpreteren als een terugplooien op de eigen gemeenschap, of er de hertekening van culturele migratiemodellen in ontwaren ? Moeten we redelijke overeenkomsten zoeken, of de nostalgie van identiteit laten varen? Moeten we kiezen tussen het Angelsaksische model, de republikeinse assimilatie, of de erkenning van minderheden? Een systematische lectuur van deze fenomenen kan ons leren nuanceren.»

Abdelkrim Bouhout

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust, Arthis Artists, Basarabeanca, MusicArthis – Piano B-Art, Euro Mara Events & We in Europe

organisent/organiseren

Fleurir les femmes
Vrouwen in de bloemetjes

08.03.2016 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre dédiée aux femmes de différentes origines
Musique, danse, poésie, arts de la scène, arts culinaires

Ontmoeting gewijd aan vrouwen van verschillende origine
Muziek, dans, poëzie, podiumkunsten, kookkunst

Lecture de haïkus / Lezing van haiku's

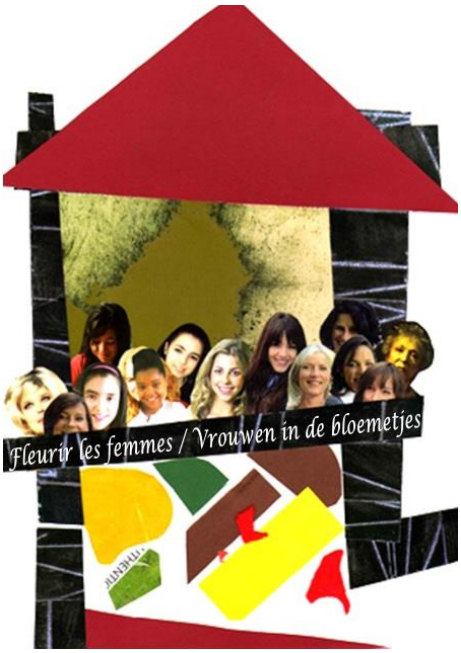
Lecture de poèmes africains dédiés aux femmes
Lezing van Afrikaanse gedichten gewijd aan vrouwen
avec/met Roy Elenga

Animations musicales avec/Muzikale animatie met Quentin Val

Danses traditionnelles avec le groupe folklorique Zamfira
Traditionele dansen met de folkloregroep Zamfira

Dégustations interculturelles / Interculturele proeverijen

Infos / Inlichtingen : info@arthis.org - 02/511.34.20



Collage : Anca Sevtov

Dans le cadre du Mois de la Femme et de la Semaine des Femmes / In het kader van de Maand van de Vrouw en de Vrouwenweek
Avec le soutien de / Met de steun van : la Ville de Bruxelles – L'Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique / de Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen, openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, CoCof
En coll.avec/I.s.m.: Zamfira, Femmes Roma/Romavrouwen, Radio-TV Arthis, I-Art

Tout au long du mois de mars, Arthis rend hommage aux femmes à travers des événements qui mettent en avant leur courage, leur ambition, leur intelligence, leur talent dans toute une diversité d'expressions: expositions, ateliers littéraires, spectacles, émissions radio, femmes célèbres à Bruxelles.

Tijdens de hele maand maart brengt Arthis hulde aan vrouwen, met evenementen waarin hun moed, ambitie, intelligentie, en talent op verschillende manieren op de voorgrond komt: tentoonstellingen, literaire workshops, voorstellingen, radio-uitzendingen, beroemde vrouwen in Brussel.







Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, KomBust, Arthis Artists, Basarabeanca, MusicArthis-Piano B-Art, Euro Mara Events & We in Europe

organizeaza evenimentul

Flori de Ziua femeii

08.03.2016 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Întâlnire dedicata femeilor de diferite origini
Muzica, dans, poezie, arta culinara

Lectura de haïku-uri

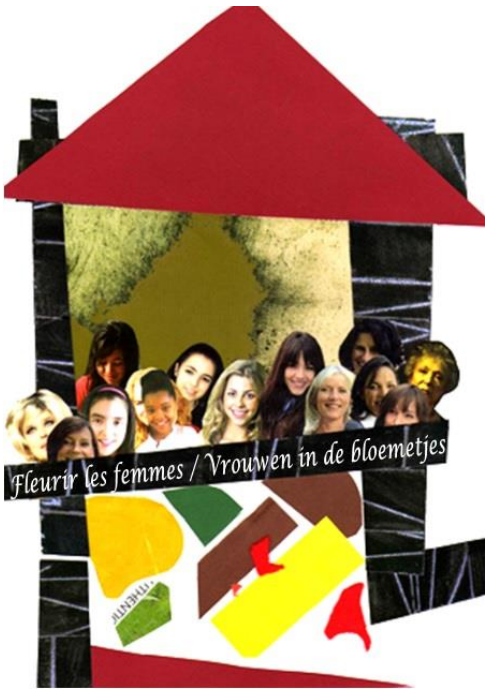
Lectura de poezii africane dedicate femeilor
cu Roy Elenga

Animatii muzicale cu Quentin Val

Dansuri traditionale românesti cu grupul folcloric Zamfira

Degustari interculturale

Informatii si rezervari: info@arthis.org - 02/511.34.20



Colaj : Anca Sevtov

În cadrul Lunii Femeii si Saptamânii Femeii
Cu sprijinul Primariei Orasului Bruxelles - Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Instructie Publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, CoCof
În colaborare cu: Zamfira, Femmes Roma/Romavrouwen, Radio-TV Arthis, I-Art





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

14.03.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session photo pour le groupe Alpha / Fotosessie voor de groep Alfabetisering

Dans le cadre de l'exposition de photos : Roms dans le cadre de Arthis / In het kader van de fototentoonstelling: Roma in het kader van Arthis

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Concurs de creatie literara
Tinere talente

Concurs de poezie si proza pe tema
Primavara mea
pentru copii din clasele II-V

20.01-26.02.2016 - Trimiterea lucrarilor la sediul Arthis

12.03.2016 la ora 10:00 - Festivitatea de premiere

În prezenta Dnei. Diana Cândea,
Diplomat - Ambasada României în Regatul Belgiei



Imagine : « Maria-Mirabela », Cezara Kolesnik

Informatii si conditii de participare :
Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, 02/511 34 20, info@arthis.org; www.arthis.org
Rodica Mitrea – profesor coordonator al concursului : 0487/264 523

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAȚIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia » - Ateliere creative
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

În cadrul Lunii Femeii. În colaborare cu Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis si We in Europe.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, CoCoF, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

REGULAMENT

1. Scopul concursului:
Concursul de creatie literara « Tinere talente » este organizat, începând din anul 2016, de Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna în colaborare cu Rodica Mitrea, profesor coordonator al concursului, cu scopul de a stimula creatia literara în rândul copiilor din clasele II-V. Acest concurs este organizat în cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia ».

2. Etapele concursului:
20 ianuarie – 26 februarie 2016 - perioada de depunere sau trimitere a lucrarilor participante la concurs la sediul Arthis, la adresa 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles.
3 martie 2016 - jurizarea lucrarilor
12 martie 2016 - Festivitatea de premiere a autorilor câstigatori la Arthis (33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles), ce va avea loc în cadrul evenimentelor destinate Lunii Femeii.

3. Tema concursului: Primavara mea. Tema de anul acesta vine ca o noua provocare pentru micii scriitori de poezie si proza, din clasele II-V, care prin creatiile lor, inspirate de renasterea naturii si traditiile specifice românesti din aceasta perioada, îsi pot dezvalui sentimente, amintiri sau gânduri din lumea copilariei.

4. Conditii de participare: concursul se adreseaza elevilor din clasele II – V, înscrisi la o scoala din Belgia.
Fiecare candidat poate participa cu maxim trei poezii/texte, multiplicate în trei exemplare (un exemplar pentru fiecare membru al juriului). Organizatorii solicita participantilor la concurs sa trimita lucrari originale, nepublicate înca. Fiecare lucrare va contine în coltul superior din dreapta urmatoarele date: nume, prenume, vârsta, clasa, scoala, localitate, nr. telefon, e-mail. Coltul va fi sigilat de participant înainte de a trimite lucrarile. Acestea vor fi deschise după analizarea lor de catre membrii juriului. Lucrarile pot fi depuse la sediul Arthis sau trimise prin posta la adresa Arthis – 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles. Plicurile cu lucrari vor avea la expeditor mentiunea: « Concursul de creatie literara Tinere Talente, tema Primavara mea, editia a I-a » (fara nume, el regasindu-se în interior, pe coltul sigilat al lucrarii). Data limita de depunere a lucrarilor: 26 februarie 2016.

5. Premii acordate:
Premiul Special - câstigator al concursului
Premiul sectiunea poezie - clasele II –III
Premiul sectiunea proza - clasele II –III
Premiul sectiunea poezie - clasele IV –V
Premiul sectiunea Proza - clasele IV –V
Vor mai fi acordate: Premiul publicului, Premiul juriului, etc.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Festivitatea de premiere a concursului de creatie

Tinere talente

12.03.2016 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Informatii:
Arthis : 02/511 34 20, info@arthis.org; www.arthis.org



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAȚIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia » - Ateliere creative
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

În cadrul Lunii Femeii. În colaborare cu Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis si We in Europe.
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, CoCoF, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.

Concurs destinat copiilor români din clasele II – V, din scolile si atelierele creative din Belgia. La concurs, s-au prezentat 53 de copii cu 62 de creatii literare, 38 în proza si 24 poezii, originari din România, Republica Moldova, Ucraina si Belgia. Copiii studiaza la Scoala Europeana Bruxelles IV, Scoala nr. 7 "Arc-en-ciel", Institutul Marie Immaculée-Montjoie, A.R. Serge Creuz II si Atelierele creative de la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. Tema concursului a fost "Primavara mea".

Câstigatorii acestei editii au fost:

Sectiunea POEZIE

Clasele II-III
Premiul I – Ioana Mirica
Premiul II – Zoe Maria Grigorescu
Premiul III – Alexa Toderas

Clasele IV-V
Premiul I – Teodor Mocanu
Premiul II – Mihai Moldovan
Premiul III – Irina Pavel
Premiul III – Veronica Tihenea

Sectiunea PROZA

Clasele II-III
Premiul I – Zoe Maria Grigorescu-Negri
Premiul II – Maria Vlaicu
Premiul III – Cristian Hogas

Clasele IV-V
Premiul I – Maria Filipoaia
Premiul II – Sebastian Călăcean
Premiul III – Mara Palaghiciuc

Multumim Dnei. Prof. Rodica Mitrea pentru implicarea în realizarea acestui concurs de creatie.

În cadrul acestui eveniment toti copiii participanti au primit diplome si carti în limba româna.

Multumim Dlui. Petre Craciun pentru cartea "Povestiri despre România, tara parintilor" care a ajuns la foarte multi copii din Belgia.

Va asteptam sa participati cu noi creatii la o viitoare editie în 2017!

Mesajul Dlui. Stefan Tinca – Ambasador al României în Regatul Belgiei pentru participantii la concursul de creatie literara « Tinere talente »

Stimate doamne profesoare,
Stimate gazde, reprezentanti ai Arthis
Dragi elevi,

Vreau sa încep prin a va marturisi ca regret enorm ca nu pot fi prezent alturi de dumneavaostra. Dupa cum stiti bine, am pretuit mult ceea ce faceti pentru pastrarea limbii, culturii si traditiilor nationale si mereu mi-am facut timp pentru a fi prezent la activitatile voastre. Asa am dorit si azi, dar au parut niste impedimente pentru mine în ultima saptamâna care ma împiedica sa fiu alaturi fizic.

Permiteti-mi sa îmi exprim întreaga apreciere pentru organizarea acestui concurs, pentru ideea frumoasa a doamnei profesor Rodica Mitrea, pentru eforturile deosebite ale Arthis, care este întotdeauna gata sa sprijine initiativele educationale dar, în mode egal, si pentru toate doamenele profesoare care au pregatit cu daruire elevii participanti.

Doresc sa îi felicit, în mod special, pe toti elevii care au luat parte la acest eveniment dedicat creativitatii. Ei reprezinta viitorul, iar educatia este darul cel mai pretios pe care îl pot primi. Sunt bucuros sa pot felicita un numar atât de mare de elevi, interesul lor pentru prezenta la acest concurs de creatie literara dedicata primaverii este remarcabil. Este o tema care ma face sa ma gândesc la vârsta lor, la începutul vietii, la « primavara lor ».

Dragi copii, aveti o mare sansa sa beneficiati de prezenta, de atenta îndrumare si de expertiza doamnelor profesoare care predau cursul de limba, cultura si civilizatie românească, aici în Belgia, la mii de kilometri departare de tara.
Este o mare bucurie pentru noi, cei de la Ambasada, sa vedem cum experienta doamnelor profesoare s-a întâlnit cu întreaga voastra creativitate, în cadrul acestei celebrari a limbii române pe care o reprezinta concursul la care ati participat.

Vreau sa subliniez faptul ca toti sunteti câstigatori, toti sunteti premianti, pentru ca toti ati visat si ati creat în limba româna. Speranta în voi, în viitorul acestei generatii de români este si pentru noi cel mai mare câstig.

As dori sa închei prin a va felicita pe toti cei ce ati facut posibil acest eveniment – deopotriva, profesori, organizatori si elevi si prin a va invita la continuarea transmiterii cunostintelor de limba, cultura si civilizatie românească, ca fiind cea mai buna metoda de a simti România aproape si de a fi uniti. Va încurajez, de asemenea, sa continuati initiativele în domeniul educational si va asigur de întreg sprijinul meu, personal, si al institutiei pe care o reprezint.

Stefan Tinca – Ambasador al României în Regatul Belgiei

15 - 16.03.2016
Journée Nationale Brâncusi - 140 ans depuis la naissance de Constantin Brâncusi
Exposition, conférence, visite de la ville de Lessines à la sculpture de Brâncusi, rencontre avec les officiels de la Ville de Lessines
Internationale Brâncusidag – 140 jaar na de geboorte van Constantin Brâncusi
Tentoonstelling, conferentie, bezoek van de stad Lessines aan het beeld van Brâncusi, ontmoeting met vertegenwoordigers van de Stad Lessines

Débat au Parlement Européen
Le Patrimoine Culturel Européen et l'exemple de Brâncusi

Debat in het Europees Parlement
Het Europees Cultureel Erfgoed en het voorbeeld van Brâncusi

15.03.2016 *à/om* **10:00**



Visite de la Ville de Lessines et du buste de Constantin Brâncusi
Bezoek van de Stad Lessines en de buste van Constantin Brâncusi

Visite du Musée Hôpital Notre-Dame à la Rose
Bezoek van het museum "Hôpital Notre-Dame à la Rose"

15.03.2016 *à/om* **15:00**

Evénement réalisé à l'initiative des MPE Viorica Dancila et Victor Negrescu, en partenariat avec Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Arthis Artists, la Ville de Lessines, le Musée Hôpital Notre-Dame à la Rose et No-Télé de Tournai
Evenement gerealiseerd op initiatief van de Europarlementsleden Viorica Dancila en Victor Negrescu, i. s. m. Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, de Stad Lessines, het museum "Hôpital Notre-Dame à la Rose" en No-Télé uit Tournai.

Le buste de Brâncusi réalisé par le sculpteur Doru Dragusin en 1996, dans le cadre du projet de Arthis : « C. Brancusi et R. Magritte – Interférences culturelles à Lessines », 20 ans après, rouvre les portes d'une nouvelle collaboration entre le département de Gorj et Lessines.

De buste is van de hand van de beeldhouwer Doru Dragusin, 1996, in het kader van het project van Arthis « « C. Brancusi en R. Magritte – Culturele wisselwerkingen in Lessines». 20 ans later opent Brâncusi opnieuw de deuren voor een nieuwe samenwerking tussen het departement Gorj en Lessines.





15 - 16.03.2016

Ziua lui Constantin Brancusi - 140 de ani de la nasterea artistului
Expozitie, conferinta, vizita orasului Lessines la bustul lui Brâncusi,
întâlnire cu membrii Consiliului Primariei din Lessines

Dezbatere la Parlamentul European
Patrimoniul Cultural European si exemplul lui Brâncusi
15.03.2016 *la ora* **10:00**

Vizita orasului Lessines si a bustului lui Constantin Brâncusi
Vizita Muzeului Spital Notre-Dame à la Rose
15.03.2016 *la ora* **15:00**

Eveniment realizat la initiativa MPE Viorica Dancila si Victor Negrescu, în parteneriat cu Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Primaria orasului Lessines, Muzeul Hôpital Notre-Dame à la Rose si No-Télé din Tournai

Bust realizat de sculptorul Doru Dragusin în 1996, în cadrul proiectului Arthis : « C. Brancusi si R. Magritte – Interferente culturale la Lessines ».
Dupa 20 de ani, Brâncusi redeschide portile unor noi colaborari între judetul Gorj si Lessines - Provincia Hainaut.









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Basarabeanca

organisent/organiseren

La situation de la Moldavie
Rencontre avec la communauté moldave de Belgique
De situatie van Moldavië
Ontmoeting met de Moldavische gemeenschap van België

avec/met **Ana Gutu** *et/en* **Dorin Dusciac**

VE/VR 01.04.2016 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

L'année 2015 a été synonyme de grands bouleversements pour la République de Moldavie - un petit état indépendant, issu de l'éclatement de l'URSS et coincé entre la Roumanie et l'Ukraine. La disparition de près de 1 Milliard d'euros d'argent public ("le vol du siècle"), l'instabilité politique (3 gouvernements et autant de majorités parlementaires en moins d'un an), des mouvements massifs de contestation populaire, l'arrestation d'un ancien Premier-ministre accusé de corruption - voici les principaux évènements qui ont marqué l'actualité de ces 12 derniers mois en Moldavie.

Le pays demeure instable, et surtout - indécis - en oscillant toujours entre les deux grandes options géopolitiques. Les velléités pro-russes se confrontent à l'option pro-occidentale, dont le courant favorable à une réunification avec la Roumanie devient de plus en plus plébiscité.

Pour discuter et débattre des dernières évolutions en Moldavie et dans la région, nous avons le plaisir de vous convier à une rencontre avec Mme. Ana Gutu - ancienne députée au Parlement moldave, présidente de commission et membre d'honneur de l'APCE, présidente du nouveau parti politique « La Droite ».

Nous vous y attendons avec plaisir!

Préambule présenté par Ana Gutu et Dorin Dusciac

Het jaar 2015 stond voor grote omwentelingen voor de Republiek Moldavië – een kleine onafhankelijke staat, ontstaan uit het uiteenspatten van de U.S.S.R., en gekneld tussen Roemenië en de Oekraïne. Het verdwijnen van ongeveer 1 miljard euro aan overheidsgeld (« de diefstal van de eeuw »), de politieke instabiliteit (3 regeringen en evenveel parlementaire meerderheden in minder dan één jaar), massale volksprotestbewegingen, de arrestatie van een oud-Eerste Minister op beschuldiging van corruptie – dat zijn de belangrijkste elementen die de actualiteit van de 12 laatste maanden in Moldavië beheersten.

Het land blijft onstabiel en vooral onbeslist – het slingert heen en weer tussen de twee grote geopolitieke opties. De pro-Russische strekking staat tegenover de pro-Westerse. Binnen die laatste wordt de opinie die een hereniging met Roemenië genegen is steeds meer gemeengoed.

We hebben het plezier om u uit te nodigen op een ontmoeting met mevr. Ana Gutu – oud-parlementslid in het Moldavisch Parlement, commissievoorzitter en erelid van de APCE, en voorzitter van de nieuwe politieke partij 'Rechts'. We zullen de recente evoluties in Moldavië en de regio bespreken en erover debatteren.
We kijken uit naar uw komst!

Voorwoord door Ana Gutu en Dorin Dusciac





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna & Basarabeanca

organizeaza

Discutie despre actualitatea din Republica Moldova
Întâlnire cu comunitatea moldovenilor din Belgia

cu **Ana Gutu si Dorin Dusciac**

Vineri 01.04.2016 *la ora* **19:30** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Anul 2015 a fost sinonim cu mari schimbari pentru Republica Moldova – un stat mic, iesit din dezmembrarea fostei Uniuni Sovietice, situat între România si Uncraina.

Disparitia a 1 miliard de euro din banii publici (« furtul secolului »), instabilitatea politica (3 guverne si tot atâtea majoritati parlamentare în mai putin de un an), miscari masive de contestare populara, arestarea unui fost Prim-Ministru acuzat de coruptie - iata principalele evenimente care au marcat actualitatea ultimelor 12 luni în Moldova.

Moldova ramâne instabila, si mai ales indecisa, oscilând între cele doua mari optiuni geopolitice. Veleitatile pro-ruse se confrunta cu optiunea pro-occidentala, cum ar fi curentul favorabil reunificarii cu România care devine din ce în ce mai mult plebiscitat.

Pentru a discuta si dezbate ultimele evolutii în Moldova si în regiune va invitam la o discutie cu Dna. Ana Gutu – fost deputat în Parlamentu Moldovei, presedinta de comisie si membra de onoare APCE, presedinta noului partid politic DREAPTA.

Va asteptam cu placere!

Preambul prezentat de Dna. Ana Gutu si Dl. Dorin Dusciac

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis & Basarabeanca

organisent/organiseren

Rencontres à la Radio-TV Arthis / Ontmoetingen op Radio-TV Arthis

avec/met **Ana Gutu** ***et/en*** **Dorin Dusciac**

VE/VR 01.04.2016 *à/om* **17:10** *chez/bij* **Radio-TV Arthis**
ME/WO 25.05.2016 *à/om* **17:10** *chez/bij* **Radio-TV Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La situation de la Moldavie
Rencontre avec la communauté moldave de Belgique
De situatie van Moldavië
Ontmoeting met de Moldavische gemeenschap van België

Ana Gutu
Ancienne députée au Parlement moldave, présidente de commission et membre d'honneur de l'APCE, présidente du nouveau parti politique La Droite.
Oud-parlementslid in het Moldavisch Parlement, commissievoorzitter en erelid van de APCE, en voorzitter van de nieuwe politieke partij 'Rechts'
Dorin Dusciac
Ancien vice-ministre de l'environnement de la République de Moldova, vice-président du parti La Droite
Voormalig vice-minister voor leefmilieu van de Republiek Moldavië, vice-voorzitter van de partij 'Rechts'.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Radio-TV Arthis & Basarabeanca

organizeaza

Dezbateri la Radio-TV Arthis

***cu* Dna. Ana Gutu *si* Dl. Dorin Dusciac**

Vineri 01.04.2016 *la ora* **17:10** *la* **Radio-TV Arthis**
Miercuri 25.05.2016 *la ora* **17:10** *la* **Radio-TV Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Situatia din Republica Moldova
Întâlnire cu comunitatea moldovenilor din Belgia

Pentru a discuta si dezbate ultimele evolutii în Moldova si în regiune, studioul Radio-TV Arthis a avut ca invitati pe Dna. Ana Gutu – fost deputat în Parlamentul Moldovei, presedinta de comisie si membra de onoare APCE, presedinta noului partid politic DREAPTA si pe Dl. Dorin Dusciac - vice-presedintele acestui partid din Republica Moldova, fost vice-ministru al Mediului în Republica Moldova si care locuieste la Paris si activeaza astazi la Comisariatul pentru Energie Atomica.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis,
StuRo & Association des parents roumains en Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

06.04.2016 *à/om* **16:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Education européenne et interculturalité
Europese onderwijs en interculturaliteit

Débat sur l'introduction dans les écoles des structures disciplinaires qui promeuvent l'interculturalité
Debat over het invoeren van disciplinaire structuren in de scholen die interculturaliteit bevorderen
Professeurs de/Leerkrachten uit Negresti-Oas, Maria Grapini, Carmen Dinu etc.

En collaboration avec /In samenwerking met Maria Grapini – eurodéputée/ Europarlementslid

Het Brussels Ouderenplatform, en collaboration avec /i.s.m. De Markten & Arthis

organisent/organiseren

14.04.2016 *àpd/vanaf* **09:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La culture pour les séniors – Rencontre multiculturelle et intergénérationnelle
Cultuur voor senioren – multiculturele en intergenerationele ontmoeting
Concert de musique roumaine / Concert Roemeense muziek

Léo Ullmann - violon/viool
Jean Constantinesco - guitare/gitaar





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

23.04.2016 *àpd/vanaf* **17:00**

Promenade bruxelloise : Bruxelles se montre aux artistes !
Visite des plus importants objectifs du centre de Bruxelles
Brusselse wandeling : Brussel toont zich aan de kunstenaars !
Tocht langs de belangrijkste plekken van het centrum van Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma
Denkgroep Romavrouwen



ME/WO 13.01.2016 *à/om* **15 :00**
ME/WO 20.01.2016 *à/om* **15:00**
ME/WO 17.02.2016 *à/om* **15:00**
ME/WO 16.03.2016 *à/om* **15:00**
MA/DI 05.04.2016 *à/om* **11:30**
ME/WO 18.05.2016 *à/om* **15:00**
ME/WO 15.06.2016 *à/om* **15:00**

chez/bij **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Le Conseil des Bruxellois d'Origine Étrangère / De Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst

organise/organiseert

LU/MA 15.02.2016 *à/om* **17:00** *à/bij* **CBOE**

Rencontre multiculturelle : Femmes roma et l'éducation
Multiculturele ontmoeting : Romavrouwen en het onderwijs

Bd. Maurice Lemonnierlaan 162, 1000 Bruxelles/Brussel

En collaboration avec / In samenwerking met :
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma/Romavrouwen

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.



Projet Rom' attitudes

En 2016, Arthis asbl a démarré un nouveau projet dédié à la communauté rom. Réalisé avec le soutien du Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, le projet s'adresse prioritairement aux femmes roms. Les femmes roms ont toujours constitué un groupe vulnérable du point de vue éducation, accès au travail et intégration au sens large. Qu'elles soient jeunes ou moins jeunes, leur rôle dans la société belge est souvent très restreint.

Project Rom' attitudes

In 2016, is Arthis vzw begonnen met een nieuw project rond de Roma-gemeenschap. Met de steun van de Franstalig-Brusselse Overheidsdienst– Commission communautaire française, richt het project prioritair op Romavrouwen. Romavrouwen waren altijd al een kwetsbare groep op vlak van opleiding, werk, en integratie in de brede zin. Of het nu gaat om jonge of minder jonge vrouwen, hun participatie aan de Belgische samenleving is vaak erg beperkt.

Leur parcours scolaire est généralement court et la maîtrise de la langue insuffisante.

En conséquence, l'insertion sur le marché du travail est très difficile et à cela se rajoutent tous les préjugés véhiculés encore au sein de la communauté rom, à l'égard de la femme. Depuis de nombreuses années, Arthis organise des groupes de réflexion des femmes roms et cette expérience nous a permis de construire une relation durable et basée sur la confiance. Face aux nombreux défis liés à l'intégration de la femme rom dans notre société, un aspect important en est ressorti et ce projet souhaite l'aborder et le développer : le rôle de la femme rom dans l'éducation de ses enfants.

Accompagner la femme rom dans son parcours d'intégration, lui apprendre les valeurs de la société belge, tout cela sont des aspects importants mais qui n'impliquent la femme rom que de manière passive. Ce projet souhaite mettre en avant ce que les femmes roms font déjà, ce dont elles sont fières et qu'elles souhaitent partager avec d'autres femmes, belges et d'autres origines.

Comment s'occupent-elles de leurs enfants, pour les soigner, les éduquer, leur inculquer des valeurs, leur transmettre l'héritage culturel de leur communauté, leur assurer un meilleur futur dans la société belge ? C'est à ces questions que ce projet souhaite apporter des réponses, de manière à valoriser la femme rom mais aussi à susciter une réflexion concernant les aspects manquants ou à améliorer dans l'éducation de leurs enfants.

Tout cela sera concrétisé via différentes actions, comme par exemple des rencontres-débats, avec des femmes d'autres origines et avec des professionnels de la santé et de l'éducation, des workshops, des visites de diverses institutions et des activités artistiques.

Le projet se finalisera par la réalisation d'une exposition de photos des différentes femmes roms participantes au projet (avec leurs enfants, maris ou famille). Chaque participante au projet réalisera un texte qui accompagnera sa photo. Le texte sera rédigé autour de deux questions :

«Comment je vois l'avenir de mes enfants/de ma famille ?»

« Qu'est-ce que je souhaite pour mon enfant ? »

Ce projet est original de par l'approche abordée, dans le sens où les femmes roms participantes ne seront pas les témoins passifs de leur propre éducation mais elles constitueront le moteur même de la conception et de la réalisation du projet. En évitant le paternalisme avec lequel les femmes roms ont si souvent été habituées, nous souhaitons créer et développer un parcours basé sur leurs propres expériences, de manière à susciter indirectement un processus de réflexion qui aboutira à une vue d'ensemble des aspects à améliorer dans l'éducation de leurs enfants.

Hun schoolloopbaan is meestal kort en hun talenkennis onvoldoende.

Als gevolg daarvan is de participatie op de arbeidsmarkt erg moeilijk, en daarbij komen nog eens alle vooroordelen die binnen de Romagemeenschap circuleren ten opzichte van de vrouw. Sinds vele jaren organiseert Arthis denkgroep voor Romavrouwen, en deze ervaring liet ons toe op een duurzame vertrouwensband op te bouwen. In het licht van de talrijke uitdagingen voor de integratie van de Romavrouw in onze samenleving, is een belangrijk aspect naar boven gekomen, dat dit project wil aanpakken en ontwikkelen : de rol van de vrouw in de opvoeding van haar kinderen.

De Roma-vrouw begeleiden in haar integratieparcours, haar de waarden van de Belgische samenleving leren, dat zijn allemaal belangrijke aspecten, die echter de Romavrouw slechts op een passieve manier betrekken. Dit project wil naar voren schuiven wat de Romavrouwen reeds doen, waar ze fier op zijn, en wat ze willen delen met andere vrouwen, Belgisch of van andere origine.

Hoe zorgen ze voor hun kinderen, om die te verzorgen, op te voeden, waarden bij te brengen, het cultureel erfgoed van hun gemeenschap bij te brengen, hen een betere toekomst in de Belgische maatschappij te bezorgen ? Het is op deze vragen dat het project antwoorden wil bieden, om de Romavrouw op te waarderen, maar ook om een reflectie op gang te brengen over de ontbrekende aspecten of om de opvoeding van hun kinderen te verbeteren.

Dat alles zal concreet uitgewerkt worden via verschillende acties, zoals bijvoorbeeld de ontmoetingen-debatten met vrouwen van andere origines, en met beroepskrachten uit gezondheidszorg en onderwijs, workshops, bezoeken aan diverse instellingen, en artistieke activiteiten.

Het project zal worden afgerond met de realisatie van een fototentoonstelling met foto's van verschillende Romavrouwen die aan het project deelnamen (met hun kinderen, echtgenoten of familie). Elke deelneemster aan het project zal een tekst schrijven bij haar foto. De tekst wordt opgemaakt rond twee vragen:

« Hoe zie ik de toekomst voo mijn kinderen/mijn familie? »

« Wat wens ik voor mijn kind? »

Dit project is origineel door haar aanpak, in die zin dat Romavrouwen geen passieve getuigen zijn van hun eigen opvoeding ; integendeel ze zijn zelf de drijvende kracht van het opzetten van het opzetten en realiseren van het project. Door het paternalisme te vermijden waarme Romavrouwen zo vaak benaderd werden, willen we een parcrous creëren en ontwikkelen dat gebaseerd is op hun eigen ervaringen, om indirect een denkproces teweeg te brengen, dat moet leiden tot een overzicht over de aspecten die ze in de opleiding van hun kinderen kunnen verbeteren.



Arhtis
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ROMA FORUM
05-09.04.2016

Dans le cadre du projet / In het kader van het project Rom'attitudes

Info : 02/511 34 20 info@arthis.org www.arthis.org

En coll. avec/I.s.m. : responsables d'associations roma|verantwoordelijken van Roma verenigingen, FARB, We in Europe!, Femmes roma/Romavrouwen, Street Art Music, I-Art, Radio-TV Arthis, Association des parents roumains en Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, KomBust, Zamfira, Arthis Artists

Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française|Franstalige Brusselse Overheidsdienst, Ville de Bruxelles (Echevinat de l'Instruction Publique, Echevinat de l'Egalité des Chances)/Stad Brussel (Schepen van openbaar onderwijs, Schepen van Gelijke Kansen), Fédération Wallonie-Bruxelles|Federatie Wallonië-Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie|Commission Communautaire Flamande, Stedenfonds

Mardi 05.04.2016 – Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
àpd 10:00
Exposition de photos : Roms dans le cadre de Arthis
Photographe: Liviu Hopârtean - Arthis
Exposition ouverte: 05-10.04.2016
àpd 11:00
Rencontre-débat : scolarisation et intégration des roms
Dans le cadre du cours d'alphabétisation
àpd 11:30
Groupe de réflexion femmes roma :
Héritage transgénérationnel

Mercredi 06.04.2016 àpd 17:15 – Radio-TV Arthis
Rencontres-débats avec:
La communauté roma - Animateurs roms - Jeunes roma
Musiciens de rue - Associations de roms - Femmes roma
A suivre sur : www.radioarthis.be

Vendredi 08.04.2016 àpd 17:15 – Arthis
àpd 17:15 – Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be
Rencontres-débats:
Musiciens de rue
Journée internationale des roms
àpd 18:30 – Arthis
Fête des roms : Musique, poésie et animations croisées

Samedi 09.04.2016 àpd 10:30 – Arthis
Atelier créatif pour enfants : Contes tziganes

Dinsdag 05.04.2016 – Arthis
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
vanaf 10:00
Fototentoonstelling: Roma in het kader van Arthis
Fotograaf: Liviu Hopârtean - Arthis
Tentoonstelling geopend: 05-10.04.2016
vanaf 11:00
Ontmoeting-debat: Opleiding en integratie van Roma
In het kader van de alfabetiseringscursus
vanaf 11:30
Denkgroep Romavrouwen: Erfgoed van generaties

Woensdag 06.04.2016 v.a. 17:15 – Radio-TV Arthis
Debatten-ontmoetingen met:
De Romagemeenschap - Roma-animatoren - Jonge Roma
Straatmuzikanten - Romaverenigingen - Romavrouwen
Live te volgen op : www.radioarthis.be

Vrijdag 08.04.2016 om 17:15 – Arthis
vanaf 17:15 – Radio-TV Arthis - www.radioarthis.be
Ontmoetingen-debatten:
Straatmuzikanten
Internationale Romadag
vanaf 18:30 – Arthis
Romafeest: muziek, gedichten en interculturele animatie

Zaterdag 09.04.2016 om 10:30 – Arthis
Creatieve workshop voor kinderen: zigeunerverhaaltjes

14.03.2016 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session photo dans le cadre de l'exposition / Fotosessie in het kader van de tentoonstelling Roms dans le cadre de Arthis / Roma in het kader van Arthis

En collaboration avec/ In samenwerking met Romavrouwen & Street Art Music

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia EURO-MARA EVENTS

organizeaza

Vernisajul expozitiei
COLORAM EUROPA

14 aprilie 2016 la ora 14:00 la Liceul de Arta din Baia Mare

Coloram Europa este un proiect initiat de artistul belgian, Frank Liefooghe si este destinat copiilor si tinerilor din diferite scoli, institutii de invatamânt si asociatii din România si din strainatate. Scopul acestuia este o mai buna cunoastere a Europei si a diversitatii sale culturale.

Participanti:

Scoala Gimnaziala Mihail Sadoveanu - Firiza
Palatul Copiilor - Baia Mare
Liceul de Arta - Baia Mare

Partener: Inspectoratul Scolar Judetean Maramures
Colaborator: Liceul de Arta - Baia Mare







Euro Mara Events & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Vernissage de l'exposition / Vernissage van de tentoonstelling

Colorier l'Europe / Europa in kleur

Vernissage: 14.04.2016 *à/om* **14:00**

Lycée d'Art Baia Mare, Roumanie / Kunstlyceum Baia Mare, Roemenië

Participants / Deelnemers:

Lycée d'Art Baia Mare, Roumanie / Kunstlyceum Baia Mare, Roemenië
Palais des Enfants Baia Mare, Roumanie / KinderPaleis Baia Mare, Roemenië
Ecole Gymnasiale Mihail Sadoveanu, Firiza, Roumanie / Gymnasium « Mihail Sadoveanu », Firiza, Roemenië

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Association des parents roumains de Belgique / de Vereniging van Roemeense Ouders in België & Euro Mara Events

organisent/organiseren

SA/ZA 16.04.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Atelier de décoration traditionnelle d'œufs
Workshop traditionele versiering van eieren

avec/met **Parasca Vilcinschi**

Info : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Dans le cadre des ateliers créatifs des enfants/In het kader van de creatieve workshops voor kinderen

En. coll. avec/I.s.m : I-Art, Zamfira, Basarabeanca

Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, CoCof, DPRRP

Les œufs peints

Spécialité de Bucovine, la décoration des œufs est typique de l'art populaire orthodoxe. Les motifs et la coloration se font par applications successives de couches de cire, lesquelles délimitent les parties que l'on ne souhaite pas colorer. La peinture d'un œuf "complexe" représente environ 4 heures de travail.

La couleur rouge, traditionnelle pour les œufs de Pâques, représente le sang de Jésus Christ. La décoration des œufs est très variée, mais codifiée. Elle comprend des symboles géométriques, végétaux, animaux et religieux.

Les principaux symboles sont :
La ligne verticale - la Vie
La ligne horizontale - la Mort
La double ligne droite - l'Eternité
La ligne ondulée - la purification
Les rectangles - la pensée et la connaissance
La spirale : Le temps
La double spirale : Le lien entre la vie et la mort



Beschilderde eieren

Het versieren van eieren is een specialiteit van Bucovina en een typische uiting van de orthodoxe volkskunst. De motieven en inkleuringen worden gecreëerd door het opeenvolgend aanbrengen van lagen was, die de delen die men niet wil inkleuren afbakenen. Het beschilderen van een "complex" ei duurt ongeveer 4 uur.

Rood, traditioneel de kleur voor Paaseieren, verwijst naar het bloed van Jezus Christus. De versiering van de eieren is erg gevarieerd maar verloopt tegelijk ook via vaste codes met geometrische, plantaardige, dierlijke en religieuze symbolen.

De voornaamste symbolen zijn:
De verticale lijn- het Leven
De horizontale lijn - de Dood
De dubbele rechte lijn - de Eeuwigheid
De gegolfde lijn - de Zuivering
De rechthoeken – het denken en de kennis
De spiraal: de tijd
De dubbele spiraal: het verband tussen leven en dood



Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română, Asociatia parintilor români din Belgia & Euro Mara Events

organizeaza

Atelier de încondeiere de oua

cu Parasca Vilcinschi

Sâmbata, 16 aprilie 2016 începând cu ora 10:00
33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles



Informatii : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

În colaborare cu I-Art, Zamfira, Basarabeanca
Cu sustinerea: Primariei Orasului Bruxelles, COCOF, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia » - Ateliere creative
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAŢIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Încondeierea sau „impistritul" oualor reprezinta un obicei stravechi în traditia românească. Ouale încondeiate sunt o marturie a datinilor, credintelor si obiceiurilor pascale, reprezentând un element de cultura spirituala specific românească. Motivele ornamentatiei oualor încondeiate sunt numeroase si fiecare motiv se prezinta în mai multe variante, care se diferentiaza în functie de localitate. Nicaieri însa, mai mult ca în Bucovina, acest obicei nu este ridicat la nivel de arta ca aici. Decorarea oualor cu ceara colorata se face cu ajutorul unui instrument special, care poarta numele de chisita (pcitita, bijita, condei etc). Aceasta este o bucatica de lemn care are în capat un mic tub de metal (cupru) prin care trece ceara topita, colorata prin numeroase procedee.

Desenul motivelor si culoarea se fac prin aplicarea succesiva a straturilor de ceara, care delimiteaza partile pe care dorim sa le coloram. Încondeierea oualor este foarte complexa reprezinta aproximativ 4 ore de munca.

Culoarea rosie, traditionala pentru ouale de Pasti, reprezinta sângele lui Isus.

Ornamentarea oualor este foarte variata si cuprinde simboluri geometrice, vegetale, antropomorfe si religioase.

Principalele simboluri sunt :

- Linia verticala: Viata
- Linia orizontala: Moartea
- Linia dubla dreapta: Eternitatea
- Linia usor ondulata: apa, purificarea
- Dreptunghiurile : gândirea si cunoasterea
- Spirala : Timpul
- Dubla spirala : legatura dintre Viata si Moarte





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, I-Art & Association des parents roumains en Belgique / Vereniging van Roemeense Ouders in België

participent/nemen deel aan

Dans le cadre du projet « A la rencontre de l'autre » / In het kader van het project « De ander tegemoet »

Rencontre avec diverses communautés participantes à la Fête de l'enfance et leur présentation
Ontmoeting met – en voorstelling van verschillende gemeenschappen die deelnemen aan het Feest van het Kind

15.04.2016 *à/om* **19:00**
Commune de Saint-Josse – Salle du Conseil / Gemeente Sint-Joost - Raadszaal

Fête de l'enfance / Feest van het kind
23.04.2016 *à/om* **14:00 – Passage 44**

Avec la participation de Andreea et Andrei Navala – solistes de musique folklorique roumaine dans le cadre de l'ensemble folklorique Zamfira
Met deelname van Andreea en Andrei Navala – soloïsten Roemeneense volksmuziek in het kader van het folkloristisch ensemble Zamfira

Dans le cadre du projet « A la rencontre de l'autre », Arthis part à la découverte de la communauté turque de Bruxelles et elle commence avec les enfants !

Le 23 avril représente la « Fête de la souveraineté nationale et de l'enfance » qui commémore la première réunion, en 1920, de la Grande assemblée nationale à Ankara, qui prépare la guerre d'indépendance (c'est l'acte de la fondation du futur régime républicain, alors que la monarchie ottomane est toujours en place).

Atatürk avait proposé que ce jour-là, les enfants prennent symboliquement le pouvoir.
En Turquie, on organise des fêtes au sein des écoles, des écoliers sont élus ministres, députés, maires… Les enfants défilent dans les rues vêtus de leur habituel tablier noir à col blanc. Certains sont invités à « occuper » le bureau de personnalités.
Des enfants viennent de l'étranger pour participer à la fête.
Depuis plusieurs années, chaque année, une ville de Turquie reçoit les enfants venus du monde entier.
A Bruxelles, c'est au Passage 44 que le Bourgmestre de Saint-Josse-ten-Noode, Emir Kir, d'origine turque, a invité des enfants de plusieurs pays : des enfants turques, belges, roumains, albanais, péruviens etc.

La rencontre fait partie de la découverte des cultures à Bruxelles et ailleurs en Belgique.

In het kader van het project « De ander tegemoet » trekt Arthis erop uit om de Turkse gemeenschap in Brussel te leren kennen. En we beginnen met de kinderen !
23 April staat voor het « Feest van de nationale soevereiniteit en van het Kind », en herinnert aan de eerste bijeenkomst, in 1920, van de Grote Volksvergadering in Ankara, die de onafhankelijkheidsoorlog voorbereidt (i.e. de stichtende daad van het toekomstige republikeinse regime, terwijl de Ottomaanse monarchie nog steeds aan de macht is).

Atatürk had voorgesteld dat op deze dag de kinderen symbolisch de macht zouden grijpen. In Turkije organiseert men feesten in de scholen, scholieren worden tot minister, volksvertegenwoordiger of burgemeester verkozen… De kinderen defileren in de straten in hun gebruikelijke zwarte schort met witte boord. Sommigen worden uitgenodigd om het bureau van bekende persoonlijkheden te "bezetten". Kinderen komen ook uit het buitenland om deel te nemen aan het feest.
Al meerdere jaren ontvangt een Turkse stad elk jaar de kinderen die uit de hele wereld komen.
In Brussel is het in de Passage 44 dat de Burgemeester van Sint-Joost-ten-Node, Emir Kir, zelf van Turkse origine, kinderen van meerdere origines uitnodigt : Turkse, Belgische, Roemeense, Albanese, Peruaanse kinderen, etc…
De ontmoeting past binnen het ontdekken van culturen in Brussel en elders in België.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Printemps roumain à Bruxelles
Roemeense lente in Brussel

11ème édition/11e editie

DI/ZO 24.04.2016 *àpd/vanaf* **12:30**
Square des Blindés/Pantsertroepensquare (Vismet), 1000 Bruxelles/Brussel



Régions à l'honneur: les départements d'Alba et de Maramures et la ville d'Alba Iulia
Regio 's in de kijker: de departementen Alba en Maramures en de stad Alba Iulia

Organisateur/Organisator: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
Info: 02/511.34.20 info@arthis.org www.arthis.org
Info: 02/511 34 20; info@arthis.org; www.arthis.org

En coll. avec/I.s.m.: Délégation de la Transylvanie, de Crisana, de Banat et de Maramures/Delegaties van Transsylvanië, Crisana, Banat en Maramures, Atlassib, Top Business, BRT, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, Radio-TV Arthis, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Zamfira, Basarabeanca, Zestrea Maramuresului, Casa Europeana a Maramuresului, Transylvania, TVR & TVR International.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles (Cabinet du Bourgmestre, Echevinat de la Jeunesse, Echevinat de la Culture et du Patrimoine, Echevinat de l'Equipement, Echevinat du Commerce, Echevinat des Espaces verts)/Stad Brussel (Kabinet van de Burgemeester, Schepenambt Jeugd, Schepenambt Cultuur en Erfgoed, Schepenambt Uitrusting, Schepenambt Handel, Schepenambt Groene Ruimtes), Tarom, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie- Bruxelles, Co.Co.F.
Collage : Sorina & Sonia Ţibacov

Le dimanche 24 avril, Arthis organise la 11ème édition du plus grand festival de la communauté roumaine de Belgique : Printemps roumain à Bruxelles. Sur la scène du festival seront présents des artistes du département d'Alba et de Maramures, ensemble avec le Groupe folklorique Zamfira ainsi que le représentant de la Roumanie au concours Eurovision 2016, Ovidiu Anton. Le festival accueillera de nombreux stands, des expositions, des animations et des artistes venus spécialement de Roumanie pour cette occasion. Les artisans vous présenteront leurs créations dans l'art de la céramique, du tissage et de la sparterie traditionnels, de la décoration d'œufs ainsi que des porcelaines et de la peinture contemporaine.

Vous aurez l'occasion d'apprécier des spécialités traditionnelles accompagnées de bons vins roumains. L'heure sera à l'histoire et au patrimoine! Le public aura l'occasion de participer à un atelier de fabrication de pièces antiques et aussi de voir des combats des gladiateurs de Ludus Apulensis.

Venez découvrir la beauté et le goût authentique du département d'Alba et de Maramures et de la ville d'Alba Iulia!

Op zondag 24 april organiseert Arthis de XIe editie van het grootste festival van de Roemeense gemeenschap van België, « Roemeense Lente in Brussel ». Op de scene zullen artiesten te zien zijn van de departementen Alba en Maramures, samen met de folkloregroep Zamfira, en daarnaast ook de vertegenwoordiger van Roemenië aan het Eurovisie Songfestival 2016, Ovidiu Anton. Het festival biedt ook plaats aan talrijke stands, tentoonstellingen, animatie en artiesten die speciaal voor de gelegenheid uit Roemenië zijn overgekomen. Ambachtslui stellen u hun creaties voor in traditioneel aardewerk, textiel, vlechtwerk, beschildering van eieren, porselein en hedendaagse schilderkunst. U zal ook de gelegenheid hebben om er te genieten van traditionele specialiteiten, gecombineerd met een lekker glas Roemeense wijn. Geschiedenis en erfgoed zetten de toon! Het publiek zal kunnen deelnemen aan een workshop waar men antieke stukken fabriceert, en zal ook de gevechten van de gladiatoren van Ludus Apulensis kunnen volgen. Kom dus zeker langs en ontdek de authentieke schoonheid en smaak van de departementen Alba en Maramures en de stad Alba Iulia!

Evénement organisé avec le soutien de
M. Victor Negrescu – Membre du Parlement Européen, Groupe S&D

Dimanche 24.04.2016 àpd 12:30

Square des Blindés (Vismet), 1000 Bruxelles

Atelier de fabrication de pièces antiques - Ioan Oprea
Stand-atelier de porcelaine d'Alba Iulia - LeontinTibacov
Stand-atelier et exposition de peinture - Elisabeth Marie Theiss
Atelier d'objets en os - Ciprian-Mircea Dobra
Stand de créations textiles traditionnelles - Ileana Mahara et Marinela Ileana Popa
ARDEAL Traditional Products Boutique
Stand et exposition de Maramures :
Poterie de Maramures - Daniel Les et Cornel Sitaru
Objets artisanaux en bois - Teodor Bârsan
Objets artisanaux tressés - Borodi Manuela
Décorations et accessoires artisanaux - Maria Zapca
Atelier de décoration d'œufs - Parasca Vilcinschi
Stand - créations textiles contemporaines
Ligia et Janina Design – Paris et Bruxelles
Stand des ateliers créatifs des enfants de Arthis
Stands touristiques et culturels du département d'Alba et de la ville d'Alba Iulia - Avec le soutien du député d'Alba Iulia, dr. Calin Potor
Stand de présentation de la région de Maramures - Zestrea Maramuresului et Casa Europeana a Maramuresului - Codruta Filip et Mirela Badea
Diverses animations et stands d'information: ADR-Vlaanderen, OVR, Atlassib, Radio-TV Arthis
Barbecue et spécialités traditionnelles roumaines - Tinculina Vladan
Stand de vins roumains avec « Transylvania » - George Târgovisteanu

Dimanche 24.04.2016 àpd 13:00

Square des Blindés (Vismet), 1000 Bruxelles

Groupe folklorique « Zamfira »
Avec la participation exceptionnelle de l'interprète de musique folklorique roumaine de la région de Teleorman : Alin Trocan
Danses et musique traditionnelles roumaines des régions d'Olténie, de Moldavie et de Transylvanie
Chorégraphes: Nichita Dragomira, Liliana Taifas
Solistes: Dana, Andreea et Andrei Navala, Liviu Catanas, Timofei Mihaila (accordéon), Alin Gherman (tulnic)
Groupe folklorique « Augustin Benea »
Alexandru Borca - accordéon, Dragos Cosmin Sima - taragot
Danseurs : Rares Cosmin Oltean, Camelia Teodora Muresan
Groupe folklorique « Zestrea Ieudului »
Danses et musique traditionnelles de Maramures
Chorégraphe: Gheorghe Chindris
L'école de gladiateurs de Alba Iulia « Ludus Apulensis » - Ovidiu Gabriel Macinic, Ciprian-Mircea Dobra, Ioan Oprea

Evenement georganiseerd met de steun van
Dhr Victor Negrescu – Europarlementslid, Groep S&D

Zondag 24.04.2016 vanaf 12:30

Pantsertroepensquare (Vismet), 1000 Brussel

Atelier fabricatie van oude muntstukken - Ioan Oprea
Stand – atelier porselein van Alba Iulia - Leontin Tibacov
Stand – atelier en schilderijententoonstelling - Elisabeth Marie Theiss
Workshop met objecten in been - Ciprian-Mircea Dobra
Stand met traditionele textielcreaties - Ileana Mahara en Marinela Ileana Popa
ARDEAL Traditional Products Boutique
Stand en tentoonstelling van Maramures: pottenbakkers van Maramures: Daniel Les en Cornel Sitaru
Artisanale objecten in hout - Teodor Bârsan
Artisanale gevlochten objecten - Borodi Manuela
Artisanale versieringen en accessoires - Maria Zapca
Workshop versiering van paaseieren - Parasca Vilcinschi
Stand – hedendaagse textielcreaties- Ligia en Janina Design – Paris en Brussel
Stand - creatieve workshops van de kinderen van Arthis
Toeristische en culturele stands van het departement Alba en de stad Alba Iulia - Met de steun van dr. Calin Potor, volksvertegenwoordiger uit Alba Iulia
Presentatiestand van de regio Maramures - Zestrea Maramuresului en Casa Europeana a Maramuresului Codruta Filip en Mirela Badea
Diverse animatie en infostands: ADR-Vlaanderen, OVR, Atlassib, Radio-TV Arthis
Barbecue en Roemeense traditionele specialiteiten - Tinculina VladanStand Roemeense wijnen met « Transylvania » - George Târgovisteanu

Zondag 24.04.2016 vanaf 13:00

Pantsertroepensquare (Vismet), 1000 Brussel

Folklore-ensemble« Zamfira »
Met de uitzonderlijke deelname van de uitvoerder van Roemeense volksmuziek uit de streek Teleorman: Alin Trocan
Traditionele Roemeense dans en muziek uit de regio's Oltenië, Moldavië en Transsylvanië
Choreografie: Nichita Dragomira, Liliana Taifas
Solisten: Dana, Andreea en Andrei Navala, Liviu Catanas, Timofei Mihaila (accordeon), Alin Gherman (tulnic)
Folklore-ensemble Augustin Benea: Alexandru Borca – accordeon, Dragos Cosmin Sima – taragot
Dansers: Rares Cosmin Oltean, Camelia Teodora Muresan
Folklore-ensemble « Zestrea Ieudului »
Traditionele dans en muziek uit Maramures
Choreografie: Gheorghe Chindris
De gladiatorenschool van Alba Iulia « Ludus Apulensis » Ovidiu Gabriel Macinic, Ciprian-Mircea Dobra, Ioan Oprea

Dimanche 24.04.2016 à 16:00
Remise des Prix Radio-TV Arthis

Dimanche 24.04.2016 àpd 16:30
Square des Blindés (Vismet), 1000 Bruxelles

Laura Orian – jazz
Ovidiu Anton - Représentant de la Roumanie au Concours Eurovision de la chanson 2016
Groupe Muzzle
En coll. avec: Eurosong.be, la Télévision Roumaine
Présentateurs : Mihaela Lazar, Gabriela Mara et Raf Van der Veken.

Zondag 24.04.2016 om 16:00 –
PrijsuitreikingRadio-TV Arthis

Zondag 24.04.2016 vanaf 16:30
Pantsertroepensquare (Vismet), 1000 Brussel

Laura Orian – jazz
Ovidiu Anton - Vertegenwoordiger van Roemenië Eurovisie Songfestival 2016
Groep 'Muzzle'
I.s.m.: Eurosong.be, Roemeense Televisie
Presentatie : Mihaela Lazar,Raf Van der Veken en Gabriela Mara

Conférence : « La ville d'Alba Iulia : le potentiel touristique, les opportunités économiques et les perspectives de développement »
Participants: différents représentants officiels de Roumanie, de Belgique et des institutions européennes.
Conferentie: "De stad Alba Iulia: het toeristisch potentieel en de economische ontwikkelingsperspectieven"
Deelnemers : diverse officiële vertegenwoordigers van Roemenië, België en de Europese Instellingen
LU/MA 25.04.2016 *à/om* **10:00 – Parlement Européen/ Europees Parlement**
Pour inscription / Om te registreren : 02/511 34 20
Organisateurs/Organisators: Victor Negrescu – Membre du Parlement Européen, Groupe S&D/ Europarlementslid, Groep S&D
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis



Printemps roumain à Bruxelles 2016
Roemeense Lente in Brussel 2016



Groupe folklorique Zamfira/Folklore-ensemble Zamfira



Hora



Groupe folklorique Zamfira/Folklore-ensemble Zamfira



Printemps roumain à Bruxelles 2016/Roemeense Lente in Brussel 2016

Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română

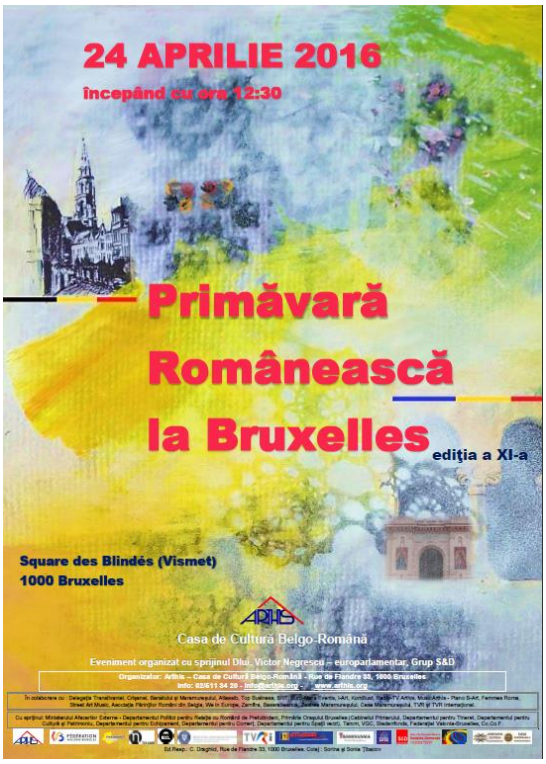
organizează

Primăvară românească la Bruxelles

Ediţia a XI-a

24 aprilie 2016
Square des Blindés, 1000 Bruxelles

Judeţele Alba, Maramureş şi municipiul Alba Iulia la Bruxelles



Organizator: ARTHIS - Casa de Cultura Belgo-Româna
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles
Info: 02/511.34.20 info@arthis.org www.arthis.org

În colaborare cu : Delegaţia Transilvaniei, Crişanei, Banatului şi Maramureşului, Atlassib, Top Business, BRT, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, Radio-TV Arthis, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma, Street Art Music, Asociaţia Părinţilor Români din Belgia, We in Europe, Zamfira, Basarabeanca, Zestrea Maramuresului, Casa Europeană a Maramuresului, TVR şi TVR Internaţional.

Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles (Cabinetul Primarului, Departamentul pentru Tineret, Departamentul pentru Cultură şi Patrimoniu, Departamentul Echipament, Departamentul pentru Comerţ, Departamentul pentru Spaţii Verzi), Tarom, VGC, Stedenfonds, Federaţiei Valonia - Bruxelles, CoCoF. Colaj : Sorina şi Sonia Ţibacov

Duminică, 24 aprilie, Arthis organizează cea de-a XI-a ediţie a celui mai mare festival al comunităţii româneşti din Belgia : "Primăvară românească la Bruxelles". Pe scena festivalului vor fi prezenţi artişti din judeţul Alba şi judeţul Maramureş, alături de Ansamblul folcloric Zamfira, dar şi de reprezentantul României la Eurovision, Ovidiu Anton, pe care vom avea ocazia să-l aplaudăm în direct la Bruxelles.

Festivalul va găzdui numeroase standuri, expoziţii şi artişti renumiţi veniţi din România special pentru acest eveniment. Meşterii şi creatorii populari îşi vor prezenta realizările în arta olăritului, ţesăturilor şi împletiturilor tradiţionale, încondeierii ouălor dar şi a porţelanurilor artistice şi a picturii contemporane.

Veţi avea ocazia să apreciaţi specialităţi tradiţionale, însoţite de savuroasele vinuri româneşti.

Istoria şi patrimoniul românesc vor fi onorate prin atelierul de confecţionare de monede dacice dar şi prin demonstraţiile de luptă ale gladiatorilor de la Ludus Apulensis.

Eveniment realizat cu sprijinul Dlui. Victor Negrescu - europarlamentar, Grup S&D

Duminică 24.04.2016 începând cu ora 12:30
Stand - atelier fabricare monede dacice (cosoni) - Ioan Oprea
Stand - atelier de porţelanuri din Alba-Iulia - Leontin Ţibacov
Stand - atelier şi expoziţie de pictură - Elisabeth Marie Theiss
Atelier de prelucrare a osului - Ciprian-Mircea Dobra
Stand de ţesături si cusături tradiţionale - Ileana Mahara şi Marinela Ileana Popa
ARDEAL Traditional Products Boutique - Stand şi expoziţie din Maramureş :
Ceramica din Maramureş - Daniel Les şi Cornel Sitaru
Obiecte artizanale din lemn - Teodor Bârsan
Produse artizanale si împletituri - Borodi Manuela
Decoraţiuni şi alte accesorii artizanale - Maria Zapca
Atelier de încondeiat ouă - Parasca Vilcinschi
Stand - creaţii textile contemporane - Ligia şi Janina Design – Paris şi Bruxelles
Ateliere creative pentru copii - Arthis

Stand de prezentare turistică şi culturală a judeţului Alba şi a municipiului Alba Iulia
Cu sprijinul deputatului de Alba Iulia, dr. Călin Potor
Stand de prezentare a regiunii Maramureş - Zestrea Maramureşului şi Casa Europeană a Maramureşului
Codruţa Filip şi Mirela Badea
Diverse animaţii şi standuri de informare : ADR-Vlaanderen, OVR, Atlassib, Radio-TV Arthis
Grătar şi specialităţi tradiţionale româneşti - Tinculina Vlădan
Stand de vinuri româneşti cu « Transylvania » - George Târgovişteanu

Duminică 24.04.2016 începând cu ora 13:00
Ansamblul folcloric « Zamfira »
Cu participarea excepţională a îndrăgitului interpret de muzică populară din Teleorman: Alin Trocan
Dansuri şi muzică tradiţionale româneşti din Oltenia, Moldova şi Transilvania
Coregrafi: Nichita Dragomira, Liliana Taifas
Soliști: Dana, Andreea şi Andrei Năvăla, Liviu Cătănaş, Timofei Mihăilă (acordeon), Alin Gherman (tulnic)
Ansamblul folcloric « Augustin Bena »
Instrumentişti : Alexandru Borca - acordeon, Dragoş Cosmin Sima – taragot
Dansatori : Rareş Cosmin Oltean si Camelia Teodora Mureşan
Grupul folcloric « Zestrea Ieudului » - dansuri şi muzică tradiţionale din Maramureş. Coregraf: Gheorghe Chindriş
Şcoala de gladiatori din Alba Iulia «Ludus Apulensis» - Ovidiu Gabriel Măcinic, Ciprian-Mircea Dobra, Ioan Oprea
Duminică 24.04.2016 la ora 16:00 – Decernarea premiilor Radio-TV Arthis

Duminică 24.04.2016 începând cu ora 16:30
Laura Orian – jazz
Ovidiu Anton - Reprezentantul României la Concursul Eurovision 2016
În colaborare cu : Eurosong.be, Televiziunea Română
Prezentatori : Mihaela Lazăr şi Raf Van der Veken

Luni 25.04.2016 la ora 10:00 – Parlamentul European
Conferinţă : **«** *Oraşul Alba Iulia : potenţialul turistic, oportunităţile economice şi perspectivele de dezvoltare »*
Participanţi : diferiţi reprezentanţi oficiali ai României, Belgiei şi instituţiilor europene.
Pentru înscriere, contactaţi asociaţia ARTHIS: 02/511 34 20.


Portelan de Alba Iulia – Leontin Tibacov



Stand ADR-Vlaanderen


Casa Europeana a Maramuresului si Zestrea Maramuresului



Ardeal Traditional Products Boutique

Premiile Radio-TV Arthis – 2016

Cu ocazia festivalului "Primavara româneasca la Bruxelles" au fost decernate premiile Radio-TV Arthis celor mai activi colaboratori: Marie-Denise Theodoru – jurnalist Radio România Actualitati, Cristina Leorent – Director TVRi, Echipei „Corespondent TVRi", Doris Uglar, Elena Gologan, Cristin Tomeci, Alex Revenco, Richard Constantinidi, Carmen Dinu, Dorin Dusciac, Victoria Dunas, Monica Dimitriu, Cristina Manea, Mihaela Lazar, Dana Navala, Daniele Napodano si Rodica-Petronela Mitrea. Premiile au fost înmânate de Dna. Olivia Toderean - Ministru-consilier, însarcinat cu afaceri ad interim, Ambasada României în Regatul Belgiei, Dl. Dragos Dan - seful Sectiei Consulare de la Bruxelles, Dl. Calin Potor - deputat de Alba Iulia si Dna. Draghici Carmen Leliana - Director Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. Unul dintre premii a fost acordat Dlui. europarlamentar Victor Negrescu pentru sustinerea activitatilor din cadrul acestui festival si promovarea Radio-TV Arthis. Echipa Arthis îi multumeste în mod deosebit pentru tot sprijinul acordat pe parcursul acestui eveniment.

Multumim invitatilor din Alba si Maramures, tuturor artistilor si mesterilor populari prezenti, publicului si benevolilor care ne-au fost alaturi si care prin participarea lor ne încurajeaza sa continuam !

Va asteptam cu mare placere la urmatoarea editie !



Les Prix Radio-TV Arthis – 2016

A l'occasion du festival Printemps Roumain à Bruxelles, les Prix de la Radio-TV Arthis ont été décernés aux collaborateurs les plus actifs : Marie-Denise Theodoru – journaliste Radio România Actualitati, Cristina Leorent – Directrice TVRi, à l'équipe „Corespondent TVRi", Doris Uglar, Elena Gologan, Cristin Tomeci, Alex Revenco, Richard Constantinidi, Carmen Dinu, Dorin Dusciac, Victoria Dunas, Monica Dimitriu, Cristina Manea, Mihaela Lazar, Dana Navala, Daniele Napodano et Rodica-Petronela Mitrea. Les prix ont été remis par Mme. Olivia Tod**e**rean – Ministre-conseiller, chargé d'affaires ad interim, Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique, M. Dragos Dan – Ministre plénipotentiaire, Chef de la Section Consulaire, M. Calin Potor - député de Alba Iulia et Mme. Draghici Carmen Leliana - Directrice Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine. Un prix a été également décerné à M. Victor Negrescu, député européen, pour le soutien accordé à la réalisation du festival et la promotion de la Radio-TV Arthis. L'équipe Arthis tient spécialement à lui remercier pour tout son soutien au cours de cet événement.

Nous remercions également nos invités de Alba et de Maramures, tous les artistes et artisans présents, au public et aux bénévoles qui, à travers leur participation et leur soutien, nous encouragent à continuer !

Nous vous attendons avec grand plaisir à la prochaine édition !

Prijzen Radio-TV Arthis – 2016

Ter gelegenheid van de Roemeense Lente in Brussel, werden de Prijzen van Radio-TV Arthis uitgereikt aan de actiefste medewerkers : Marie-Denise Theodoru – journaliste Radio România Actualitati, Cristina Leorent – Directrice TVRi, de ploeg „Corespondent TVRi", Doris Uglar, Elena Gologan, Cristin Tomeci, Alex Revenco, Richard Constantinidi, Carmen Dinu, Dorin Dusciac, Victoria Dunas, Monica Dimitriu, Cristina Manea, Mihaela Lazar, Dana Navala, Daniele Napodano en Rodica-Petronela Mitrea. De prijzen werden overhandigd door Mevr. Olivia Toderean – Minister-raadslid, zaakgelastigde ad interim, Roemeense Ambassade aan het Koninkrijk België, Dhr. Dragos Dan – Plenipotentiair Minister, Hoofd van de Consulaire Afdeling, Dhr. Calin Potor – afgevaardigde van Alba Iulia en Mevr. Draghici Carmen Leliana - Directrice Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Een prijs werd eveneens gegeven aan de Europarlementariër Dhr. Victor Negrescu, voor zijn steun aan het realiseren van het festival en de promotie van Radio-TV Arthis. De ploeg houdt er in het bijzonder aan om hem te bedanken voor al zijn steun in het kader van dit evenement.

We bedanken ook onze gasten van Alba en de Maramures, alle aanwezige kunstenaars en ambachtslui, het publiek, en alle vrijwilligers ; hun deelname en steun moedigt ons aan om door te gaan!

We kijken ernaar uit om u volgend jaar weer te zien op de volgende editie!

Radio-TV Arthis

Trois ans, presque… et Radio Arthis est devenue Radio-TV Arthis. Une aventure qui continue et qui se développe de plus en plus par de nouveaux collègues, par des partenariats, par des émissions de plus en plus intéressantes. Le côté vidéo prend aussi beaucoup d'ampleur et notre Radio-TV Arthis se retrouve là où il y a quelque chose d'intéressant à Bruxelles, lors de différents événements, en Flandre et en Wallonie pour miroiter des faits qui concernent notre public, au Parlement Européen pour vous apporter des nouvelles sur notre Europe et en Roumanie ou en Moldavie, là où il y a des faits qui nous invitent à revoir les changements de notre pays d'origine.

Pour que les nouveautés arrivent en temps utile jusque chez vous, Radio-TV Arthis travaille avec une équipe de bénévoles bien formés dans le cadre de formations ponctuelles réalisées par des journalistes chevronnés, avec une belle expérience dans le domaine de la radio et de la télévision. Ainsi, Mme. Marie-Denise Theodoru vient une ou deux fois par an à Bruxelles pour discuter avec les journalistes de notre radio et pour former de nouveaux collègues qui veulent se rallier à notre équipe.



Cette année, aux collègues que vous voyez et entendez deux fois par semaine à la radio - Elena, Doris, Cristin, Carmen et Liviu – se sont rajouté de nouvelles voix: Victoria, Monica, Elena, Oana, Dana, Codrin et Bogdan.

C'est une aventure qu'on vit pleinement, souvent avec l'aide technique de Daniele Napodano.

Comme vous le savez, pour la diversité de nos programmes, nous reprenons aussi des émissions ou des textes de nos partenaires : la TVRi, Agerpres, AvocatNet, Radio Roumanie, Enciclopedia Muzicala a României… et nous comptons élargir le groupe de nos partenaires.

Ce qui est formidable, c'est le fait d'avoir de plus en plus de demandes de partenariat de diverses radios et télévisions de Belgique, de Roumanie et des autres pays. Nos émissions constituent une source d'information pour les autres, aussi objectives et positives pour la communauté roumaine et la Roumanie.

Radio-TV Arthis

Drie jaar, bijna… en Radio Arthis is Radio-TV Arthis geworden. Het avontuur gaat door en ontwikkelt zich steeds verder met nieuwe collega's, samenwerkingen, en uitzendingen die steeds boeiender worden. Het audiovisuele aspect wordt ook belangrijker en onze Radio-TV Arthis is steeds daar waar er iets interessant gebeurt in Brussel, bij verschillende evenementen, en in Vlaanderen en Wallonië, om verslag uit te brengen van al wat met ons publiek te maken heeft ; in het Europees Parlement, om u nieuws te brengen over ons Europa en Roemenië, of in Moldavië, daar waar er nieuwsfeiten zijn die ons uitnodigen om de veranderingen in ons land van herkomst in beschouwing te nemen.



Opdat het nieuws tijdig bij u zou raken, werkt Radio-TV Arthis met een ploeg vrijwilligers die goed zijn opgeleid in het kader van een aantal opleidingen met door de wol geverfde journalisten, met een stevige dosis ervaring op vlak van radio en televisie. Zo komt Mevr. Marie-Denise Theodoru één à twee keer per jaar naar Brussel om er te praten met de journalisten van onze radio, en om nieuwe collega's op te leiden die zich bij onze ploeg willen aansluiten.
Dit jaar hoorde en zag u de volgende collega's twee keer per week op de radio : Elena, Doris, Cristin, Carmen en Liviu. Een aantal nieuwe stemmen voegden zich toe of kwamen terug : Victoria, Monica, Elena, Oana, Dana, Codrin en Bogdan.

Het is een avontuur dat we ten volle beleven, vaak met de technische hulp van Daniele Napodano.
Zoals u weet hernemen we voor de diversiteit in onze programmatie vaak uitzendingen of teksten van onze partners : de TVRi, Agerpres, AvocatNet, Radio Roumanie, Enciclopedia Muzicala a României… en we plannen onze groep partners nog uit te breiden.
Wat formidabel is, is dat er meer en meer vragen tot samenwerking komen van diverse radio- en televisiezenders uit België, Roemenië en andere landen. Onze uitzendingen zijn een informatiebron voor de anderen, en dragen bij tot objectieve en positieve beeldvorming over de Roemeense gemeenschap en Roemenië.

La participation de divers correspondants de Roumanie et des autres pays ouvre la sphère de transmission vers des publics plus divers. Radio-TV Arthis propose des émissions et des rubriques en roumain, français et néerlandais ! C'est une bonne manière de se faire connaître et de rentrer en contact avec le monde. Radio-TV Arthis, par ses moments interculturels, se veut aussi, la voix du milieu associatif de Belgique où on parle et on débat sur l'immigration, sur la migration, sur l'intégration et sur les événements qui nous touchent tous en Belgique!



Dans notre programme, nous apportons des enseignements concernant les droits et les devoirs des citoyens, concernant l'Europe, concernant la culture en Belgique et celle de l'Est et on est toujours présents pour donner la parole aux autres, pour créer des ponts et des moments de cohésion. Lors des événements interculturels, le studio mobile de la Radio-TV Arthis est sur place pour vous informer et vous tenir au courant de la manière dans laquelle, nous et les autres, nous nous impliquons ! Pour récompenser le travail bénévole de grande qualité de nos collègues et collaborateurs, Radio-TV Arthis accorde des diplômes, dans le cadre du Festival « Printemps roumain à Bruxelles » à ceux qui pour vous, chaque mercredi et vendredi de 17.00 à 19.00 vous disent « bonjour » et vous informent sur www.radioarthis.be. Et si vous n'êtes pas disponibles à ces heures-là, vous pouvez nous retrouver via nos archives, sur notre site, sur Dailymotion.

De deelname van diverse correspondenten uit Roemenië en andere landen opent het zendbereik naar steeds diverse publieken.

Radio-TV Arthis stelt uitzendingen en rubrieken voor in het Roemeens, Frans en Nederlands ! Dit is een goede manier om bekendheid te krijgen, en in contact met de wereld te komen. Radio-TV Arthis wil met zijn interculturele momenten ook de stem zijn van het Belgische verenigingsleven, wanneer er gedebattteerd wordt over immigratie, migratie, integratie en evenementen die ons in België raken !

In ons programma brengen we informatie rond rechten en plichten van burgers, over Europa, over de cultuur in België en die in het Oosten, en staan we altijd klaar om anderen het woord te geven, bruggen te slaan en momenten van cohesie te creëren. Bij interculturele evenementen is de mobiele studio van Radio-TV Arthis ter plaatse om u te informeren en u op de hoogte te houden van de manier waarop wij en anderen ons inzetten !

Om het zeer kwalitatieve vrijwilligerswerk van onze collega's en medewerkers te belonen, reikt Radio-TV Arthis in het kader van het Festival « Roemeense lente in Brussel » diploma's uit, aan diegenen die u elke woensdag en vrijdag van 17.00 u. tot 19.00 u. begroeten, en u informeren op www.radioarthis.be. En als u op deze momenten niet vrij bent, kan u onze archieven consulteren, op onze website, op Dailymotion.



Radio-TV Arthis

présente / stelt voor

Rencontres et interviews – A la recherche des amis de la littérature roumaine :
Ontmoetingen en interviews – Op zoek naar vrienden van de Roemeense literatuur:
Guy Goffette, Jean-Pierre Verheggen, Emric Fisset, Françoise Wuilmart

21.02.2016 *àpd/vanaf* **14:00 – Foire du livre/Boekenbeurs – Tour & Taxis**

Femmes au micro - Formation en journalisme radio
Vrouwen voor de microfoon - Radio journalistiek opleiding
avec/met Maria-Denise Theodoru – Radio România

03.03.2016 *àpd/vanaf* **17:00 – Radio-TV Arthis**

Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

LU/MA 09.05.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Session d'information
La sécurité sociale et la mutualité

Infosessie
De sociale zekerheid en de mutualiteit

Invitées/Genodigden :
Valentina Stresina – Conseillière/Adviseur
Mercedes Baurant – Coordinatrice de projets/Projectcoördinatrice MC Saint-Michel

Traduction simultanée vers le roumain/Simultane vertaling naar het Roemeens

Info : 02/511 34 20; info@arthis.org

En collaboration avec/I.s.m.: FARB, MC Saint Michel, Syndicat des Travailleurs Roumains en Belgique|Vakbond van Roemeense Arbeiders in België
Avec le soutien de/Met steun van: VGC, Stedenfonds, FARB, Communauté Française, Cocof

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Sessions d'information à venir
Infosessies nog te komen

Sur la fiscalité européenne: Payement des impôts / Over Europese fiscaliteit : Belastingen betalen

Récupération des dettes / Terugvordering van schulden

La gestion de l'incapacité de travail - les maladies, les accidents de travail
Het beheer van arbeidsongeschiktheid - ziekten, arbeidsongevallen

La naturalisation, encore une fois/De naturalisatie, nogmaals
avec Valérie de Souza – juriste, assistante sociale à la Commune de Saint-Josse / Met Valérie de Souza – juriste, sociaal assistent bij de Gemeente Sint-Joost

Système de sécurité sociale dans le bâtiment / Sociale Zekerheidssysteem in de bouwsector
en collaboration avec le Fonds de sécurité d'existence du bâtiment et Constructiv | I.s.m. het Fonds voor bestaanszekerheid in de bouwsector en Constructiv

La sécurité sociale – Mutualité chrétienne / De sociale zekerheid – Christelijke mutualiteit

Titres-Service : changements régionaux / Dienstencheques : regionale wijzigingen

Cours d'intégration: obligatoire ou non! : Integratiecursus : verplicht of niet !

Démarches administratives pour le droit à la sécurité sociale en Belgique
Administratieve stappen voor het recht op sociale zekerheid in België

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

JE/DO 12.05.2016 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre thématique sur les Roms
Femmes et enfants roms et l'éducation
Thematische ontmoeting rond Roma
Romavrouwen, Romakinderen en opvoeding

Rencontre avec les étudiants de la 2ème année, Spécialisation socioculturelle de la Haute Ecole Odisee
Ontmoeting met tweedejaarsstudenten sociaal-cultureel werk van de Hogeschool Odisee

Bert, Jelle, Grégory, Dareo et Vincent sont étudiants en 2ème année de la Haute Ecole Odyssée de Bruxelles. Ils travaillent en groupe sur un projet d'étude sur les migrations en Belgique et en Europe en général.

Dans leur parcours, ils sont à la recherche des endroits emblématiques pour les roms et veulent discuter avec des personnes qui s'occupent de leur intégration. Arthis et Le Foyer sont des passages incontournables dans leur recherche.



Connaître des éléments de l'histoire de l'arrivée en Belgique des roms, de leur culture, signifie se plonger dans la vie d'une minorité très importante qui vit éparpillée dans toute l'Europe.
La deuxième phase de leur travail c'est de mener une étude comparative. C'est pour cela qu'ils vont se déplacer à Berlin et visiter d'autres associations qui travaillent avec le même public. Ensuite, comparer, déceler les différences, analyser les bons et les mauvais points et établir des conclusions.

Arthis est intéressée à participer à ce genre de projets, car cela représente aussi une évaluation de notre travail à une plus grande échelle. Les rencontres ultérieures vont établir les éléments positifs du travail des associations visitées qui vont se positionner comme fondement d'un travail futur, basé sur des nouvelles méthodes, stratégies et techniques qu'on doit adopter dans ce travail difficile avec une communauté qui n'est pas très connue.

Bert, Jelle, Grégory, Dareo en Vincent zijn tweedejaarsstudenten aan de Hogeschool Odisee te Brussel.
Ze werken in groep aan een studieproject rond migratie in België en bij uitbreiding in Europa.
Op hun parcours zijn ze op zoek naar betekenisvolle plaatsen voor de Roma en ze willen praten met personen die zich bezighouden met hun integratie. Onmogelijk om in hun opzoekingen voorbij te gaan aan Arthis en Foyer !
De geschiedenis van de komst van Roma naar België kennen, hun cultuur kennen, betekent zich onderdompelen in het leven van een zeer belangrijke minderheid die over gans Europa verspreid te vinden is.
De tweede fase van hun werk bestaat uit het maken van een vergelijkende studie. Daarvoor gaan ze naar Berlijn om andere organisaties te bezoeken die met hetzelfde publiek werken. Vervolgens gaan ze vergelijken, de verschillen onder de loep nemen, de sterktes en zwaktes analyseren, en conclusies trekken.
Arthis is geïnteresseerd om deel te nemen aan dit soort projecten, omdat het ook een evaluatie op grotere schaal van ons werk inhoudt. De later geplande ontmoetingen zullen de positieve elementen benoemen van het werk van de bezochte verenigingen. Hierop kan dan het toekomstig werk gebaseerd worden, met nieuwe methodes, strategiën en technieken die men kan hanteren in het moeilijke werk met een niet erg gekende gemeenschap.



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

participa la

Expozitie-concurs pentru copii « Prietenul meu din alta tara »
Portrete de copii, în viziunea altor copii

Vernisaj : sâmbata 14.05.2016 *la ora* **15:00**
WeltHaus Stuttgart - Charlottenplatz 17, 70173 Stuttgart, Globales Klassenzimmer (et. 1)

Organizat de : EU Reflect - Verein für Interkulturellen Dialog e.V. Stuttgart
Pentru informații suplimentare: info@eureflect.org

Cu candoare si dragalasenie, copiii au întotdeauna loc în lumea lor pentru toti ceilalti copii, indiferent de nationalitate sau religie.

Se accepta participanti cu vârste între 3 si 16 ani.
Dimensiunile lucrarilor: A4, A3.
Tehnica poate fi diversa: creion, tus, acuarela, tempera, etc.
Cele mai bune portrete vor fi premiate, copiii nominalizati vor fi invitati într-o emisiune speciala la radio, se vor scrie articole în presa si vor mai fi si alte surprize.
Data limită de predare a picturilor și desenelor: 10.05.2016

Arthis a selectionat 13 desene realizate în cadrul orelor LCCR de la *Ateneul Regal Serge Creuz* din Bruxelles, profesor Alina Nedelcu, care au fost expuse în cadrul evenimentului dedicat creatiei artistice pentru copii la Arthis, în aceasta primavara. Scopul era valorizarea creatiilor artistice ale copiilor, într-un context international, si de a lega punti între copii de diverse origini.

Elevii care au realizat aceste desene au participat, de asemenea, la Concursul de creatie literara « Tinere talente » organizat de Arthis în luna martie 2016, în cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia ». Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAȚIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



A l'initiative de l'artiste belge Frank Liefooghe / Op initiatief van de Belgische kunstenaar Frank Liefooghe

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Le projet / Het project

Colorier l'Europe / Europa in kleur

Vernissage: 01.06.2016 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En présence de l'artiste Frank Liefooghe
In aanwezigheid van de kunstenaar Frank Liefooghe

Plus d'info/Meer weten: info@arthis.org; 02/511 34 20

Expo ouverte/Tentoonstelling geopend : 01-20.06.2016

Dans le cadre des ateliers créatifs des enfants/In het kader van de creatieve kinderworkshops
En coll. avec/I.s.m. I-Art, Arthis Artists, l'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense ouders in België, Euro-Mara Events, We in Europe,Orpheus
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Co.Co.F., Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, DPRRP

Colorier l'Europe 2016



A l'initiative de l'artiste belge Frank Liefooghe, Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a démarré le projet « Colorier l'Europe » destiné aux jeunes de différentes écoles, institutions, associations et O.N.G. de Belgique, de Roumanie et d'autres pays de l'Union Européenne. L'objectif de ce projet est une meilleure connaissance de l'Europe et de sa diversité culturelle, d'une manière ludique et créative.

En partant des dessins de l'artiste, les participants au projet vont découvrir des endroits, des régions et des symboles des pays membres de l'Union Européenne. Chaque dessin pourra être finalisé par les jeunes participants, en suivant ou non le modèle, en laissant libre cours à la créativité et à l'imaginaire en vue de la réalisation artistique de l'image proposée. Aussi, l'utilisation des matériaux nécessaires à l'identification et à l'histoire autour de chaque dessin restent à l'appréciation de chaque coordinateur local du projet.

Chaque école ou institution pourra organiser une exposition avec les dessins réalisés, dessins qui seront par la suite centralisés et exposés à Bruxelles, au siège de Arthis, au cours de l'année 2016, en présence de l'artiste Frank Liefooghe.

Europa in kleur 2016



Op initiatief van de Belgische kunstenaar Frank Liefooghe, heeft Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis het project « Europa in kleur » opgestart, gericht op jongeren van diverse scholen, instellingen, verenigingen en vzw's uit België, Roemenië en andere landen uit de Europese Unie. De doelstelling van dit project is een betere kennis van Europa en haar culturele diversiteit, op een speelse en creatieve manier. Vertrekkende van tekeningen van de kunstenaar, zullen de deelnemers aan het project plekken, regio's en symbolen leren kennen van de deelstaten van de Europese Unie. Elke tekening kan worden afgewerkt door de jonge deelnemers, die vrij zijn om het model al dan niet te volgen, waarbij men de creativiteit en verbeelding de vrije loop laat, om het voorgestelde beeld artistiek uit te werken. Daarnaast staat het ook elke coördinator vrij om materiaal naar keuze te gebruiken om elke tekening te identificiëren & het verhaal errond op te bouwen. Elke school kan een eigen tentoonstelling organiseren met de tekeningen, en in een later stadium zullen deze dan in Brussel verzameld en tentoongesteld worden, op de zetel van Arthis, in de loop van het jaar 2016, in aanwezigheid van de kunstenaar Frank Liefooghe.

La initiativa artistului belgian Frank Liefooghe

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

a initiat

Proiectul

Coloram Europa

Vernisaj: 01.06.2016 *la ora* **15:00** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

În prezenta artistului Frank Liefooghe

Informatii: info@arthis.org; 02/511 34 20
Expozitie deschisa : 01-20.06.2016

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia »
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAŢIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu I-Art, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events, Arthis Artists, We in Europe, Orpheus
Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Co.Co.F., Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds

Coloram Europa 2016



La initiativa artistului belgian Frank Liefooghe, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna a demarat proiectul « Coloram Europa» destinat tinerilor din diferite scoli, institutii, asociatii sau ONG-uri din Belgia, România si alte tari europene. Obiectivul acestui proiect este o mai buna cunoastere a Europei si a diversitatii sale culturale, într-o maniera ludica si creativa.

Plecând de la desenele artistului, participantii la proiect vor descoperi locuri, regiuni si simboluri din tarile membre ale Uniunii Europene. Fiecare desen poate fi finalizat de catre tinerii participanti, prin orice tehnica, cu sau fara respectarea sablonului, utilizând creativitatea si inspiratia pe care locul respectiv sau povestea din jurul acestuia o creeaza. De asemenea, materialele necesare identificarii si istoriei din jurul fiecarui desen ramân la aprecierea fiecarui coordinator local al proiectului.

Lucrarile realizate în cadrul acestui proiect vor fi centralizate si expuse în final la Bruxelles, la Galeria Arthis, în cursul anului 2016, în prezenta artistului Frank Liefooghe.

La initiativa artistului belgian Frank Liefooghe
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Vernisajul expozitiei *Coloram Europa*

Vernisaj: 01.06.2016 *la ora* **15:00** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

În prezenta artistului Frank Liefooghe, reprezentantilor Ambasadei României în Regatul Belgiei si a altor oficialitati din Belgia

Eveniment organizat cu ocazia Zilei Copilului.



Program :
Lansarea Revistei Tinerelor talente
Lansare de baloane cu mesaje despre drepturile copiilor
Zamfireii – dansuri populare românesti cu copiii de la Atelierele creative Arthis
Emisiunea « Micii jurnalisti » la Radio-TV Arthis, despre Ziua Copiilor

Informatii: info@arthis.org; 02/511 34 20
Expozitie deschisa : 01-20.06.2016

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia »
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAŢIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul Atelierelor creative pentru copii de la Arthis
În colaborare cu I-Art, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events, Arthis Artists, We in Europe, Orpheus
Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Co.Co.F., Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds

Cu ocazia zilei de 1 iunie, Ziua Copilului, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna a organizat un eveniment destinat copiilor, parintilor, bunicilor, profesorilor si asociatiilor din Belgia.
Cu acest prilej, copiii români au putut admira la simezele Arthis expozitia « Coloram Europa », realizata în cadrul proiectului cu acelasi nume, proiect demarat de Arthis la initiativa artistului belgian Frank Liefooghe. Acest proiect este destinat tinerilor din diferite scoli, institutii, asociatii sau ONG-uri din Belgia, România si alte tari europene si are ca obiectiv o mai buna cunoastere a Europei si a diversitatii sale culturale, într-o maniera ludica si creativa.
Plecând de la desenele artistului Frank Liefooghe, participantii la proiect au avut ocazia sa descopere locuri, regiuni si simboluri din tarile membre ale Uniunii Europene. Desenele au fost finalizate de catre tinerii participanti, prin diferite tehnici, utilizând creativitatea si inspiratia pe care locul respectiv sau povestea din jurul acestuia le-au creat.
Si, iata, astazi, avem aceasta minunata expozitie care cuprinde 185 de desene, care mai de care mai originale !
Pentru România, artistul flamand a ales ca imagine simbolica Mânastirea Tismana !

Copiii care au sarbatorit ziua de 1 iunie au venit de la Atelierele creative de la Arthis- Casa de Cultura Belgo-Româna, de la Scoala Europeana IV Bruxelles – Laeken, de la Ateneul Regal Serge Creuz II si de la Scoala Marie Immaculée Montjoie din Bruxelles. La eveniment au participat copii românofoni originari din România, Belgia, Republica Moldova, Ucraina si Macedonia. Ei si-au putut exprima preferintele alegând desenul cel mai frumos.

La proiectul « Coloram Europa » au participat si au trimis desene :
Atelierele creative ale Casei de Cultura Belgo-Române – Arthis din Bruxelles
Liceul de Arte « Regina Maria », Alba Iulia
Liceul de Arta Baia Mare
Liceul Tehnologic Jidvei
Palatul Copiilor Baia Mare

Scoala Gimnaziala « Vasile Goldis », Alba Iulia
Scoala Gimnaziala nr. 2, Sebes
Scoala Gimnaziala « Mihail Sadoveanu », Firiza
Ateneul Regal Serge Creuz II, Bruxelles – Elevi din cadrul programului LCCR, Prof. Alina Nedelcu
Institutul Marie Immaculée-Montjoie, Bruxelles - Elevi din cadrul programului LCCR, Prof. Petronela Rodica Mitrea
Scoala Europeana din Bruxelles IV, Laeken - Prof. Petronela Rodica Mitrea si Doina Maria Voica
Toate aceste scoli au primit diplome de participare din partea Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna.

În cadrul acestei sarbatori, elevii Scolii Europene IV au pregatit o prezentare despre drepturile copiilor, iar pentru aprofundarea acestora de catre cei mici, Arthis a distribuit o mini-brosura de colorat care le sintetizeaza în mod ludic! Cu aceeasi ocazie a fost lansata « Revista tinerelor talente » care a regrupat textele literare câstigatoare în urma Concursului de creatie pentru tinere talente "Primavara mea" – editia I.

Evenimentul a continuat cu un mini-recital de poezie dedicat copilariei, realizat de elevii Scolii Europene IV din Bruxelles si un program artistic de muzica si dansuri folclorice românesti realizat în cadrul Atelierelor creative de la Arthis.

Proiectul « Micii jurnalisti » a dat ocazia copiilor sa revina în studiourile Radio-TV Arthis si sa reaminteasca într-un mod specific vârstei lor care le sunt drepturile si ce îsi doresc ei de Ziua copilului. Emisiunea Muzica Europei, realizata de Cristin Tomeci, a fost de asemenea dedicata copiilor artisti. La finalul acestei zile, într-o atmosfera de veselie, s-au lansat baloane care contineau ravase cu drepturile copiilor. Copiii au avut ocazia sa deguste fructe de sezon si dulciuri.

La eveniment au participat Dna. Olivia Toderean, Însarcinat cu Afaceri a.i. la Ambasada României în Regatul Belgiei, Dna. Diana Cândea, Secretar II, Dl. Marcel Stefan Sima – Ministru-consilier la Ambasada României, Frank Liefooghe – pictor belgian, Rodica Petronela Mitrea, Doina Maria Voica, Alina Nedelcu, Elena Butusina, Dana Popa - profesoare la Arthis, în diverse scoli si în cadrul proiectului LCCR, parinti, bunici, membrii echipei Arthis: Liviu Hopârtean, Alida Vulpe, Raf Van Der Veken, Carmen Draghici, Elena Gologan. Au mai fost prezenti, invitati si colaboratori ai Arthis: Daniel Schaubacher – reprezentant al EBBF pe lânga institutiile europene, Aneta Todorova si Kalin Veltchev – membri ai asociatiei bulgare Orpheus, Pervine Jamil – presedinta asociatiei "Bureau kurde", Dana Navala – I-Art.

A l'initiative de l'artiste belge Frank Liefooghe / Op initiatief van de Belgische kunstenaar Frank Liefooghe

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Vernissage de l'exposition / Vernissage van de tentoonstelling

Colorier l'Europe / Europa in kleur

ME/WO 01.06.2016 à/om 15:00 chez/bij Arthis

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En présence de l'artiste Frank Liefooghe, des représentants de l'Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique et d'autres officiels belges.
In aanwezigheid van de kunstenaar Frank Liefooghe, vertegenwoordigers van de ambassade van Roemenië aan het Koninkrijk België, en andere officiële Belgische vertegenwoordigers.

Programme / *Programma*:

Lancement de la Revue des Jeunes Talents / Lancering Tijdschrift Jong Talent
Lâcher de ballons avec des messages sur les droits des enfants
Balonnen loslaten met boodschappen over kinderrechten
Zamfireii – danses traditionnelles roumaines avec les enfants des Ateliers créatifs de Arthis
Zamfireii – traditionele Roemeense dansen met de kinderen van de Creatieve workshops van Arthis
L'Emission des « Petits journalistes », à la Radio-TV Arthis, concernant la Journée Internationale de l'Enfance
De uitzending « Kleine journalisten » op Radio-TV Arthis, over de Internationale Dag van het Kind.

Plus d'info / Meer weten: info@arthis.org; 02/511 34 20 Expo ouverte/Tentoonstelling geopend : 01-20.06.2016
Dans le cadre des ateliers créatifs des enfants de Arthis/ In het kader van de creatieve kinderworkshops van Arthis
En coll. avec / I.s.m.: I-Art, Arthis Artists, l'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense ouders in België, Euro-Mara Events, We in Europe, Orpheus
Avec le soutien de/ Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, la Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Co.Co.F., DPRRP
Evénement organisé à l'occasion de la Journée Internationale de l'Enfance / Evenement georganiseerd in ter gelegenheid van het Internationale Dag van het Kind



A l'occasion de la Journée Internationale de l'Enfance, Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a organisé un événement dédié aux enfants, aux parents, aux professeurs et aux associations de Belgique. Lors de ce vernissage, les enfants ont eu l'occasion d'admirer l'exposition Colorier l'Europe, réalisée dans le cadre du projet portant le même nom, projet initié par Arthis à l'initiative de l'artiste belge Frank Liefooghe. Ce projet est destiné aux jeunes de différentes écoles, institutions, associations et O.N.G. de Belgique, de Roumanie et d'autres pays de l'Union Européenne et a comme objectif une meilleure connaissance de l'Europe et de sa diversité culturelle, d'une manière ludique et créative. En partant des dessins de l'artiste Frank Liefooghe, les participants au projet ont eu l'occasion de découvrir des endroits, des régions et des symboles des pays membres de l'Union Européenne.

Chaque dessin a été finalisé par les jeunes participants en laissant libre cours à la créativité et à l'imaginaire inspirés par l'image proposée. Et voilà qu'aujourd'hui, cette merveilleuse exposition comprend 185 dessins réalisés par des enfants.

Les enfants ayant célébré le 1er juin sont venus des Ateliers créatifs de Arthis, de l'Ecole Européenne IV Bruxelles, de l'Athénée Royal Serge Creuz II et de l'Ecole Marie Immaculée Montjoie de Bruxelles. A l'événement ont participé des enfants originaires de Roumanie, de Belgique, de Moldova, d'Ukraine et de Macédoine.

Ont participé au projet Colorier l'Europe :
Ateliers créatifs de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Ecole Européenne de Bruxelles IV, Laeken
L'Athénée Royal Serge Creuz II
L'Institut Marie Immaculée-Montjoie, Bruxelles
Lycée d'Art Regina Maria, Alba Iulia, Roumanie
Lycée d'Art Baia Mare, Roumanie
Lycée Technologique Jidvei, Roumanie
Palais des Enfants Baia Mare, Roumanie
Ecole Gymnasiale Vasile Goldis, Alba Iulia, Roumanie
Ecole Gymnasiale, n° 2, Sebes, Roumanie
Ecole Gymnasiale Mihail Sadoveanu, Firiza, Roumanie



Ter gelegenheid van de Internationale Dag van het Kind, heeft Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, een evenement georganiseerd voor kinderen, ouders, leraars en verenigingen uit België. Tijdens de vernissage konden de kinderen de tentoonstelling 'Europa in Kleur' bewonderen, die werd opgezet in het kader van het gelijknamige project van Arthis, in navolging van een initiatief van de Belgische kunstenaar Frank Liefooghe. Dit project richt zich tot jongeren van diverse scholen, instellingen, verenigingen, en vzw's uit België, Roemenië en andere landen van de Europese Unie, en wil op een ludieke en creatieve manier bijdragen tot een betere kennis van Europa en haar culturele diversiteit. Vertrekkende van de tekeningen van kunstenaar Frank Liefooghe, konden de deelnemers van het project plaatsen, streken en symbolen ontdekken van de lidstaten van de Europese Unie.

Elke tekening werd afgewerkt door de jonge deelnemers, die vrij waren om het model al dan niet te volgen, waarbij men de creativiteit en verbeelding de vrije loop liet. En ziedaar, vandaag hebben we een prachtige tentoonstelling met 185 tekeningen die door de kinderen gemaakt zijn.

De kinderen die 1 juni vierden kwamen van de Creatieve workshops van Arthis, de Europese School IV van Brussel, het Athénée Royal Serge Creuz II en de Brusselse school Marie Immaculée Montjoie. Kinderen van Roemeense, Belgische, Moldavische, Oekraïnse en Macedonische origine namen deel aan het evenement.

De volgende partners namen deel aan het project Europa in kleur:
Creatieve workshops van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Europese School Brussel IV, Laken
Het Athénée Royal Serge Creuz II
Het Institut Marie Immaculée-Montjoie, Brussel
Kunstlyceum Regina Maria, Alba Iulia, Roemenië
Kunstlyceum Baia Mare, Roemenië
Technisch Lyceum Jidvei, Roemenië
KinderPaleis Baia Mare, Roemenië
Gymnasium Vasile Goldis, Alba Iulia, Roemenië
Gymnasium n° 2, Sebes, Roemenië
Gymnasium « Mihail Sadoveanu », Firiza, Roemenië

Toutes ces écoles ont reçus des diplômes de participation de la part de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

Dans le cadre de cette journée, les élèves de l'Ecole Européenne IV ont réalisé une présentation des droits de l'enfant et, pour que ceux-ci soit approfondis par les petits, Arthis a distribué une mini-brochure à colorier qui les synthétise et les présente d'une manière ludique !

A cette occasion a aussi eu lieu le lancement de la Revue des Jeunes Talents qui regroupe les textes littéraires des gagnants du Concours de création littéraire « Mon Printemps » - 1ère édition.

L'événement a continué avec un mini-récital de poésie dédiée à l'enfance, réalisé par les élèves de l'Ecole Européenne IV de Bruxelles, et avec un programme artistique de musique et danses traditionnelles roumaines, réalisé dans le cadre des Ateliers créatifs de Arthis.

Le projet « Les petits journalistes » a été une opportunité de plus pour les enfants de revenir dans les studios de la Radio-TV Arthis et de rappeler quels sont leurs droits et qu'est-ce qu'ils souhaitent pour la Journée de l'Enfance. L'émission la Musique de l'Europe, réalisée par Cristin Tomeci, a été également dédiée aux enfants artistes.

A la fin de cette journée, les enfants ont lâché des ballons avec des messages sur les droits des enfants.

A l'événement ont participé Mme. Olivia Toderean, Chargé d'Affaires a.i. à l'Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique, Mme. Diana Cândea, Secrétaire II, M. Marcel Stefan Sima – Ministre-conseiller à l'Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique, Frank Liefooghe – artiste belge, Rodica Petronela Mitrea, Doina Maria Voica, Alina Nedelcu, Elena Butusina, Dana Popa - professeurs chez Arthis, dans diverses écoles et dans le cadre du projet LCCR, des parents, des grands-parents, les membres de l'équipe Arthis : Liviu Hopârtean, Alida Vulpe, Raf Van Der Veken, Carmen Draghici, Elena Gologan. Ont également été présents, des invités et des collaborateurs de Arthis : Daniel Schaubacher – représentant de EBBF auprès des Institutions Européennes, Aneta Todorova et Kalin Veltchev – membres de l'association bulgare Orpheus, Pervine Jamil – présidente du Bureau kurde, Dana Navala – I-Art.

Alle scholen kregen een diploma voor hun deelname van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis.

In het kader van deze dag brachten de leerlingen van de Europese School IV een presentatie over de rechten van het kind. En om deze verder te laten doordringen bij de kinderen, deelde Arthis een mini-brochure uit waarin deze gebundeld en op een ludieke manier voorgesteld zijn!

Deze dag was ook de gelegenheid om het Tijdschrift voor Jong Talent uit te brengen, waarin de winnende literaire teksten van de schrijfwedstrijd « Mijn Lente » - 1e editie – gebundeld zijn.

Het evenement ging verder met een klein poëzierecital rond het kind, gebracht door de leerlingen van de Europese School IV van Brussel, en met een artistiek gedeelte met Roemeense traditionele muziek en dans, in het kader van de creatieve workshops van Arthis.

Het project «Kleine journalisten » was dan weer een gelegenheid voor de kinderen om de studio van Radio-TV Arthis te bezoeken, en de luisteraars te herinneren aan hun rechten en hun wensen voor de Dag van het Kind. De uitzending 'Muziek van Europa', door Cristin Tomeci, was eveneens opgedragen aan jonge artiesten.

Op het einde van deze dag, lieten de kinderen nog balonnetjes op, met boodschappen over de rechten van het kind.

Deelnemers aan het evenement waren Mevr. Olivia Toderean - Zaakgelastigde a.i. bij de Ambassade van Roemenië aan het Koninkrijk België, Mevr. Diana Cândea - Secretaris II, M. Marcel Stefan Sima – Minister-raadslid bij de Ambassade van Roemenië aan het Koninkrijk België, Frank Liefooghe – Belgisch kunstenaar, Rodica Petronela Mitrea, Doina Maria Voica, Alina Nedelcu, Elena Butusina, Dana Popa – leerkrachten bij Arthis, in verschillende scholen en in het kader van het projet LCCR, ouders, grootouders, leden van de ploeg van Arthis : Liviu Hopârtean, Alida Vulpe, Raf Van Der Veken, Carmen Draghici, Elena Gologan. Andere aanwezigen, genodigden, en medewerkers van Arthis waren Daniel Schaubacher – vertegenwoordiger van EBBF bij de Europese Instellingen, Aneta Todorova en Kalin Veltchev – leden van de Bulgaarse vereniging Orpheus, Pervine Jamil – voorzitter van het Koerdisch Bureau, Dana Navala – I-Art.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invitent/nodigen u uit

Forum citoyenneté / Forum burgerschap

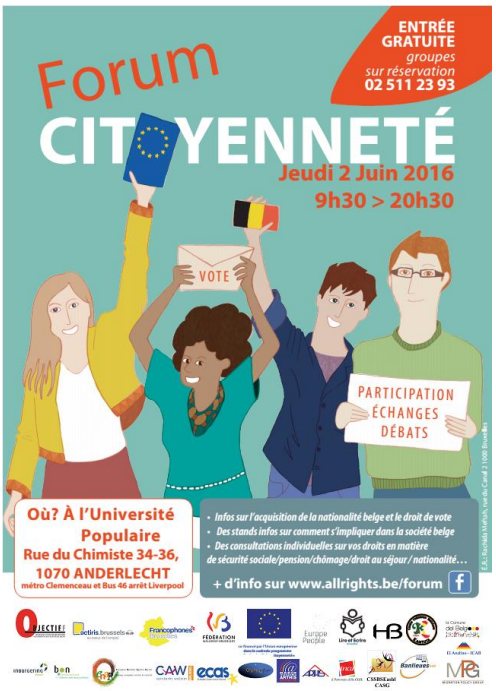
2e édition / 2de editie

JE/DO 02.06.2016 *de/van* **09:30** *à/tot* **20:30**
Université populaire d'Anderlecht UPA / Volksuniversiteit Anderlecht UPA
Scheikundigestraat 34-36 Rue du Chimiste, 1070 Anderlecht

Pour un accès facilité à la citoyenneté belge et une citoyenneté démocratique active des étrangers !
Voor een betere toegang tot het Belgisch staatsburgerschap en een actief democratisch burgerschap voor vreemdelingen!

Le groupe de Arthis se réunira à 17:30 au 33 rue de Flandre et commencera le parcours à 18.00.
Pour le groupe, la traduction vers le roumain sera assurée.

De groep van Arthis verzamelt om 17.30u. aan de Vlaamsesteenweg 33 en begint het parcours om 18.00u.
Voor de groep is vertaling naar het Roemeens voorzien.



Inscription est requise / Inschrijving gevraagd : 02/511.34.20 (Arthis) & 02/511 23 93 (Objectif +)

Organisé par/Georganiseerd door : Asbl Objectif
En partenariat avec / I.s.m. Arthis asbl/vzw, Orpheus, asbl ENAR, Lire et Ecrire Bruxelles, Bon vzw, C.A.S.G Bxl- Sud –Est, Hispano Belga, El Andino, Inca-Cgil, La Commune del Belgio, Europe4people, ACW brussel, MPG (Migration Policy Group).

L'asbl Objectif se mobilise et organise un deuxième grand Forum Citoyenneté, cette année encore, pour soutenir les candidats à la nationalité belge et pour promouvoir une citoyenneté démocratique active. Ce Forum Citoyenneté est organisé en partenariat avec les asbl Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Orpheus, ENAR, Lire et Ecrire Bruxelles, Bon, C.A.S.G Bxl-Sud –Est, Hispano Belga, El Andino, Inca-Cgil, La Commune del Belgio, ACW Brussel, Europe4people, MPG (Migration Policy Group).

Ce forum met l'accent sur plusieurs défis qui se posent pour la démocratie et pour le vivre-ensemble en Belgique. Il sera notamment question d'aborder le problème du déficit d'intérêt politique des citoyens, du faible engagement au sein de la société civile ainsi que de l'accès à la nationalité belge rendu difficile.

En effet, d'une part, alors que les flux d'immigration augmentent partout dans le monde, que le nombre d'étrangers en Belgique est en hausse et qu'il est indéniable que l'accession à la nationalité favorise l'intégration socio-économique des immigrés, les conditions d'acquisition de la nationalité belge ont paradoxalement été durcies avec le nouveau Code de la Nationalité de 2013.

De vzw Objectief blaast verzamelen en organiseert nog dit jaar een tweede groot Burgerschapsforum, om de kandidaten voor de Belgische nationaliteit te steunen, en een actief democratisch burgerschap te promoten. Dit Forum Burgerschap wordt georganiseerd i.s.m. de vzw's Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Orpheus, ENAR, Lire et Ecrire Bruxelles, Bon, C.A.S.G. Bxl Sud-Est, Hispano-Belga, El Andino, Inca-Cgil, La Commune del Belgio, ACW Brussel, Europe4people, MPG (Migration Policy Group).

Dit forum legt de nadruk op een aantal uitdagingen voor de democratie en voor het samenleven in België. In het bijzonder zal de problematiek besproken worden van het gebrek aan politieke interesse van de burgers, het zwakke engagement in de burgerlijke samenleving, alsook de moeilijker gemaakte toegang tot de Belgische nationaliteit.

Want terwijl enerzijds de migratiestroom overal ter wereld toeneemt, het aantal vreemdelingen in België stijgt, en men niet kan ontkennen dat de verwerving van de nationaliteit de socio-economische integratie van nieuwkomers verbetert, zijn anderzijds de voorwaarden voor het verwerven van de Belgische nationaliteit paradoxaal genoeg verstrengd met het nieuwe Wetboek Nationaliteit van 2013.

Ce Forum Citoyenneté rassemblera :

- Des stands interactifs pour sensibiliser les visiteurs à la participation à la vie de la société civile
- Toutes les informations pour s'inscrire sur les listes électorales pour voter aux élections communales et aux européennes
- Toutes les informations pratiques sur le code de la nationalité belge
- Des consultations individuelles sur les démarches à entreprendre et sur les attestations à obtenir pour introduire une demande d'accès à la nationalité belge
- Des consultations juridiques liées au droit européen et à son impact sur les droits des migrants

Il y aura aussi lors de ce Forum deux moments débats avec des personnalités d'origine étrangère du monde politique et socioculturel qui viendront témoigner et échanger avec le public concernant leur parcours de citoyen.

Ce forum s'adresse en particulier aux citoyens de l'Union européenne résidant en Belgique, mais également aux ressortissants de pays non-membres de l'Union européenne, qui envisagent de demander la nationalité belge, qui ont une demande en cours de traitement ou qui s'intéressent aux possibilités de participation citoyenne en Belgique.

Wat vindt u zoal op het Forum Burgerschap:

- Interactieve stands om de bezoekers te sensibiliseren rond deelname aan het leven in de burgerlijke samenleving
- Alle inlichtingen om zich in te schrijven op verkiezingslijsten om te kunnen stemmen voor gemeentelijke en Europese verkiezingen
- Alle praktische inlichtingen over het wetboek van de Belgische nationaliteit.
- Individuele consultaties over de stappen die men moet ondernemen en de attesten die men moet behalen om een aanvraag voor de Belgische nationaliteit neer te leggen.
- Juridische consultaties gelinkt aan het Europees recht en zijn impact op de rechten van migranten.

Er zijn tijdens het Forum ook twee momenten voor debat met deelnemers van vreemde origine uit het politieke en socio-culturele milieu, die zullen getuigen en van gedachten wisselen met het publiek over hun burgerschapsparcours.

Dit forum richt zich in het bijzonder tot E.U.-burgers die in België verblijven, maar eveneens tot mensen uit landen die geen lid zijn van de Europese Unie, die misschien de Belgische nationaliteit willen aanvragen, wiens aanvraag lopende is, of die zich interesseren in de mogelijkheden van burgerparticipatie in België.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

va invita la cea de-a 2-a editie a

FORUMUL CETATENIEI

Joi 02.06.2016 *între orele* **09:30-20:30**
Sala Universitatii Populare din Anderlecht
Rue du Chimiste 34-36, 1070 Anderlecht

Informatii despre obtinerea cetateniei belgiene

Intrarea este libera dar, pentru o buna derulare a evenimentului, este necesara înscrierea prealabila a grupurilor.
Înscrieri si informatii : 02/511.34.20 sau info@arthis.org

Plecarea grupului Arthis va fi la ora 17.30 de la 33 rue de Flandre si va participa la eveniment începând cu ora 18.00.

Pentru grupul Arthis va fi asigurata traducere simultana.
Eveniment organizat de Asbl Objectif în parteneriat cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română asbl, Orpheus, asbl ENAR, Lire et Ecrire Bruxelles, Bon, C.A.S.G Bxl- Sud – Est, Hispano Belga, El Andino, Inca-Cgil, La Commune del Belgio, Europe4people, ACW brussel, MPG (Migration Policy Group).



Sunteti interesati de conditiile obtinerii nationalitatii belgiene, de ajutor în constituirea dosarului de nationalitate, de modalitatile de participare activa la viata politica din Belgia, chiar daca nu detineti nationalitatea belgiana?
În program :
- Informatii despre dobândirea nationalitatii si despre dreptul la vot
- Standuri informative despre implicarea în societatea belgiana
- Consultatii individuale pentru introducerea unei cereri de dobândire a nationalitatii belgiene
- Consultatii juridice legate de dreptul european si impactul sau asupra drepturilor migrantilor

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Ecole populaire des Arts et Métiers de Rm. Vâlcea/Volksschool voor Kunst en Ambachten van Rm. Vâlcea, MusicArthis – Piano B-Art & Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense ouders in België

organisent / organiseren

DI/ZO 05.06.2016 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Une Journée en famille – spectacles et jeux, pour les grands et les petits
Een dag met de familie – voorstellingen en spelletjes voor groot en klein



Spectacles de théâtre / Theatervoorstellingen:

« Pasarea care nu e » *(Ro)*
*(L'oiseau qui n'existe pas/**De vogel die er niet is**)*
« Rromânca » & « O situatiune » *(Ro),*
d'après/ ***naar*** I.L. Caragiale
Mise-en-scène/Regie: Doina Migleczi
Acteurs : enfants de 6 à 10 ans/ kinderen van 6 à 10 jaar

Récital de musique classique réalisé par les enfants de l'Ecole Populaire des Arts et Métiers de Râmnicu Vâlcea
Recital klassieke muziek, gerealiseerd door de kinderen van de Volksschool voor Kunsten en Ambachten van Râmnicu Vâlcea
Prof. Doina Ganescu

Réservations/Reserveringen: 02/511.34.20 ; info@arthis.org Entrée libre/Vrije toegang
En coll. avec/I.s.m..: StuRo, Ecoles/Scholen LCCR, Ecole Européenne de Bruxelles IV/ Europese School Brussel IV, Laeken
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Co.Co.F., Stedenfonds, DPRRP.

L'Ecole populaire des Arts et Métiers de Râmnicu Vâlcea vient à Bruxelles pour un échange avec les enfants, les jeunes et les adultes de Belgique. Fiers de leur Grand Prix obtenu au Festival de Théâtre Scolaire de Roumanie, ils viennent vous présenter deux pièces de théâtre et vont vous faire passer une belle matinée dominicale en famille. Ils ont entre 6 et 10 ans et ils vont nous présenter « L'oiseau qui n'existe pas », un spectacle compilation de textes ludiques qui propose de participer à différents jeux: le jeu de l'oiseau qui n'existe pas, le jeu du Petit Prince et du renard et celui de la création du monde. C'est l'histoire de la maturité dans l'enfance et de l'enfance dans la maturité. Et ensuite, Caragiale, les textes qui font rire et qui restent d'actualité à travers les années.

La rencontre avec les enfants de Râmnicu Vâlcea sera clôturée par un mini-spectacle de musique classique qui mettra en valeur le talent et la virtuosité des petits musiciens !

De volksschool voor Kunsten en Ambachten van Rm. Vâlcea komt naar Brussel voor een uitwisseling met Belgische kinderen, jongeren en volwassenen. Ze zijn erg trots op hun Grote Prijs die ze wonnen op het Roemeens Schooltheaterfestival. Ze komen u twee theaterstukken presenteren en zullen u een mooie zondagmiddag met de familie bezorgen! Ze zijn 6 à 10 jaar oud & zullen voor u «de vogel die er niet is» brengen, een voorstelling van ludieke teksten, die uitnodigt om deel te nemen aan een aantal spelletjes: het spelletje van de vogel die er niet is, dat van de Kleine Prins en de vos, of dat van de schepping van de wereld. Het is het verhaal van de maturiteit van de kindertijd, en het kindse van de volwassenheid. En daarna: Caragiale! Teksten die je doen lachen, en die door de jaren heen nog altijd actueel zijn gebleven. De ontmoeting met de kinderen van Rm. Vâlcea wordt afgesloten met een kort klassiek concertje, dat het talent en de virtuositeit van onze kleine muzikanten in de verf zet!





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Scoala Populara de Arte si Meserii din Rm. Vâlcea, MusicArthis-Piano B-Art si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Duminica 05.06.2016 la ora 11:00 la Arthis
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles



Matineu muzical – teatral pentru mari si mici

Spectacole de teatru :
„Pasarea care nu e”
„Rromânca” si „O situatiune” de I. L. Caragiale
Regie : Doina Migleczi
Actori : copii între 6 si 10 ani

Recital de muzica clasica realizat de copiii de la Scoala Populara de Arte si Meserii din Râmnicu Vâlcea
Prof. Doina Ganescu

Rezervari : 02/511.34.20; info@arthis.org
Intrare gratuita

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia »
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAȚIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu : StuRo, Scoli din cadrul programului LCCR, Scoala Europeana din Bruxelles IV, Laeken
Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Co.Co.F., Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds

Scoala Populara de Arte si Meserii din Râmnicu Vâlcea viziteaza Bruxelles-ul în cadrul unui schimb de activitati cu copii, tineri si adulti din Belgia.

Proaspeti câstigatori ai Marelui Premiu la Festivalul de Teatru Scolar din România, elevii scolii de arta ne vor prezenta mai multe piese de teatru în cadrul acestui matineu muzical si teatral.

Programul zilei este compus din spectacolul « Pasarea care nu e », o compilatie de texte ludice care va invita sa participati la diferite jocuri : jocul pasarii care nu e, jocul Micului Print si al vulpii si jocul crearii lumii. Este povestea maturitatii din copilarie si a copilariei din maturitate.

În a doua parte vor fi prezentate texte din Caragiale. Întâlnirea cu elevii din Rm. Vâlcea se va încheia cu un mini-spectacol de muzica clasica ce va pune în valoare talentul si virtuozitatea micilor muzicieni!



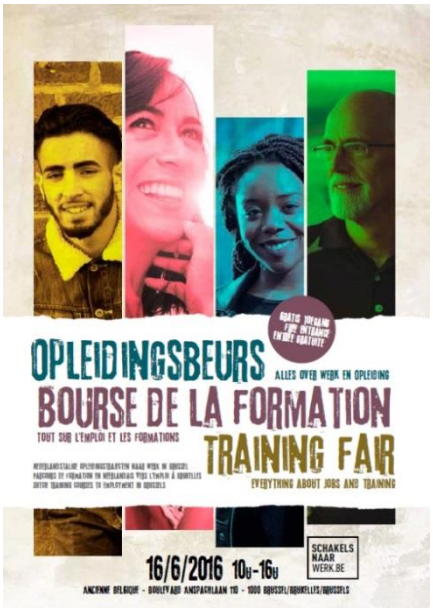


Avez-vous déjà pensé à suivre une formation professionnelle en néerlandais?

Bourse de la formation

En route vers l'emploi

Jeudi 16 juin 2016
Ancienne Belgique – Bd. Anspach 110,
1000 Bruxelles
(tram ligne 3 et 4 - arrêt Bourse)



Al overwogen om een beroepsopleiding te volgen in het Nederlands?

Opleidingsbeurs 2016

Uw schakel naar werk

Donderdag 16 juni 2016
Ancienne Belgique - Anspachlaan 110,
1000 Brussel
(tram lijn 3 en 4 - halte Beurs)

Arthis et Tracé Brussel organisent une visite guidée à partir de 13h00.

Vous cherchez du travail? Vous voulez apprendre un métier? Vous voulez apprendre le néerlandais ?
Tout sur l'emploi et les formations à la bourse de la formation jeudi 16 juin!
Séances d'info sur la construction – l'aide aux personnes – l'horeca – la vente – les TIC

***Inscription obligatoire avant le 14 juin**, par mail - info@arthis.org ou par téléphone - 02/511 34 20, en mentionnant votre nom et numéro de téléphone!*

Plus d'informations concernant la Bourse de la Formation :
Melina Mertens, Tracé Brussel vzw – 0486/75 41 96;
melina.mertens@tracebrussel.be

La Bourse de la Formation est organisée par Tracé Brussel et des Werkwinkels de Bruxelles, en partenariat avec VDAB et Actiris.
Avec le soutien de : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Vlaamse Overheid et la Région de Bruxelles-Capitale.

Arthis en Tracé Brussel organiseren een rondleiding vanaf 13u.

Je zoekt werk? Je wilt een beroep leren?
Je wil Nederlands leren?
Kom alles te weten over opleiding en werk op de opleidingsbeurs op donderdag 16 juni!
Infosessies over bouw – zorg – horeca – verkoop – ICT

Inschrijving verplicht!
Gelieve vóór 14 juni in te schrijven via mail: info@arthis.org of via telefoon 02/511 34 20 met vermelding van naam en telefoonnummer!

Meer informatie over de Opleidingsbeurs: Melina Mertens, Tracé Brussel vzw – 0486/75 41 96;
melina.mertens@tracebrussel.be

De Opleidingsbeurs wordt georganiseerd door Tracé Brussel vzw en de Brusselse Werkwinkels, i.s.m. VDAB en Actiris.
Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

V-ati gândit deja sa urmati o formare profesionala în limba olandeza?

BURSA DE FORMARI PROFESIONALE 2016

În drum spre munca !

Joi 16 iunie 2016
Ancienne Belgique - Bulevard Anspach 110, 1000 Bruxelles (tramvai linia 3 et 4 - statia Bourse)

Arthis si Tracé Brussel organizeaza o vizita ghidata a standurilor prezente, începând cu ora 13:00.

Cautati un loc de munca ? Vreti sa învatati o meserie ? Vreti sa învatati olandeza ?
Veniti sa aflati care sunt posibilitatile de a lucra sau de a urma o formare profesionala în olandeza !
Sesiuni de informare despre mai multe domenii de activitate : constructii, servicii de îngrijire, horeca, vânzari, TIC.

Înscriere obligatorie înainte de14 iunie, prin mail - info@arthis.org sau telefon - 02/511 34 20.
Mentionati numele si numarul dumneavoastra de telefon!
Pentru vizita, întâlnire joi 16.06.2016 la ora 12:20 la Arthis (33 rue de Flandre – 1000 Bruxelles)

Organizatorii Bursei de Formari Profesionale : Tracé Brussel si Werkwinkel, în parteneriat cu VDAB si Actiris.
Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande, Vlaamse overheid si a Regiunii Bruxelles-Capitala.

Alegeri parlamentare în România - 2016

Cum te înscrii în Registrul Electoral daca esti cetatean român cu domiciliul sau resedinta în strainatate?
Înscrierea trebuie facuta începând cu data de 1 aprilie a anului în care alegerile au loc la termen si pâna la expirarea a 48 de ore de la data începerii perioadei electorale. Vei completa o cerere scrisa pe care o vei semna si o vei data. Modelul de cerere va fi disponibil pentru descarcare pe paginile de internet ale Autoritatii Electorale Permanente si ale Ministerului Afacerilor Externe.

Cererea va fi însotita de urmatoarele documente:

- o copie a actului de identitate românesc
- o copie a documentului care dovedeste resedinta, eliberat de autoritatile straine, sau a pasaportului cu mentionarea statutului de domiciliu

Cum transmiti aceste documente?

Cererea si copiile dupa documente se trimit prin posta sau se depun direct la misiunea diplomatica sau oficiul consular. Misiunile diplomatice sau Oficiile consulare ale României au datoria sa transmita documentele catre Autoritatea Electorala Permanenta în termen de 24 de ore de la primire. Daca ai depus cererea si documentele aferente vei fi înscris în Registrul Electoral, pe listele electorale permanente din strainatate.
Fiecare alegator cu domiciliul sau resedinta în strainatate înscris în Registrul Electoral este arondat unei singure sectii de votare.

Elections parlementaires en Roumanie – 2016

Comment s'inscrit-on dans le Registre Electoral si l'on est citoyen roumain avec le domicile à l'étranger ou la résidence à l'étranger ? L'inscription doit être faite à partir du 1er avril de l'année où les élections ont lieu à terme et jusqu'à l'expiration de 48 heures à partir de la date du début de la période électorale. Chaque personne complétera une demande écrite signée et datée. Le modèle de demande sera disponible à télécharger sur les pages internet de l'Autorité Electorale Permanente et du Ministère des Affaires Etrangères. La demande sera accompagnée par les documents suivants :
Une copie de l'acte d'identité roumain
Une copie du document qui fait la preuve de la résidence, délivré par les autorités étrangères, ou du passeport ayant la mention de l'état du domicile.
Comment transmet-on ces documents ?
La demande et les copies des documents seront envoyées par la poste où seront déposées directement à la mission diplomatique ou l'office consulaire. Les Missions diplomatiques ou les Offices consulaires de la Roumanie ont le devoir de transmettre les documents vers l'Autorité Electorale Permanente dans un délai de 24 heures à partir de la réception.
Une fois la demande et les documents afférents déposés on sera inscrit dans le Registre Electoral, sur les listes électorales permanentes de l'étranger.
Chaque électeur ayant le domicile ou la résidence à l'étranger inscrit dans le Registre Electoral peut voter dans une seule section de vote.

Parlementaire verkiezingen in Roemenië – 2016

Hoe schrijft men zich in het Verkiezingsregister in als men Roemeens burger met buitenlandse domicilie of residentie is ? De inschrijving moet gebeuren vanaf 1 april van het jaar waarin de verkiezingen plaatsvinden, en uiterlijk tot aan het verstrijken van de 48 uur vanaf de begindatum van de verkiezingsperiode. Iedereen moet een schriftelijke, gesigneerde en gedateerde aanvraag invullen. Het model hiervoor zal men kunnen downloaden op de website van de Permanente Verkiezingsautoriteit en van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. De aanvraag moet worden vergezeld van volgende documenten :
Een kopie van de Roemeense identiteitsakte
Een kopie van het document dat de residentie bewijst, afgeleverd door de buitenlandse autoriteiten, of van het paspoort met vermelding van de staat waarin men zijn domicilie heeft.
Hoe de documenten overmaken ? De aanvraag en de kopieën van de documenten moeten per post opgestuurd worden of rechstreeks overgemaakt worden aan de diplomatieke missie of het consulair bureau. De Diplomatieke Missies of de Consulaire Bureaus hebben de plicht om de documenten door te sturen naar de Permanente Verkiezingsautoriteit binnen de 24 uur na ontvangst.Wanneer de aanvraag en de bijhorende documenten afgeleverd zijn, wordt men ingeschreven in het Kiesregister, op de permanente buitenlandse kieslijsten. Elke kiezer met domicilie of residentie in het buitenland, die ingeschreven is in het Kiesregister, mag stemmen in één enkele kiessectie.

Vizita asociatiei Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna de catre Dl. Dan Stoenescu - Ministru delegat pentru relaţiile cu românii de pretutindeni

Vineri 17.06.2016 *la ora* **16:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
& Victor Negrescu - Membre du Parlement Européen/ Europarlementslid

organisent/organiseren

MA/DI 24.05.2016 *àpd/vanaf* **14:00**
Commune de Saint-Josse-ten-Noode/ Gemeentehuis van Sint-Joost-ten-Node

Migrants de l'Est à Saint-Josse-ten-Noode
Rencontre avec le Collège des bourgmestre et échevins de Saint-Josse-ten-Noode

Migranten uit het Oosten in Sint-Joost-ten-Node
Ontmoeting met het College van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node

et/en Gabriela Mara – conseillère communale/gemeenteraadslid

En collaboration avec / In samenwerking met : Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense vrouwen in België

Participation de Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Deelname van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Assemblée générale / Algemene vergadering van ADR-Vlaanderen
24.03.2016
Hoeve Vandewalle, Boomgaardstraat 168, 8520 Kuurne

Printemps roumain/Roemeense Lente

Stand ADR-Vlaanderen & *ADR-Toerisme & Roemenië Vakantieland*
24.04.2016
Square des Blindés/Pantsertroepensquare, 1000 Bruxelles/Brussel

Interview avec/met
Jef Vanhoof - ADR-Vlaanderen et/en Roberto Parrillo – Syndicat / Vakbond ACV-Transcom
Société belge de transport condamnée à payer 260.000 euros d'indemnisation
suite à l'exploitation de chauffeurs roumains
Transportbedrijf moet 260.000 euro betalen aan uitgebuite Roemeense chauffeurs
20.05.2016 *à/om* **17:10** *à/bij* **Radio-TV Arthis**

Participation de Arthis à la rencontre annuelle de l'association "Cross to Romania"
« Deelname aan de jaarlijkse bijeenkomst van de vereniging « Cross to Romania »
12.06.2016 *à/om* **12:00**
Witte Burg, Oostduinkerke

En collaboration avec / In samenwerking met : Radio-TV Arthis

FARB

Depuis quelques années, la communauté roumaine est devenue très nombreuse en Belgique. Souvent, des initiatives socioculturelles émergent de groupes de personnes qui souhaitent mettre sur pieds des projets dans différents domaine.

A travers un dialogue permanent avec ces groupes de personnes, Arthis soutient leurs démarches socioculturelles et les encourage à créer des associations de fait ou des associations sans but lucratif afin de pouvoir bénéficier d'une meilleure visibilité et d'un éventuel soutien de la part des institutions officielles tout en assurant une continuité à leurs initiatives.

Tout au début, FARB (Fédération des associations roumaines de Belgique) s'est constituée dans une plateforme commune de communication, mais dans une période très courte elle s'est réorientée vers une plateforme de soutien de différentes associations nouvellement créées.

Que ce soit dans le domaine des arts, du travail avec les enfants, les projets européens, des initiatives des femmes roma, des parents roumains ou des étudiants, la créativité, le volontariat et les projets foisonnent et nous considérons que donner une chance à ces groupes, c'est faire évoluer leurs activités et valoriser les personnes initiatrices.

Ainsi, Arthis s'est constitué en coupole pour ces actions et, en utilisant son savoir-faire, a conduit treize associations vers une reconnaissance en tant que associations socioculturelles locales par la VGC (Commission Communautaire Flamande).

Par après, aux associations roumaines se sont ralliées des associations de la République de Moldova et de Bulgarie. Ainsi, notre collaboration s'est enrichie de couleurs, de projets communs et d'événements d'envergure qui ont su répondre aux demandes de qualité du public bruxellois.

Aujourd'hui, Arthis et ses associations sœurs se préparent pour développer des projets communs qui vont renforcer les liens entre des nouvelles idées créatrices et l'expérience dans l'organisation d'événements.

FRVB

De laatste jaren is de Roemeense gemeenschap in Belgie erg talrijk geworden. Vaak ontstaan socio-culturele initiatieven vanuit groepen personen die projecten in één of meerdere domeinen op poten willen zetten.

Doorheen een permanente dialoog met deze mensen, ondersteunt Arthis hun socio-culturele initiatieven, en moedigt hen aan om feitelijke verenigingen of vzw's op te richten, voor een betere bekendheid en eventueel ondersteuning door officiële instellingen te kunnen krijgen. Tegelijk verzekeren we de continuïteit van hun initiatieven.

Helemaal in het begin ontstond de FRVB (Federatie van Roemeense Verenigingen van België) opgevat Tout au début, FARB (Fédération des associations roumaines de Belgique) binnen een gemeenschappelijke communicatieplatform. Op zeer korte tijd heeft dit zich omgevormd tot een ondersteuningsplatform voor verschillende nieuw ontstane verenigingen.

Of het nu op vlak van de kunsten is, of activiteiten met kinderen, Europese projecten, initiatieven van Romavrouwen, Roemeense ouders of studenten : er is een overvloed aan vrijwillige inzet en projecten. Deze groepen kansen geven, betekent voor ons hun activiteiten doen evolueren en hun initiatiefnemers valoriseren.

Zo is Arthis een koepel geworden voor deze activiteiten, en met zijn ervaring heeft het 13 verenigingen bijgestaan om erkend door de VGC (Vlaamse GemeenschapsCommissie) erkend te worden als lokale socio-culturele vereniging.
Nadien voegden nog verenigingen van de Republiek Moldavië en van Bulgarije zich hieraan toe. Zo won onze samenwerking nog aan kleur, gemeenschappelijke projecten en evenementen van formaat, die konden tegemoetkomen aan de kwaliteitseisen van het Brussels publiek.

Vandaag bereiden Arthis en haar zusterorganisaties zich voor om gemeenschappelijke projecten te ontwikkelen, die de verbindingen tussen nieuwe creatieve ideeën en de ervaring in het organiseren van evenementen willen samenbrengen.

Renforcement de la cohésion entre les membres du groupe Zamfira !

Après une année de répétitions et de spectacles, Zamfira devient un groupe de danses qui évolue en fonction des possibilités, du talent et de l'adhésion à la communauté. Il est important pour tous de mieux se connaître et de construire un esprit d'équipe ! Cet esprit contribue au respect mutuel et à la consolidation de la communauté construite autour de ce concept.

Zamfira a fait déjà ses preuves ! Pas moins de 20 spectacles en 2015, dont un en faveur de Colectiv et le dernier à l'Ambassade de Roumanie, pour faire connaître aux enfants de plusieurs écoles du projet « Langue et culture d'origine » de la Communauté Française, les coutumes et les traditions des fêtes de fin d'année de Roumanie. C'est le tour des membres de Zamfira de se rencontrer et de socialiser pour mieux se connaître ! Le moment choisi pour ce regroupement fut la nuit de Saint Sylvestre !

Pas moins de 40 personnes, avec copains et familles, ont choisi d'organiser cette soirée, papillon et accessoires aux cheveux, à La Panne. Chacun a concocté quelque chose pour l'autre ! Chacun a eu l'occasion de choisir des chansons préférées pour la nuit festive. Et, ainsi, on a découvert les préférences de chaque membre et ils ont pu accepter les différences ainsi que les ressemblances de chacun. Quatre jours fortes en émotions, quatre jours ensemble ! Nous remercions pour le soutien de l'association « Cross to Romania » qui nous a mis à la disposition la salle de rencontres et le dortoir des scouts de Sportlaan 9 à l'entrée de La Panne.

Certes, c'est que la danse est une passion pour tous et qu'elle lie des amitiés !

Zamfira se prépare, ainsi, plus forte, pour une nouvelle année de spectacles et de nouvelles expériences.

Versterking van het groepsgevoel tussen de leden van het ensemble Zamfira !

Na een jaar vol repetities en voorstellingen, wordt Zamfira een dansgroep die evolueert in functie van mogelijkheden, talent en aanhankelijkheid aan de gemeenschap. Het is belangrijk dat iedereen elkaar beter leert kennen en dat de *team spirit* sterk wordt ! Die zorgt immers mee voor een wederzijds respect en voor het verstevigen van de gemeenschap die zich rond dit concept opbouwt.

Zamfira is niet aan zijn proefstuk toe! Niet minder dan 20 voorstellingen in 2015, waarvan één ten voordele van Colectiv, en de laatste op de Ambassade van Roemenië, om de deelnemende kinderen van verschillende scholen van het project «Oorspronkelijke taal en cultuur » van de Communauté Française te laten kennismaken met de gebruiken en tradities van de Roemeense eindejaarsfeesten. Nu is het de beurt aan de leden van Zamfira om elkaar te ontmoeten en tijd te maken om elkaar beter te leren kennen! Het gekozen moment voor deze bijeenkomst was Oudejaarsnacht ! Niet minder dan 40 personen met vrienden en familie kozen ervoor om deze avond in De Panne te organiseren – met strikjes en versierde haren. Iedereen stak iets voor de anderen in elkaar ! Iedereen had de kans om zijn/haar lievelingsliedjes te kiezen voor de feestnacht. En zo ontdekten we de voorkeuren van ieder lid, en kon men de verschillen en de gelijkenissen van ekaar accepteren. Vier dagen vol emotie, vier dagen samen ! We bedanken de organisatie « Cross to Romania » die ons de evenementenzaal en de slaapzaal van de scouts op de Sportlaan 9, bij het binnenrijden van De Panne, ter beschikking stelde.

Het staat vast dat dansen een passie is voor iedereen en dat het de vriendschappen met elkaar verbindt !

En zo maakt een nog sterker Zamfira zich op voor een nieuw jaar van voorstellingen en nieuwe ervaringen.



Zamfira

Le Groupe folklorique « Zamfira » de Arthis, est l'un des projets les plus audacieux et les plus beaux. Il est important par sa visibilité et par son développement rapide, ainsi que par la synergie des personnes qui se sont ralliées à ce projet ! Commencé au début de l'année 2015, Zamfira compte aujourd'hui presque 35 personnes, d'expression culturelle différente et de diverses origines. Zamfira se réunit tous les mercredis dans les salles de danse et spectacle du Centre pour les artistes amateurs Zinnema d'Anderlecht. L'équipe de ce centre nous encadre avec beaucoup de bonne volonté et d'enthousiasme et nous soutient dans notre évolution. Nous les remercions pour leur attitude positive qui nous mobilise et nous renforce dans nos démarches.

Depuis cette année, Zamfira est reconnue en tant qu'association locale sous la coupole de Arthis par la VGC. C'est grâce à ce travail assidu et aussi de qualité dont l'équipe Zamfira a fait preuve. En un an et quelques mois, Zamfira est arrivé à avoir 4 suites de danses de plusieurs régions de Roumanie : la suite « Mândrele » et la suite mixte d'Olténie, une suite de Moldavie et une superbe suite de Transylvanie. La chorégraphie porte la signature du maître Nichita Dragomira et de Liliana Taifas. Grâce au soutien du Département aux Politiques pour la Relation avec les Roumains de l'étranger, Zamfira a aujourd'hui des costumes traditionnels de la région d'Olténie. Nous avons aussi, grâce au don de Mme. Michèle Cantraine, ancienne chorégraphe du groupe Saquadia de Wallonie, une dizaine de costumes pour les filles de la région de Moldavie et de Transylvanie.

Depuis juillet 2015, Zamfira est devenu membre de la Fédération DAPO (Fédération Wallonne des Groupements de Danses et Musiques Populaires) ! Il est important d'être en permanence en contact avec ceux qui aiment les danses et qui le pratiquent en Belgique. Les membres de Zamfira suivent régulièrement des formations de danse et d'apprentissage de nouveaux pas avec des professionnels dans le domaine. Aussi, Zamfira élargit périodiquement son équipe en investissant dans la nouvelle génération et en la sensibilisant aux valeurs du patrimoine folklorique roumain et européen.

Le talent des danseurs, la technique approfondie, la recherche d'une amélioration permanente font de notre groupe un représentant de grande valeur de la communauté roumaine de Belgique et de sa culture.

Les danseurs surpassent la danse, ils créent, ils transmettent des émotions et ils s'identifient avec leurs mouvements pleins de symboles et de messages.

La musique de Zamfira complète le spectacle en apportant des voix d'exception avec un répertoire adapté à l'âge, au lieu et en étroite liaison avec les danses et le public.

Zamfira

Het folklore-ensemble « Zamfira » is één van de meest gedurfde en mooiste projecten van Arthis. Het is belangrijk door zijn zichtbaarheid en door zijn snelle ontwikkeling, maar ook door de samenwerking van de mensen die rond dit project zijn bijeengekomen! Zamfira ging begin 2015 van start, en telt vandaag bijna 35 leden, met diverse culturele achtergronden en van diverse origine.
Zamfira komt elke woensdag samen in de dans- en spektakelzalen van het Centrum voor Amateurkunsten « Zinnema » te Anderlecht. De ploeg van dit centrum omkadert ons met veel goeie wil en enthousiasme en ondersteunt ons in onze evolutie. We bedanken hen voor deze positieve attitude die ons voortstuwt en ons steunt in onze activiteit.

Sinds dit jaar is Zamfira door de VGC erkend als lokale vereniging onder de koepel van Arthis. Dit kon maar dank zij de volgehouden inspanningen en ook de kwaliteit waarvan de ploeg Zamfira getuigde.
Op één jaar en een paar maanden tijd slaagde Zamfira erin om 4 danssuites uit verschillende Roemeense streken onder de knie te krijgen : de suite « Mândrele » en de gemengde suite uit Oltenië, een suite uit Moldavië, en een prachtige suite uit Transsylvanië. De choreografie draagt de stempel van meester Nichita Dragomira en van Liliana Taifas.

Dank zij de steun van de Beleidsafdeling Roemenen Wereldwijd beschikt Zamfira vandaag over traditionele kostuums van Oltenië. We hebben ook, dank zij de steun van Mevr. Michèle Cantraine, de vroegere choreografe van het ensemble Saquadia uit Wallonië, een tiental meisjeskostuums uit de streken Moldavië en Transsylvanië.

Sinds juli 2015 is Zamfira lid geworden van de Federatie DAPO (Fédération Wallonne des Groupements de Danses et Musiques Populaires) ! Het is belangrijk om permanent in contact te staan met al wie in België houdt van dansen en zelf danst. De leden van Zamfira volgen regelmatig dansopleidingen en leren nieuwe passen met professionals in het domein. Zamfira breidt ook af en toe haar ploeg uit door te investeren in de nieuwe generaties en hen gevoelig te maken voor de waarden van het Roemeens en Europees folkloristisch patrimonium.

Het talent van de dansers, de uitgekiende techniek, het permanente streven naar perfectie/het zoeken naar verbetering, maken van onze groep een zeer waardevolle ambassadeur van de Roemeense gemeenschap in België en haar cultuur.

De dansers overstijgen de dans, ze creëren emoties, brengen die over, en beleven voluit hun bewegingen vol symboliek en boodschappen.

De muziek van Zamfira vervolledigt dit spektakel met prachtige stemmen en een goed gekozen repertoire, aangepast aan de leeftijd, plaats en de nauwe verbondenheid met de dansen en het publiek.

En passant par toutes les régions représentées avec des voix pures et troublantes, nous apportons sur la scène, la famille de chanteurs Dana, Andreea et Andrei Navala, deux générations, et la spécificité de la Moldavie, ainsi que la limpidité émotionnelle de la voix transylvaine de Liviu Catanas. Deux jeunes instrumentistes jouent régulièrement ou font des animations dans le cadre de notre groupe : Timofei Mihaila à l'accordéon et Alin Gherman au tulnic (cor des Alpes).

Zamfira n'est pas seulement un groupe de danses ! Ses membres sont les protagonistes de mises-en-scènes qui apportent la surprise de leur spectacle qui devient à la fois surprenant et fascinant par le mouvement, les sons et les couleurs qu'ils étalent devant leur public.

Venez découvrir la Roumanie authentique dans les spectacles de Zamfira qui vous feront frémir et vous transmettront des émotions inoubliables !

Met pure en pakkende stemmen reizen we door alle vertegenwoordige streken, en we brengen onze zangers op de scène : de twee generaties van de zangersfamilie van Dana, Andreea en Andrei Navala op de scène, met de eigenheid van Moldavië, en de emotionele zuiverhuid van de Transsylvanische stem van Liviu Catanas. Twee jonge muzikanten spelen regelmatig of verzorgen animatie in het kader van onze groep : Timofei Mihaila op accordeon en Alin Gherman op tulnic (Alpenhoorn).

Zamfira is meer dan een dansgroep! Haar leden zijn ook de hoofdrolspelers in een regie die de verrassing van hun optreden vormt, dat tegelijk verrast en fascineert door de beweging, de klanken en de kleuren die ze voor hun publiek ten berde brengen.
Kom het authentieke Roemenië ontdekken tijdens de voorstellingen van Zamfira, die u rillingen en een onvergeetlijke herinnering zullen bezorgen !

Répétitions Zamfira - janvier-mars 2016 / Repetities Zamfira – januari-maart 2016
Zinnema - Zwarte Zaal, Rue Veweyde 24-26 Veeweidestraat, 1070 Anderlecht

Chaque mercredi /Elke woensdag
de/van **20:00** *à/tot* **23:00**

06.01.2016, 13.01.2016, 20.01.2016, 27.01.2016, 01.02.2016, 10.02.2016, 17.02.2016, 24.02.2016,….
En collaboration avec / In samenwerking met: Zinnema





Spectacles/Voorstellingen Zamfira

Zamfira, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & I-Art

organisent/organiseren

Formations pour l'apprentissage de la suite de Transylvanie
Leermomenten voor de suite uit Transsylvanië

08.02 – 14.02.2016

Tous les jours de 20:00 à 23:00 le samedi et le dimanche de 14:00 à 20:00
Elke dag van 20.00 u tot 23.00 u. en zondag van 14.00 u. tot 20.00 u.

Avec la participation du maître chorégraphe Nichita Dragomira et de la chorégraphe Liliana Taifas
Met deelname van de meester-choregraaf Nichita Dragomira en de choregraaf Liliana Taifas

En collaboration avec / In samenwerking met: Zinnema




Répétitions/Repetities Zamfira

Dans le cadre du Mois de la Femme et de la Semaine de la Femme / In het kader van de Maand - en de Week van de Vrouw

Danse et musique folkloriques roumaines avec Zamfira
Roemeense folkloredans en –muziek met Zamfira

08.03.2016 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**




Spectacle intergénérationnel et interculturel
Interculturele en intergenerationele voorstelling

29.03.2016 *à/om* **13:00**
Centre services pour seniors / Lokaal dienstencentrum voor senioren « Vives », 1070 Anderlecht

Zamfira – Danses et musique folkloriques roumaines
Roemeense folkloredans en -muziek

Cuisine roumaine – Présentation de la Roumanie
Roemeense keuken – kennismaking met Roemenië

En collaboration avec / In samenwerking met : Zamfira, I-Art & Street Art Music





Dans le cadre du Printemps roumain à Bruxelles / In het kader van de Roemeense lente in Brussel

Danses et musique folkloriques avec Zamfira
Folkloredans en –muziek met Zamfira

24.04.2016
Square des Blindés/ Pantsertroepensquare, 1000 Bruxelles/Brussel

En collaboration avec / In samenwerking met : Zamfira

Répétitions portes ouvertes
Rencontre avec le groupe folklorique "Dor calator" de Graz – Autriche
Débat : Racines, passions et patrimoine européen

Open repetities
Ontmoeting met de folkloregroep « Dor calator » uit Graz - Oostenrijk
Debat : roots, passie en Europees erfgoed

26.05.2016 *de/van* **19:00** *à/om* **22:00**
Zinnema, Veeweidestraat 24-26 Rue Veweeyde, 1070 Anderlecht

Avec le soutien de Mme. Maria Grapini – euro députée
Met de steun van Mevr. Maria Grapini - Europarlementslid

En collaboration avec / In samenwerking met : Zamfira & Zinnema





Zamfira, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & I-Art

organisent/organiseren

Répétitions et stages / Repetities en stages

avec / met ***Nichita Dragomira & Liliana Taifas***

Et une nouvelle sélection pour le groupe de danses folkloriques roumaines « Zamfira »
En een nieuwe selectie voor de Roemeense folkloredansgroep « Zamfira »

Février 2016 / Februari 2016

Aimez-vous danser?
Zamfira élargit son équipe et vous attend pour apprendre des danses folkloriques roumaines!
Contactez-nous au 02/511.34.20 ou sur info@arthis.org ou sur la page Facebook de Zamfira.

Danst u graag?
Zamfira breidt zijn ploeg uit, en nodigt u uit om Roemeense volksdansen te komen leren!
Contacteer ons op 02/511.34.20 of via info@arthis.org of via de facebookpagina van Zamfira.

Va place sa dansati?
Zamfira îsi largeste echipa si va asteapta sa învatati dansuri folclorice românesti!
Contact : 02/511.34.20 sau info@arthis.org sau pe pagina de Facebook a grupului Zamfira.

En collaboration avec / In samenwerking met Zinnema

Les cours de danses folkloriques roumaines seront donnés par le bien connu corégraphe Nichita Dragomira et Liliana Taifas au Centre Culturel Zinnema - Vlaams Huis voor Amateurkunsten Brussel *(Rue de Veeweyde 24-26, 1070 Anderlecht)*. Pour participer, vous pouvez nous contacter à l'adresse info@arthis.be ou 02/511 34 20.

A bientôt,
L'équipe Arthis

De lessen folkloristische Roemeense dans worden verzorgd door de bekende choreografe Nichita Dragomira en Liliana Taifas bij het cultureel centrum Zinnema - Vlaams Huis voor Amateurkunsten Brussel in de Veeweidestraat 24-26 te 1070 Anderlecht. Interesse om deel te nemen? Laat het ons weten via info@arthis.be of 02/511 34 20.

Tot binnenkort,
Het Arthis-team

Pour des plus amples renseignements sur le groupe folklorique Zamfira vous pouvez visiter le site :
Voor meer inlichtingen over de folkgroep Zamfira kan u terecht op de website :
www.zamfira.be

Tel./Fax : 0032/2 511 34 20 ; info@arthis.org

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participent à la/nemen deel aan

Rencontre féminine conviviale et échanges d'expérience sur la Blouse Roumaine
Gezellige ontmoeting onder dames en uitwisselen van ervaringen met de Roemeense Blouse

04.06.2016 *à/om* **13:00**
Rhode-Saint-Genèse/Sint-Genesius-Rode

Organisée par Mme. Cristina Poponete – passionnée de la blouse roumaine
Georganiseerd door Mevr. Cristina Poponete – gepassioneerd door de Roemeense blouse

MusiqueArthis – Piano B-Art

organise/organiseert

Rencontre – débat des artistes :
La Belgique musicale, aujourd'hui et les difficultés des jeunes artistes
Ontmoeting-debat met artiesten :
De Belgische muziekscène vandaag en de moeilijkheden van jonge artiesten

11.06.2016 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m. StuRo

StuRo

organise/organiseert

Rencontre – débat : Jeunes étudiants étrangers, la débrouille !
Expériences positives et négatives à Bruxelles et ailleurs en Belgique
Ontmoeting - debat : Jonge buitenlandse studenten, plantrekkerij !
Positieve en negatieve ervaringen in Brussel en elders in België

04.06.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre-débat : Le statut d'étudiant international – avec Elena Lupu
Ontmoeting-debat : Het statuut van de internationale student – met Elena Lupu

14.06.2016 *à/om* **16:00** *chez/bij* **Arthis**

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & KomBust

organisent/organiseren

MA/DI 21.06.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La Fête des Trois Langues
Rencontre – échanges des participants aux cours de langues de Arthis

Het Feest van de Drie Talen
Ontmoeting – uitwisselingen van deelnemers aan de taallessen van Arthis

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
en collaboration avec le Musée National du Paysan Roumain
in samenwerking met het Roemeens Nationaal Museum van de Boer

organisent/organiseren

21– 26.06.2016 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

SânzIAna

Evénement dédié à la blouse roumaine / Evenement gewijd aan de Roemeense blouse

ME/WO 22.06.2016 *àpd/vanaf* **12:00 - Esplanade du Parlement Européen/**
Esplanade van het Europees Parlement

Participation au stand de présentation de la Roumanie/Deelname aan de presentatiestand van Roemenië
Exposition de blouses roumaines, danses et musique traditionnelles avec le groupe folklorique Zamfira
Tentoonstelling Roemeense blouses, dansen & traditionele muziek met het folkloristisch ensemble Zamfira
Dans le cadre de l'événement „Les 28 dans votre assiette"/ In het kader van het evenement „28 in hetzelfde bord"
Organisateurs: Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique, en collaboration avec Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Musée National du Paysan Roumain, Zamfira et Radio-TV Arthis/Organisatoren: Roemeense Ambassade aan het Koninkrijk België, i.s.m. Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Nationaal Museum van de Roemeense Boer, Zamfira en Radio-TV Arthis

JE/DO 23.06.2016 à/om **19:00** chez/bij **Arthis**
Vernissage de l'exposition SânzIAna / Vernissage van de tentoonstelling SânzIAna

Exposition ouverte / Tentoonstelling geopend: 21–26.06.2016
Présentation de blouses roumaines datant de périodes et zones ethnographiques différentes
Rencontre avec les spécialistes du Musée National du Paysan Roumain
Workshop: contes et légendes des Sânziene
Les secrets de la fête des Sânziene et tressage de couronnes de fleurs
Presentatie van Roemeense blouses uit verschillende periodes en volkskundige zones
Ontmoeting met de specialisten van het Roemeens Nationaal Museum van de Boer
Workshop: verhalen en legendes over de Sânziene
De geheimen van het feest van de Sânziene en het vlechten van bloemenkransen
(les participants apportent leurs propres fleurs pour les couronnes / deelnemers brengen hun eigen bloemen mee voor de kransen)
Danse des Sânziene - le groupe folklorique Zamfira/ Dans van de Sânziene - de volksdansgroep Zamfira

VE/VR 24.06.2016 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**

Workshop: l'artisane Lucia Todoran coudra et découdra des broderies avec des perles et des fils de coton
De naaister Lucia Todoran naait en ontrafelt borduurwerk, met parels en katoendraad
(Salva, département Bistrita-Nasaud)
Peuvent participer toutes les catégories d'âge - enfants à partir de 4 ans/Voor alle leeftijdsgroepen - kinderen vanaf 4 jaar
Danse des Sânziene - le groupe folklorique Zamfira/ Dans van de Sânziene - de volksdansgroep Zamfira

SA/ZA 25.06.2016 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**

Workshop: l'artisane Lucia Todoran coudra et découdra des broderies avec des perles et des fils de coton
De naaister Lucia Todoran naait en ontrafelt borduurwerk, met parels en katoendraad
(Salva, département Bistrita-Nasaud)
Dans le cadre des Ateliers pour enfants de Arthis / In het kader van de Workshops voor kinderen van Arthis
Peuvent participer toutes les catégories d'âge - enfants à partir de 4 ans / Voor alle leeftijdsgroepen - kinderen vanaf 4 jaar

Tenue souhaitable : la Blouse ou la Chemise Roumaine / Gewenste kledij : een Roemeense Blouse of Hemd
Vous n'avez pas encore une blouse roumaine? A partir du 15 juin, chez Arthis, vous trouverez en vente des blouses roumaines, nouvelles et anciennes, selectionnées par les spécialistes du Musée National du paysan roumain
Heeft u nog geen Roemeense blouse? Vanaf 15 juni vindt u bij Arthis Roemeense blouses te koop, nieuw en tweedehands, geselecteerd door de specialisten van het Nationaal Museum van de Roemeense boer.

Info : info@arthis.org; 02/511 34 20

Avec la participation du Groupe folklorique Zamfira/Met deelname van het folkloristisch ensemble Zamfira
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, COCOF, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, DPRRP, Atlassib
Une collaboration de/Een samenwerking van : Musée National du Paysan Roumain/ Roemeens Nationaal Museum van de Boer, Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique/ Ambassade van Roemenië aan het Koninkrijk België, FARB, I-Art, l'Association des parents roumains/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Euro-Mara Events, MusicArthis-Piano B-Art, Street Art Music, We in Europe, Radio-TV Arthis, Zamfira & différentes écoles de Bruxelles/ verschillende scholen uit Brussel.

SânzIAna

Depuis quatre ans déjà, Arthis a dédié des activités spécifiques à la Blouse Roumaine. Ces événements s'inscrivent dans une mouvance plus ample de promotion de celle-ci et de la tradition folklorique roumaine. Des associations, des réseaux de socialisation et des personnalités ont décidé de promouvoir la blouse roumaine, en vue de sa reconnaissance comme patrimoine immatériel de l'humanité par l'UNESCO.

Appréciée par des grandes maisons de couture et par des vedettes contemporaines, la blouse roumaine est devenue une raison de fierté pour les roumains. Des expositions, des traditions, des conférences, des concerts invitent les autres communautés et toutes les générations à découvrir et à apprécier cet élément du costume traditionnel roumain qui se veut une communion avec l'esprit culturel de ce peuple.
La beauté et la délicatesse de la blouse roumaine ont été rendues célèbres, aussi, par Matisse. Matisse peint le tableau La Blouse Roumaine en 1940.

Le Musée National du Paysan Roumain a rallié, cette année, Arthis à son projet de valorisation de la blouse roumaine et des coutumes spécifiques à la fête de Sanziene.

A la fin du mois de juin, les roumains attendent avec beaucoup de joie la Fête des Sânziene, qui coïncide avec la Fête de la Blouse roumaine. L'imagination populaire a conçu les Sânziene comme de très belles filles qui vivent dans des forêts ou dans les plaines. La fête abonde des pratiques, la lancée des petites couronnes de fleurs de sânziene tressées, sur le toit des maisons, jusqu'à la baignade rituelle dans la rosée des plantes bienfaisantes.

Cette fête impose une série de signes et de symboles qui impliquent aussi le costume folklorique. La blouse des Sânziene est la plus belles de toutes les blouses des dotes, de la plus belle et la plus laborieuse des filles.

Le Musée National du Paysan Roumain organise de nombreux événements qui ont comme but de contribuer au rapprochement du public des vraies valeurs de la culture populaire.

C'est pour cela que le projet SânzIAna se propose, pendant cette fête traditionnelle, le 24 juin, de faire admirer, de porter la blouse roumaine dans n'importe quel coin du monde, de raconter son histoire et de promouvoir une belle image de la Roumanie et des roumains.

Le projet valorise aussi la mobilité et la libre circulation des artisans et de l'artisanat et le but final est celui de transmettre le savoir-faire des personnes qui connaissent des métiers traditionnels.

SânzIAna

Al 4 jaar lang draagt Arthis specifieke activiteiten op aan de Roemeense blouse. Deze evenementen kaderen in een bredere beweging die de blouse en de Roemeense folkloretraditie wil promoten. Verenigingen, netwerken en personen besloten om hun schouders te zetten onder de promotie van de Roemeense blouse die ze op de UNESCO-lijst van erkend immaterieel erfgoed willen zien.

Samen met de toenemende waardering voor de blouse bij grote modehuizen en hedendaagse vedetten stegen ook de gevoelens van trots bij de Roemenen. Via tentoonstellingen, tradities, conferenties en concerten worden verschillende gemeenschappen en generaties uitgenodigd om het traditioneel Roemeens kostuum te ontdekken, dat uiting geeft aan de culturele geest van de Roemenen. De schoonheid en fijngevoeligheid van de Roemeense blouse werd door velen bewierookt, ook door Matisse. Die schildert het doek "La Blouse Roumaine" in 1940.

Het Roemeens Nationaal Museum van de Boer heeft voor dit jaar Arthis betrokken bij zijn project om de Roemeense blouse en de specifieke gebruiken van het Sânzianefeest terug onder de aandacht te brengen.

Tegen het einde van de maand juni kijken de Roemenen vol verwachting uit naar het Feest van de Sânziene dat samenvalt met het Feest van de Roemeense blouse. In de collectieve verbeelding worden de Sânziene voorgesteld als zeer mooie meisjes die in de bossen of op de vlaktes wonen.
Het is een feest boordevol gebruiken; van het op de daken gooien van kleine gevlochten kroontjes van sânziene-bloemen, tot een ritueel bad in de dauw van weldadige planten.

Dit feest houdt een aantal tekens en symbolen, en ook het traditioneel kostuum valt daaronder. De blouse van de Sânziene is de mooiste van alle bruidssblouses, van het mooiste en meest hardwerkende meisje.

Het Roemeens Nationaal Museum van de Boer organiseert verschillende evenementen om de echte waarden van de volkscultuur mee bekend te maken bij het publiek.

Daarom stelt het project SânzIAna voor om op deze traditionele feestdag, 24 juni, de Roemeense blouse te laten bewonderen, te dragen, en haar verhaal te vertellen, om zo een mooi beeld uit te dragen van Roemenië en de Roemenen.

Het project valoriseert ook de mobiliteit en het vrije verkeer van handwerk en ambachtsmensen, en het uiteindelijke doel is om de kennis van mensen door te geven die de traditionele beroepen meester zijn.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
în colaborare cu Muzeul National al Taranului Român

organizeaza



SânzIAna

Eveniment dedicat iei românesti

21 – 26 iunie 2016 la Arthis
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

22.06.2016 începând cu ora **12:00 – Esplanada Parlamentului European**

Participare la standul de prezentare al României
Expozitie de ii românesti, dansuri si muzica traditionale cu grupul folcloric Zamfira

În cadrul evenimentului „Les 28 dans votre assiette". Organizatori: Ambasada României în Regatul Belgiei, în colaborare cu Arthis, Muzeul National al Taranului Român, Zamfira, I-Art si Radio-TV Arthis.

23.06.2016 *la ora* **19:00** *la* **Arthis** - ***Vernisajul expozitiei „SânzIAna"***

Prezentare de ii si camasi românesti din perioade si zone etnografice diferite
Expozitie deschisa: 21 – 26.06.2016
Întâlnire cu specialistii Muzeului National al Taranului Român
Atelier: Povesti si legende de Sânziene
Tainele sarbatorii de Sânziene si împletire de coronite din flori
(participantii aduc propriile flori pentru împletirea de coronite)
Dansul Sânzienelor cu grupul folcloric Zamfira

24.06.2016 *la ora* **18:30** *si* **25.06.2016** *la ora* **10:30** *la* **Arthis**

Atelier: mesterul popular Lucia Todoran (de la Salva, judetul Bistrita-Nasaud) va coase si descoase cusaturi cu fire din bumbac si cusaturi cu margele
Pot participa toate categoriile de vârsta – copii începând cu 4 ani

Tinuta (de preferinta): Ie sau camasa românească

Nu aveti înca o ie sau o camasa românească? Începând cu 15 iunie, la Arthis, gasiti de vânzare ii si camasi românesti, noi si vechi, alese de specialistii Muzeului National al Taranului Român.

Informatii si rezervari :info@arthis.org ; 02/511 34 20
În cadrul proiectului SânzIAna si a proiectului Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia
Aceste proiecte sunt realizate cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAŢIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Cu sustinerea: Primariei Orasului Bruxelles, COCOF, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Atlassib
O colaborare între: Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Muzeul National al Taranului român, Ambasada României în Regatul Belgiei, FARB, I-Art, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events, MusicArthis-Piano B-Art, Street Art Music, We in Europe, Radio-TV Arthis, Zamfira si diverse scoli din Bruxelles.

AMBASSADE DE ROUMANIE au Royaume de Belgique
AMBASSADE VAN ROEMENIË in het Koninkrijk België

ATLASSIB O POARTĂ DESCHISĂ SPRE EUROPA

Este cunoscut faptul ca Muzeul National al Taranului Român organizeaza mai multe evenimente menite sa contribuie la apropierea publicului de adevaratele valori ale culturii populare. De aceea, proiectul *SânzIAna*, realizat în colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, îsi propune ca pe 24 iunie, odata cu sarbatoarea populara, sa admiram, sa purtam ia oriunde ne aflam, sa îi spunem povestea si sa promovam imaginea frumoasa a României. La sfârsit de iunie românii asteapta cu mare bucurie sarbatoarea Sânzienelor. Imaginatia populara a închipuit Sânzienele ca pe niste fete foarte frumoase, care traiesc prin paduri sau pe câmpii. Sarbatoarea abunda în practici; de la aruncatul coronitelor împletite din flori de sânziene pe acoperisul caselor, pâna la scalda rituala în roua plantelor de leac. Aceasta sarbatoare impune si o serie de semne si simboluri care implica vestimentatia. Ia de Sânziene era cea mai frumoasa dintre camasile de zestre, ale celei mai mândre si mai harnice fete.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Sélection de chanteurs(-euses) / Selectie zangers (m/v)

pour/voor

Une chorale avec un répertoire de musique inspirée du folklore roumain et des autres pays de l'Europe l'Est
Een koor met een repertoire dat zich inspireert op de folklore van Roemenië en andere landen van Oost-Europa

à partir de septembre 2016/ vanaf september 2016

Inscriptions/Inschrijvingen : 02/511.34.20 ; info@arthis.org; Facebook - Arthis asbl-vzw

La sélection sera réalisées par Maria Bojin – professeur de musique et journaliste musical
De selectie zal gebeuren door Maria Bojin – muziekleerkracht en muziekjournaliste

La chorale est destinée aux enfants, jeunes, femmes et hommes à partir de 5 ans
Het koor staat open voor alle leeftijden: kinderen, jongeren, vrouwen en mannen, vanaf 5 jaar

Un projet plus ancien de Arthis commence à prendre contour : une chorale qui mettra en valeur un répertoire inspiré du folklore roumain et des autres pays de l'Europe l'Est. Maria Bojin, nouvelle collaboratrice de Arthis, est licenciée en pédagogie musicale de l'Université Nationale de musique de Bucarest. Elle a travaillé comme journaliste musical à la Radio Roumanie et suit actuellement les cours de l'Ecole doctorale d'Etudes littéraires et culturelles de la Faculté de langues et littératures étrangères de l'Université de Bucarest – Roumanie.

Een oud project van Arthis begint stilaan vorm te krijgen : ons eigen koor, dat voor zijn repertoire zijn inspiratie vindt bij de folklore van Roemenië en andere Oost-Europese landen. Maria Bojin, een nieuwe medewerkster van Arthis, is licentiaat muziekpedagogie van de Nationale Muziekuniversiteit van Boekarest. Ze werkte als muziekjournalist bij Radio Roemenië, en volgt op dit moment de doctoraatscursussen Literaire en Culturele Studies aan de Faculteit buitenlandse talen en literatuur aan de Universiteit van Boekarest - Roemenië.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Preselectie pentru corala Arthis,

ce va avea ca repertoriu musique inspirata din folclorul românesc si din tarile din Europa de Est

Începând cu luna septembrie 2016

Înscrieri : 02/511.34.20 sau info@arthis.org sau pe pagina Facebook a Arthis asbl-vzw

Preselectia va fi realizata de Maria Bojin – profesor de pedagogie muzicala si jurnalist muzical

Corala esta destinata (copiilor, tinerilor, femeilor si barbatilor) începând de la 5 ani

Maria Bojin, noua colaboratoare a Arthis, este licentiata în pedagogie muzicala la Universitatea Nationala de Muzica din Bucuresti si a lucrat ca jurnalist muzical la Radio România. Actualmente, ea urmeaza cursurile Scolii doctorale de Studii literare si culturale din cadrul Facultatii de Limbi si literaturi straine de la Universitatea din Bucuresti.

StuRO & La Maison Culturelle Belgo-Roumaie – ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/ organiseren

Piano improvisations recital

SA/ZA 09.07.2016 *à/om* **19:30**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Gabriel Daia - piano

Invités/Gasten:
Eusebiu Croitoru - piano & Marius Cobianu - piano



Nombre de places limité / Beperkt aantal plaatsen
Entrée/Inkom : 10 € (paiement à l'entrée / betaling aan de ingang)

Réservation obligatoire /Reservatie verplicht : 0483 509 886 ; gabrieldaiareservations@gmail.com

Avec le soutien de/Met de steun van : MusicArthis-Piano B-Art, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Co.Co.F., la Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Changements pour les pensions complémentaires et leurs rendements

De nombreuses modifications redessinent le contour du premier pilier des pensions, les pensions légales. Dans la foulée, les pensions complémentaires subissent également des modifications. L'une des dernières en date consiste en la réforme de la « garantie de rendement ».
Un changement effectif à partir du 1er janvier 2016.
Le 15 octobre dernier, les interlocuteurs sociaux au sein du Groupe des Dix qui réunit les principaux représentants des organisations syndicales et des organisations patronales, ont conclu un accord sur les pensions complémentaires, entre autre sur la garantie de rendement. Jusqu'ici, une loi du 28 avril 2003 la fixait à 3,25%, soit à 3,75% selon les cas. Depuis plusieurs années, des remises en cause de ce taux se sont fait entendre. Les assureurs jugent, en effet, cet engagement financièrement intenable.
Voici quelques éléments préalables afin de mieux comprendre la situation.

Qu'est-ce qu'une pension complémentaire ?
Il s'agit de produits financiers souscrits par les employeurs auprès des organisations financières (assureurs ou fonds). Ces produits – communément appelés le « 2e pilier » - bénéficient d'avantages sociaux et fiscaux. Les assurances groupe ou les fonds de pension entrent dans cette catégorie. Ils sont considérés comme des rémunérations différées.

Qu'est-ce qu'une garantie de rendement ou rendement garanti ?
Un « rendement » se traduit par un gain obtenu à partir des réserves financières (cotisations versées par les employeurs et éventuellement complétées par les travailleurs). Le fait de « garantir » ce rendement signifie qu'on établit un seuil minimum d'augmentation des réserves, quel que soit le contexte financier, afin de protéger les (futurs) bénéficiaires des aléas du marché. Ainsi le taux de rendement fut fixé à 3,25% pour les cotisations (disons plutôt les primes) versées par les employeurs et à 3,75% pour celles éventuellement versées par les travailleurs eux-mêmes.

Quels changements ?
Les organismes financiers exigeaient depuis des années l'assouplissement de la garantie de rendement, même si, dans les faits, ils ne respectaient pas véritablement cette garantie. En réalité, ce sont les employeurs qui doivent combler la différence entre les rendements garantis et les rendements réellement appliqués.
A partir du 1er janvier 2016, le taux de rendement sera variable – et non fixe – et variera entre 1,75% et 3,75% sur la base des modalités fixés par les interlocuteurs sociaux.

Veranderingen voor aanvullende pensioenen en hun rendement

Verschillende wijzigingen hertekenen het landschap van de eerste pensioenpijler, nl. het wettelijk pensioen. Tegelijk ondergaan ook de aanvullende pensioenen wijzigingen. Eén van de laatsten tot nu toe bestaat uit de hervorming van het "gegarandeerd rendement". De wijziging is effectief sinds 1 januari 2016.
Op 15 oktober van vorig jaar, hebben de sociale partners in de Groep van Tien, die de belangrijkste vertegenwoordigers van vakbonds- en werkgeversorganisaties verzamelt, een akkoord gesloten over de aanvullende pensioenen, onder andere over het gegarandeerd rendement. Tot nu toe vestigde een wet van 28 april 2003 dit op 3,25% tot 3,75% afhankelijk van de context. Sinds meerdere jaren worden deze tarieven openlijk in vraag gesteld. Met name de verzekeraars zijn van mening dat deze financiële belofte onhoudbaar is.
Ziehier enkele voorgaande elementen, om de situatie beter te begrijpen.

Wat is een aanvullend pensioen ?
Het gaat om financiële producten waarop werkgevers bij financiële instellingen (verzekeraars of fondsen) hebben ingetekend. Deze producten – algemeen als de « 2de pijler » benoemd – genieten van sociale en fiscale voordelen. De groepsverzekeringen, of de pensioenfondsen behoren tot deze categorie. Ze worden beschouwd als uitgestelde bezoldigingen.

Wat is een rendementsgarantie of een gegarandeerd rendement
Een « rendement » laat zich verstaan alse en winst uit financiële reserves (bijdragen gestort door werkgevers en later aangevuld door werknemers). Het « garanderen » van dit rendement betekent dat men een minimumdrempel vastlegt voor de vermeerdering van de reserves, welke de financiële context ook is, om zo de (toekomstige) begunstigden te beschermen voor de *ups* en *downs* van de markt. Zo werd de rendementsgraad vastgelegd op 3,25% voor de bijdragen (eigenlijk eerder de premies) gestort door werkgevers, en 3,75% voor diegene die uiteindelijk door werknemers zelf gestort worden.

Welke wijzigingen?
De financiële instellingen eisen al jarenlang een versoepeling van de rendementsgarantie, ookal respecteerden ze die in de realiteit al niet echt meer. In werkelijkheid zijn het de werkgevers die het verschil tussen de gegarandeerde rendementen en de reël toegepaste rendementen moeten bijpassen.
Sinds 1 januari 2016, is het rendement variabel gemaakt – en niet vast – en zal variëren tussen 1,75% en 3,75% op basis van de voorwaarden die door de sociale partners worden vastgelegd.

Rendement théoriquement garanti…
Attention, fixe ou pas, le rendement garanti n'est pas un rendement « réel ». Ce n'est pas le rendement dont bénéficient réellement les travailleurs car, ni le nouveau, ni les anciens rendements ne tiennent compte de l'inflation, des frais de fonctionnement (des fonds ou des compagnies d'assurance) ou encore des taxes prélevées lors de la liquidation du capital.

Des études montrent que le rendement réel est bien en-deçà des taux en vigueur. Ajoutons que la modification pour janvier risque de faire baisser davantage encore ce rendement réel.

Nécessité de transparence
Une pension n'est pas un simple produit financier. (…)
Plusieurs éléments peuvent être préoccupants : le manque de transparence sur les frais de fonctionnement exigés par les assureurs, le manque à gagner pour les finances publiques en raison d'un taux de taxation réduit, les inégalités générées par ce système, non seulement entre les bénéficiaires et les non-bénéficiaires, mais aussi entre les secteurs d'activité.

Il reste aussi pas mal de questions : quel sera le montant net de la pension complémentaire pour les personnes qui en bénéficient ? Le niveau de prime sera-t-il suffisamment élevé afin de constituer un complément intéressant ? Quelle sera la part de prime assurée par les employeurs ?, etc.

Le gouvernement se félicite de l'accord conclu par les interlocuteurs sociaux et s'engage à l'appliquer intégralement. Ceci dit, de nombreuses améliorations au profit des bénéficiaires sont encore nécessaires.

En Marche /N° 1553/

Gegarandeerd theoretisch rendement…
Opgelet, vast of niet, het gegarandeerd rendement is geen «reëel » rendement. Dit is niet het rendement dat de werknemers reëel opstrijken, want noch het nieuwe, noch de oude rendementen, houden rekening met inflatie, werkingskosten (fondsen of verzekerringsmaatschappijen)of nog de belasting die wordt geheven bij de liquidatie van het kapitaal.

Studies tonen aan dat het reële rendement duidelijk lager ligt dan de geldende percentages. Voegen we daar nog aan toe dat de aanpassing voor januari het reëel rendement nog verder dreigt te doen verminderen.

Noodzaak van transparantie
Een pensioen is geen eenvoudig financieel product. (…)
Meerdere elementen kunnen hier zorgwekkend zijn : het gebrek aan transparantie bij de werkingskosten die verzekeraars aanrekenen, de lage inkomsten voor de overheid door een laag belastingspercentage, de ongelijkheid die dit systeem in de hand werkt, niet alleen tussen wie er wel of niet van geniet, maar ook tussen de verschillende economische sectoren.

Men blijft met vele vragen achter: wat zal het nettobedrag van het aanvullend pensioen zijn voor de personen die ervan genieten ? Zal de hoogte van de premie hoog genoeg zijn om een interessante aanvulling te vormen? Welk deel van de verzekerde premie zal voor rekening van de werkgevers komen? Etc…

De regering pakt uit met het akkoord dat afgesloten is met de sociale partners, en verbindt zich ertoe het integraal uit te voeren. Dit gezegd zijnde, talrijke verbeteringen blijven nodig ten gunste van de verzekerden.

En Marche /N° 1553/

Réductions d'impôt – y ai-je toujours droit ?

1. Qu'est-ce qu'une réduction d'impôt ?

Chaque année, le montant de votre impôt est calculé sur base de votre situation personnelle et de vos revenus. Ce montant peut être diminué notamment grâce aux réductions d'impôt.
Pour bénéficier d'une réduction d'impôt, vous devez :

- avoir fait certaines dépenses (dons, versements d'épargne-pension, frais de garde d'enfant, …), et
- avoir un montant d'impôt suffisant pour que la réduction puisse s'y appliquer

2. Dans quel cas n'ai-je pas droit, ou pas totalement, à une réduction d'impôt ?

Le montant de votre impôt est nul
Si le montant de votre impôt est nul (notamment parce que vous n'avez pas ou peu de revenus), vous n'avez droit à aucune réduction d'impôt.

Le montant de votre impôt est inférieur au montant de la réduction
Si le montant de votre impôt est inférieur au montant de la réduction (par exemple, vos revenus, et donc le montant de votre impôt, sont faibles), vous n'avez droit qu'à une réduction d'impôt limitée au montant de votre impôt.
Exemple
En 2015, vous avez fait un don de 120 euros. Le montant de votre impôt s'élève à 50 euros. La réduction d'impôt est en théorie de 54 euros, mais comme le montant de celle-ci ne peut pas être supérieur au montant de votre impôt, votre réduction est limitée à 50 euros.

Pour les dons uniquement : pas de réduction sur le montant versé qui dépasse 10 % de l'ensemble des revenus nets
Pour connaître le montant total de vos revenus nets, consultez votre avertissement-extrait de rôle, rubrique «Détail du calcul> Revenus imposables globalement».
Exemple
En 2015, Jean a fait des dons pour un montant de 2000 euros. L'ensemble de ses revenus nets s'élève à 15.000 euros. Le montant des dons pris en compte est limité à (15.000 euros x 10 % =) 1.500 euros. Jean peut bénéficier au maximum d'une réduction de (1.500 euros x 45 % =) 675 euros (qui peut encore être limitée au montant de son impôt).

3. Quel est le montant de mon impôt ?

Pour connaître le montant de votre impôt, consultez votre avertissement-extrait de rôle, rubrique « Calcul de l'imposition », à la ligne « Impôt à répartir ».

Belastingvermindering – heb ik er altijd recht op ?

1. Wat is een belastingvermindering ?

Elk jaar wordt het bedrag van uw belastingen berekend op basis van uw persoonlijke situatie en uw inkomen. Dit bedrag kan verminderd worden dank zij belastingvermindering.
Om recht te hebben op een belastingvermindering moet u :

- Bepaalde uitgaven gedaan hebben (giften, stortingen pensioensparen, onderhoudskosten kinderen,…), en
- Een voldoende grote belastingssom hebben opdat de reductie kan worden toegepast

2. In welk geval heb ik geen of slechts gedeeltelijk recht op een belastingvermindering ?

Het bedrag van uw belastingen bedraagt nul euro
Indien het bedrag van uw belastingen nul euro bedraagt (namelijk wanneer u geen of weinig inkomsten heeft), heeft u geen recht op enige belastingvermindering.

Het bedrag van uw belastingen is lager dan het bedrag van de vermindering
Indien het bedrag van uw belastingen lager is dan het bedrag van de vermindering (bijvoorbeeld, uw inkomsten en dus het bedrag van uw belastingen, zijn laag), heeft u slechts recht op een beperkte belastingvermindering begrensd tot het bedrag van uw belastingen.
Voorbeeld
In 2015 deed u een gift van 120 euro. Het bedrag van uw belastingen is 50 euro. De belastingvermindering bedraagt hier in theorie 54 euro, maar vermits ze het bedrag van uw belastingen niet mag overschrijven, is uw vermindering beperkt tot 50 euro.

Alleen voor giften : geen vermindering op het gestorte bedrag dat 10 % van de totale netto inkomsten overschrijdt.
Om het totaalbedrag van uw netto inkomsten te kennen, kan u uw aanslagbiljet nakijken, in de rubriek « detail van de berekening > Globaal belastbaar inkomen »
Voorbeeld
In 2015, deed Jan een gift voor een bedrag van 2000 euro. Zijn totale netto inkomsten bedragen 15.000 euro.Het bedrag van de giften dat in rekening wordt gebracht is beperkt tot (15.000 euro x 10 % =) 1.500 euro. Jan kan genieten van een maximale vermindering van (1.500 euro x 45 % =) 675 euro (wat ook nog eens beperkt kan worden door het bedrag van zijn belastingen).

Attention : il ne faut pas confondre le montant de votre impôt avec le montant que vous devez payer, ou qui doit vous être remboursé après avoir reçu votre avertissement-extrait de rôle.
En effet : après avoir reçu votre déclaration d'impôt, nous calculons le montant total de votre impôt. Cependant, dans la plupart des cas, vous avez déjà payé cet impôt (ou en partie) via le précompte professionnel, qui est prélevé automatiquement chaque mois de votre salaire, de votre pension, de vos allocations de chômage...
Si trop de précompte professionnel a été prélevé par rapport au montant de votre impôt, vous serez remboursé du trop payé après avoir reçu votre avertissement-extrait de rôle.

Exemple
En 2015, 2000 euros de précompte professionnel ont prélevés des revenus de Jean. Il remplit sa déclaration d'impôt en 2016. Après calcul, le montant de son impôt s'élève à 1500 euros. Il sera donc remboursé du trop payé, soit 500 euros, après avoir reçu son avertissement-extrait de rôle.
Si le précompte professionnel prélevé est insuffisant, vous devrez payer le restant après avoir reçu votre avertissement-extrait de rôle.
Exemple
En 2015, 2000 euros de précompte professionnel ont prélevés des revenus de Jean. Il remplit sa déclaration d'impôt en 2016. Après calcul, le montant de son impôt s'élève à 2600 euros. Il devra donc payer le solde, soit 600 euros, après avoir reçu son avertissement-extrait de rôle.

4. Dans quels cas le montant de l'impôt peut-il être nul ?

Salariés, demandeurs d'emploi, pensionnés ou propriétaires
Chacun a droit à un certain montant de ses revenus sur lequel il ne doit pas payer d'impôt. Cela signifie donc qu'une partie de ses revenus n'est pas taxée. C'est ce qu'on appelle le minimum imposable.
En d'autres termes, tant que vos revenus ne dépassent pas le minimum imposable, le montant de votre impôt est nul, et vous n'avez donc droit à aucune réduction d'impôt.
Le minimum imposable est susceptible d'être augmenté en fonction de la situation : personnes à charge, handicap, etc.

Bénéficiaires du CPAS
Les personnes qui bénéficient uniquement du revenu d'intégration de type CPAS ne sont pas soumises à l'impôt. Ils n'ont donc droit à aucune réduction d'impôt.

3. Hoeveel belastingen moet ik betalen?

Wilt u het bedrag van uw belasting te weten komen? Raadpleeg dan uw aanslagbiljet, rubriek 'Berekening van de aanslag', regel 'Om te slane belasting'. Opgelet: het bedrag van uw belasting is niet hetzelfde als het bedrag dat u moet betalen of dat u terugkrijgt nadat u uw aanslagbiljet heeft ontvangen.
Immers, nadat we uw belastingaangifte hebben ontvangen, berekenen we het totale bedrag van uw belasting. Meestal heeft u die belasting echter al (gedeeltelijk) betaald via de bedrijfsvoorheffing die iedere maand automatisch op uw loon, pensioen of werkloosheidsuitkering wordt ingehouden.
Als er te veel bedrijfsvoorheffing ingehouden werd ten opzichte van het bedrag van uw belasting, zullen we u het teveel ingehouden deel terugstorten nadat u uw aanslagbiljet heeft ontvangen.
Voorbeeld : In 2015 werd er 2000 euro bedrijfsvoorheffing ingehouden op de inkomsten van Jan. In 2016 vult hij zijn belastingaangifte in. Na berekening bedraagt het bedrag van zijn belasting 1500 euro. Hij zal de 500 euro die te veel werd ingehouden dus terugkrijgen nadat hij zijn aanslagbiljet heeft ontvangen.
Als er niet genoeg bedrijfsvoorheffing werd ingehouden, zal u het resterende deel moeten betalen nadat u uw aanslagbiljet heeft ontvangen.
Voorbeeld: In 2015 werd er 2000 euro bedrijfsvoorheffing van Jans inkomsten afgehouden. In 2016 vult hij zijn belastingaangifte in. Na berekening bedraagt het bedrag van zijn belasting 2600 euro. Hij zal het saldo, namelijk 600 euro, moeten betalen nadat hij zijn aanslagbiljet heeft ontvangen.

4. In welke gevallen is het bedrag van de belastingen nul euro ?

Werknemers, werkzoekenden, gepensioneerden en eigenaars
Iedereen heeft recht op een bepaald bedrag van zijn inkomsten waarop hij geen belasting moet betalen. Dat betekent dus dat een deel van de inkomsten niet belast wordt. Dat wordt het belastbaar minimum genoemd.
Anders gezegd: als uw inkomsten niet hoger zijn dan het belastbaar minimum, is het bedrag van uw belasting nul. U heeft dan geen recht op belastingverminderingen. Naargelang van de situatie kan het belastbaar minimum worden verhoogd: voor personen ten laste, voor een handicap …

OCMW-uitkeringsgerechtigden
Personen die alleen een leefloon van het OCMW als inkomen hebben, betalen geen belasting. Zij hebben dus ook geen recht op belastingverminderingen.

Êtes-vous indépendants ?
Il y a une place pour vous ici !
Sunteti independenti ?
Puteti avea aici un loc pentru publicitatea dumneavoastra!
Bent u zelfstandige? Hier bent u op uw plaats!

Marton Constantin: 0499/62 32 39.
Plombier, électricien A2, A3, A4; jardinage, monteur grillages.
Loodgieter, elektricien A2 A3 en A4, tuinonderhoud, hekwerk.

Oiaga Neculai: 0485/67 59 11.
Nettoyage, courrier-express, jardinage, peinture, travaux de démolition, vitrage, revêtements du mur et du sol, permis de conduire comme chauffeur de camion.
Schoonmaken, pakjesdienst, tuinonderhoud, schilderwerk, afbraakwerk, beglazing, bekleding van muren en vloeren, rijbewijs voor vrachtvervoer.

Alexandru Valeriu: 0472/81 76 03
Travaux de démolition, revêtements des murs et des sols, terrassement.
Afbraakwerken, bekleding van muren en vloeren, aanleg van terrassen.

Bir Florin : 0485/15 73 72
Nettoyage, chauffage à gaz par appareils individuels, électricien, chauffage central, sanitaire et plomberie, technicien frigo.
Schoonmaken, individuele gaskachels, elektricien, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, koelkastreparatie.

Cazacu Marius : 0496/943 527
Indépendant: peinture, carrelage, isolation, goudron, découpage trajets électriques - eau, démolition, déménagements, nettoyage, jardinage, pavage, montage meuble-installations ménagères, gardiennage, surveillant, distribution publicité.
Zelfstandige: schilder- en tegelwerken, isolatie, pek, onderbreken elektrische-water trajecten, afbraak, schoonmaak, tuinonderhoud,bestrating, montage van meubels en huishoudinstallaties, bewaking, toezichter, verspreiding van reclame.

Bucur Dumitru : 0488/932 435
Finissage maçon - *Afwerking metselwerken*

Ion Vladaia : 0488/590 035
Confectionneur métal (inox), soudeur argon (TIG)
Metaalmaker (inox), argonlasser (TIG)

Gabor Dorel Cornel: 0485/734 868.
Indépendant : peinture, plafonneur, installations électriques, électricité.
Zelfstandige: schilder- en plafonneringwerken, elektrische installaties en elektriciteit.

Lucut Ioan : 0497/235 727
Indépendant : menuisier-charpentier, bâtiment, plafonnage, carrelage, constructions métalliques, mobilier et parquet, revêtements du mur et du sol, travaux de restauration, jardinage.
Zelfstandige: Houtwerk, verbouwing, plafonnering, betegeling, metaalconstructeur, meubelmaker, parketlegger, bezetting van muren en vloeren, tuinwerk.

Marina Florian : 0485/505 006
Indépendant : électricien, installations électriques, informaticien, entretien et réparations de matériel informatique.
Zelfstandige: elektricien, elektriciteitsinstallatie, informaticus, onderhouden en reparatie van informaticamateriaal.

Marina Liliana : 0485/505 006
Aide d'indépendant : ménage, baby-sitting, surveillance personnes âgées.
Hulp van een zelfstandige - onderhoud, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Gheorghe Dunca : 0487/842 376
Chauffeur, permis A, B, C, D.
Chauffeur Rijbewijzen A, B, C, D.

Schipor Vasile : 0477/472 115
Maçon, plafonnage, gyproc, carrelage.
Metselwerk, bepleisteren, gyproc, tegelwerk.

Simon Petrica : 0486/963 136 : jardinage, ferronnier-coffreur, travaux de démolition, chauffage central, sanitaire et plomberie, couvertures non-métalliques, permis B.
Tuinonderhoud, beton- en ijzerwerken, afbraakwerken, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, bedekking (behalve metaal), rijbewijs B.

Mihaela Mocanu : 0492/063 006
Blanchissage, nettoyage à sec, photocopie, préparation de documents, création et entretien de jardins, vente au comptoir, baby-sitting, nettoyage bureaux, ateliers etc.
Bleken, droogkuis, fotokopiëren, voorbereiden van documenten, tuinonderhoud, toonbankverkoop, babysit, schoonmaak kantoren, ateliers etc.

Ciuciulete Florentina : 0488/349 167
Nettoyage de bureaux, aide-ménagère.
Schoonmaken van kantoren, huishoudhulp.

Stanciu Constantin : 0488/913 928
Indépendant : électricien - toute installation électrique et installation systèmes de surveillance et d'alarme.
Zelfstandige : electricien -alle elektrische installaties en installatie van bewakings- en alarmsystemen.

Istrate Costel : 0486/991 453
Indépendant : tout travail de nettoyage (bureau, industriel, classique, après rénovations, parking et sous-sols avec autolaveuse). Lavage des vitres et entretien de jardins avec produits professionnels.
Zelfstandige : alle schoonmaakwerken (kantoor, industrieel, klassiek, na renovaties, parking, kelderverdieping met automatische schrobber). Wassen van ruiten en onderhoud van tuinen. Met professionele producten.

JUST WORK Interim - www.justwork.be
Madalina Popescu - Account Manager
Tel: 0032 10 201 970, GSM : 0470/99 25 47

Daniela Kiru: 0485/864 216
Ménage – avec titres-service
Huishouden – met dienstencheques

FOR YOU sprl/bvba - Cleaning services
GSM: 0496/702 119; foryou_be@yahoo.fr

Mme. Ban: 0487/788 283
Ménage – avec titres-services, repassage, babysitting, surveillance personnes âgées.
Huishouden – met dienstencheques, strijken, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Aaxe TITRES-SERVICES

Devenez aide-ménagère

Aaxe Titres-Services: une société belge à visage humain ! Depuis près de 3 ans nous encadrons nos nombreuses aide-ménagères. Nous vous donnons toutes les informations utiles ainsi qu'un accompagnement social et nous complétons vos heures grâce à nos nombreux clients. Un accueil chaleureux et professionnel vous attend. Vous disposez d'un contrat d'emploi à durée indéterminée: salaire attractif - chèques repas - congés payés - cotisation retraite - cotisation mutuelle - assurances maladie et accidents du travail. Remboursement des frais de transport. Pour nous rejoindre appelez nous au 0498.97.24.68 ou au 02.770.70.68 (heures de bureau).

Word huishoudhulp

Aaxe Titres-Services: een Belgische vennootschap met een menselijk gelaat! Sinds drie jaar omkaderen wij vele huishoudhulpen. We verstrekken u alle nuttige informatie alsook sociale begeleiding en wij vullen uw uurrooster via onze vele klanten. Ons warm en professioneel onthaal verwacht u. U krijgt een arbeidscontract voor onbepaalde duur: aantrekkelijk loon - maaltijdcheques - betaald verlof - pensioen- en mutualiteitbijdrage - ziekteverzekering en verzekering voor arbeidsongevallen. Uw vervoersonkosten worden terugbetaald. Bel ons om bij ons te komen: 0498/97.24.68 of 02/770.70.68 (tijdens de werkuren).

SI CELA VOUS INTERESSE … / MOCHT HET U INTERESSEREN ...

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - compte FORTIS: BE 30 001-2904794-11

Transylvania - Vins de Roumanie / Roemeense wijnen

Rue du Pont au Lin 27, 1390 Grez-Doiceau - Tel : 010/842 356 ; GSM : 0477/619 828
Fax : 010/842 791; E-mail : info@transylvania.be

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes : **roumain - français - néerlandais**
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands
Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken
Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **«Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS a.s.b.l. (2016)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte Fortis BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions,
ainsi qu'à l'abonnement à notre revue « Quoi de Neuf ? »
Celui-ci peut être également obtenu contre paiement de la somme de 3.70 € par numéro au compte mentionné ci-dessus, avec la communication « Quoi de Neuf ? - n°/année »
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2016)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren & €40 voor verenigingen (rekeningnummer Fortis BE27 001-3513143-73 (nl) of BE30 001-2904794-11 (fr))
Leden hebben recht op gratis inkom voor sommige van onze activiteiten, op verschillende kortingen,
en natuurlijk ook op het abonnement op ons tijdschrift "Quoi de Neuf ?"
Nummers kunnen besteld worden door het storten van € 3,70 per nummer op bovenvermelde rekening, met mededeling "Quoi de Neuf? - nr/jaar"

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS JANVIER - AOÛT 2016

ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI – AUGUSTUS 2016

04.01.2016 *chez/bij* **Arthis– Début cours de français premier niveau/*Begin van de lessen Frans voor beginners***
Janvier/*januari*, février/*februari*, mars/*maart* 2016 *chez/bij* **microStart - Cours gestion de base / *Cursus bedrijfsbeheer***
04.02.2016 - La Tentation - Forum citoyenneté: La naturalisation et la participation à la vie politique en Belgique
Forum Burgerschap: De naturalisatie en de deelname aan het politieke leven in België
12.02.2016 - Muziekpublique - Voix roms à Bruxelles/*Romastemmen in Brussel* : Mioara & Giani Lincan & Aurel Budisteanu
15.02.2016 - CBOE/RBVA - Rencontre: Femmes roma & l'éducation/*Ontmoeting: Romavrouwen & onderwijs*
20.02.2016 – Muntpunt – Interlitratour - Berceuses et contes à dormir debout – rencontre et lecture multiculturelles et multilingues/
Wiegeliedjes en verhaaltjes voor het slapen – multiculturele en meertalige ontmoeting en lezing
27.02.2016 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis - Martisor & martenitza - Traditions de l'Europe de l'Est/ *Tradities van Oost-Europa***
01 – 30.03.2015 *chez/bij* **Arthis - Le Mois de la Femme/*De Maand van de Vrouw***
04.03.2016 *àpd/v.a.* **19:00** *chez/bij* **Arthis – Exposition : Portraits de femmes/*Tentoonstelling : Vrouwenportretten***
04.03.2016 *àpd/v.a.* **20:00** *chez/bij* **Arthis - Atelier de création littéraire: découvrir le haïku/*Schrijfworkshop*: *ontdek de haiku***
05.03.2016 *à/om* **11:00 - Femmes à Bruxelles! Hommage aux femmes bruxelloises/*Vrouwen in Brussel! Eerbetoon aan Brusselse vrouwen***
08.03.2016 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis - Fleurir les femmes ! / *Vrouwen in de bloemetjes !***
12.03.2016 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis - Résultat et festivité des prix du concours de création littéraire : « Jeunes talents »/**
Feestelijke bekendmaking van de resultaten van de schrijfwedstrijd « Jong talent »
15 - 16.03.2016 *à/om* **15:00 - Lessines, 140 ans depuis la naissance de C. Brâncusi/*140 jaar na de geboorte van C. Brâncusi***
29.03.2016 *à/om* **13:00 - Vives, 1070 Anderlecht - Spectacle intergénérationnel/*Intergenerationele voorstelling***
01.04.2016 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis - La situation de la Moldavie/*De situatie van Moldavië avec/met* Ana Gutu & Dorin Dusciac**
04-05.04.2016 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis - Expo photos: Roms dans le cadre de Arthis/*Fototentoonstelling: Roma in het kader van Arthis***
05.04.2016 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis - Scolarisation & intégration des roms/ *Onderwijsparticipatie & integratie van Roma***
05.04.2016 *à/om* **11:30** *chez/bij* **Arthis - Groupe de réflexion des femmes roma / *Denkgroep Romavrouwen***
06.04.2016 *à/om* **16:30** *chez/bij* **Arthis - Education européenne et interculturalité /*Europees onderwijs en interculturaliteit***
08.04.2016 àpd/v.a. **18:30** *chez/bij* **Arthis - Fête des roms /*Romafeest***
14.04.2016 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis - La culture pour les séniors /*Cultuur voor senioren***
24.04.2016 – Square des Blindés/Pantsertroepensquare - Printemps roumain à Bruxelles/*Roemeense lente in Brussel*
12.05.2016 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis - Rencontre thématique sur les Roms /*Thematische ontmoeting over Roma – Hogeschool Odisee***
17.05.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Session d'info : La sécurité sociale /*Infosessie : De sociale zekerheid***
19.05.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Session d'info: Gestion de l'incapacité de travail/*Infosessie: Wat te doen bij werkonbekwaamheid***
24.05.2016 *à/om* **14:00 - Hôtel de Ville St-Josse/Stadhuis Sint-Joost - Migrants de l'Est à St-Josse/*Migranten uit het Oosten in Sint-Joost***
26.05.2016 *à/om* **19:00 - Zinnema, 1070 Anderlecht - Zamfira et ses invités d'Autriche - Débat: Racines, passions et patrimoine européen**
Rencontre et spectacle avec « Dor calator » de Graz / *Zamfira en zijn gasten uit Oostenrijk*
Debat : roots, passie en Europees erfgoed – Ontmoeting en voorsteling met « Cor calator » uit Graz
01.06.2015 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis - La fête des enfants – Colorier l'Europe/*Het feest van de kinderen – Europa in Kleur***
05.06.2016 *à/om* **11.00** *chez/bij* **Arthis - Rencontre pour enfants : théâtre, musique, dessin – Ecole de l'Art de Rm. Vâlcea/**
Ontmoeting voor kinderen : theater, muziek, tekeningen – Kuntschool uit Roemenië, Vâlcea
16.06.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis - Session d'info : Démarches administratives pour le droit à la sécurité sociale en Belgique/**
Infosessie : Administratieve vereisten voor het recht op sociale zekerheid in België
21.06.2016 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis - La fête des trois langues/*Het feest van de drie talen***
21 - 26.06.2016 – La fête de la Blouse Roumaine/*Het feest van de Roemeense Blouse* - SânziAna
Culture et patrimoine : Présentation de la Blouse Roumaine – avec le Musée du Paysan Roumain
Cultuur en erfgoed : Voorstelling van de Roemeense Blouse – met het Museum van de Roemeense Boer
1 lundi par mois – Les lundis des rencontres citoyennes / *1 maandag per maand - De maandagen van de burgerontmoetingen*
Tous les lundis : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue /*Elke maandag : / Logistieke hulp en reptities straatmuzikanten*
Le 3e mercredi du mois: Groupe de réflexion de femmes tziganes/ *Elke derde woensdag van de maand*: *Reflectiegroep Romavrouwen*
Le jeudi, vendredi, samedi et dimanche àpd 19:30/*Donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag vanaf 19:30* - Piano B-Art
Chaque samedi cours de roumain pour les jeunes & ateliers créatifs/*Elke zaterdag Roemeense les voor jongeren & creatieve workshops*
Chaque mercredi : cours de piano pour enfants/*Elke woensdag : pianoles voor kinderen*
Chaque semaine: cours d'informatique pour des personnes de IIIe âge/*Elke week: informaticales voor senioren*
Chaque mercredi: répétitions Zamfira et Chorale folklorique/*Elke woensdag: repetities Zamfira en folklore-Zangroep*
Tous les mercredis et les vendredis de 17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag van 17 tot 19 u. – Arthis*
Bibliothèque roumaine/*Roemeense bibliotheek*